



SINCE 1993

VOYAGE

LE FRENCH MAY 法國 五月

ARTS
FESTIVAL
2019

1 May

/

30 June

表演 PERFORMANCES

展覽 EXHIBITIONS

教育 EDUCATION

美食 GASTRONOMY

電影 FILMS

frenchmay.com



it starts with a dream



it starts with a dream



Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme since 1906



Lina ballerina clip
White gold and diamonds.

Landmark Prince's - Pacific Place - Lee Garden Two -
Peninsula Hotel - 1881 Heritage - Harbour City - T Galleria, Canton Road -
Wynn Macau - Wynn Palace - T Galleria Macau, City of Dreams -
T Galleria Macau, Shoppes at Four Seasons

www.vancleefarpels.com - 852 8100 7887

目錄 Content

3	關於法國五月藝術節 About Le French May Arts Festival
4	前言 Forewords
10	特別鳴謝 Special Acknowledgments
16	節目時間表 Events Schedule
	表演 Performances
23	舞蹈 Dance
30	古典音樂 Classical Music
49	爵士及世界音樂 Jazz & World Music
56	歌劇及劇場 Opera & Theatre
68	電影 Films
	展覽 Exhibitions
74	現代及當代藝術 Modern & Contemporary Art
87	攝影 Photography
93	文化及生活風格 Culture & Lifestyle
99	美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events
112	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach & Arts Education Programmes
114	場地指南 Venue Guide
116	購票須知 Booking Information
118	法國五月門票折扣 Discount Scheme of Le French May



1993年首辦的法國五月藝術節，是亞洲最大型的文化盛事之一。每年五至六月，法國五月均會於兩個月內舉辦超過120場文化活動，吸引逾一百萬人參與；在文化藝術發展蓬勃的香港，法國五月藝術節已是一項年度主要盛事。法國五月藝術節的目標是無所不包、無處不在、無眾不歡。

法國五月無所不包，展現最紛繁的藝術種類，從傳統到當代藝術、從繪畫到設計、從古典音樂到嘻哈街舞，從電影到馬戲，為觀眾搜羅最優秀的作品。

法國五月無處不在，將表演及展覽帶到不同地區與場所，從文化中心及大型商場、從公共空間到馬場以至維港等等，進駐最不尋常、最令人意想不到的地方。

法國五月無眾不歡，透過外展教育計劃、座談會、導賞團、工作坊及大師班，觸及不同社群，惠及年輕人及弱勢群體。

二十七年來，法國五月藝術節立足本地、放眼國際，配合香港的城市歷史及定位，為作為亞洲國際都會的香港，增添璀璨魅力。

2008年，香港藝術發展局頒發「藝術推廣獎」金獎予法國五月藝術節，表揚法國五月的藝術活動推廣成績。

法國五月藝術節團隊

LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL IS A PROGRAMME OF

法國文化推廣辦公室

ASSOCIATION CULTURELLE FRANCE – HONG KONG LIMITED

董事 Directors				
法國駐香港及澳門總領事 Consul General of France in Hong Kong and Macau				
官遠明 Alexandre GIORGINI				
官遠明 Alexandre GIORGINI				
陳志明 Christopher CHAN	鄭志剛 Adrian CHENG	張朱秋慧 Cecilia CHEUNG	鄭陶美蓉 Mignonne CHENG	賀納賢 Benoit ETIENNE
何建立 Kin-Lap HO	何超瓊 Pansy HO	殷佩麗 Paule IGNATIO	姚金昌玲 Daphne KING	季五年 Catherine KWAI
王幼倫 Michelle ONG	湯柏樂 Kevin THOMPSON			

Established in **1993**, Le French May is one of **the largest cultural events in Asia**. With more than 120 programmes presented across two months, it has become an iconic part of Hong Kong’s cultural scene that reach out over 1 million visitors each year. The objectives of Le French May are to touch everything, to be everywhere and for everyone.

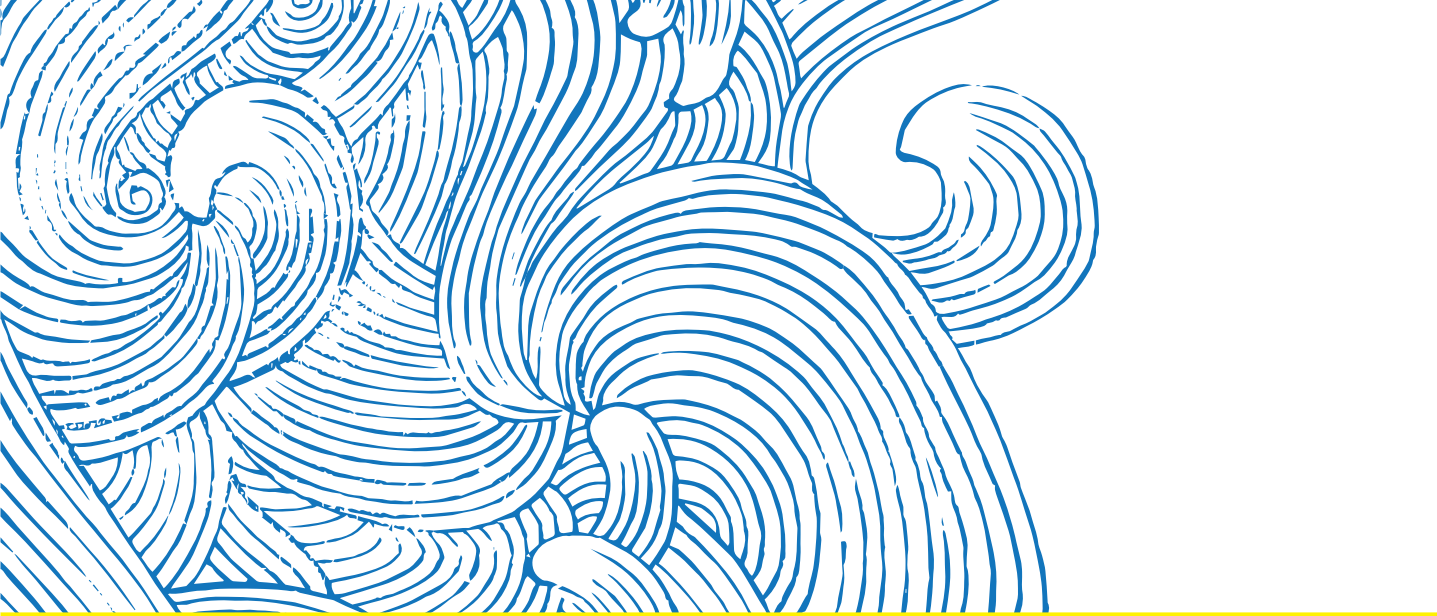
To touch everything by showcasing the most diversified art forms: from heritage and contemporary arts, paintings and design, to classical music and hip-hop dance, cinema and circus.

To be everywhere by bringing performances to various venues and districts, including the unusual and unexpected: from cultural centres and shopping malls, to public spaces, the racecourse and Victoria Harbour.

For everyone because the Festival aims to reach out to the entire community by developing educational programmes, talks, guided tours, workshops and masterclasses, including those that directly benefit the young and less-privileged.

For 27 years, Le French May has been **both truly international and distinctly local** and wishes to contribute to the unique appeal of Asia’s World City.

Le French May received the “Gold Award for Arts Promotion 2008” from the Hong Kong Arts Development Council.



第27屆法國五月藝術節
旅程

法國詩人維克多·雨果曾經寫過「人生就是一趟旅程」。一段所有藝術家都樂於轉化內心感受和想法，展示予我們的旅程。

第27屆法國五月及其藝術家將邀請您穿越時空，一同踏上旅程，由東方至西方，感受不同文化。

超過120場精選節目，從波普藝術家妮基·聖法爾異想天開的世界到最新的法式設計創作；到細聽法國浪漫豎琴家薩米耶·狄·梅斯特及西班牙響板大師盧塞羅·泰娜的合奏；再欣賞洛杉磯巨星級編舞家班傑明·米列派的最新作品；由觀賞著維利·羅尼引人入勝的戰後巴黎圖集；到聆聽著名的巴黎莫扎特管弦樂團演奏的白遼士作品，襯托以尼古拉斯·德·斯塔埃爾的畫作，時光倒流，帶你回到過去。

坐穩了，準備繫好安全帶，五月和六月將帶你跳脫世界，去一趟令您難以忘懷的文化「留港度假」。

賈奕楠
法國五月藝術節行政總裁

Le French May Arts Festival – 27th edition
Voyage

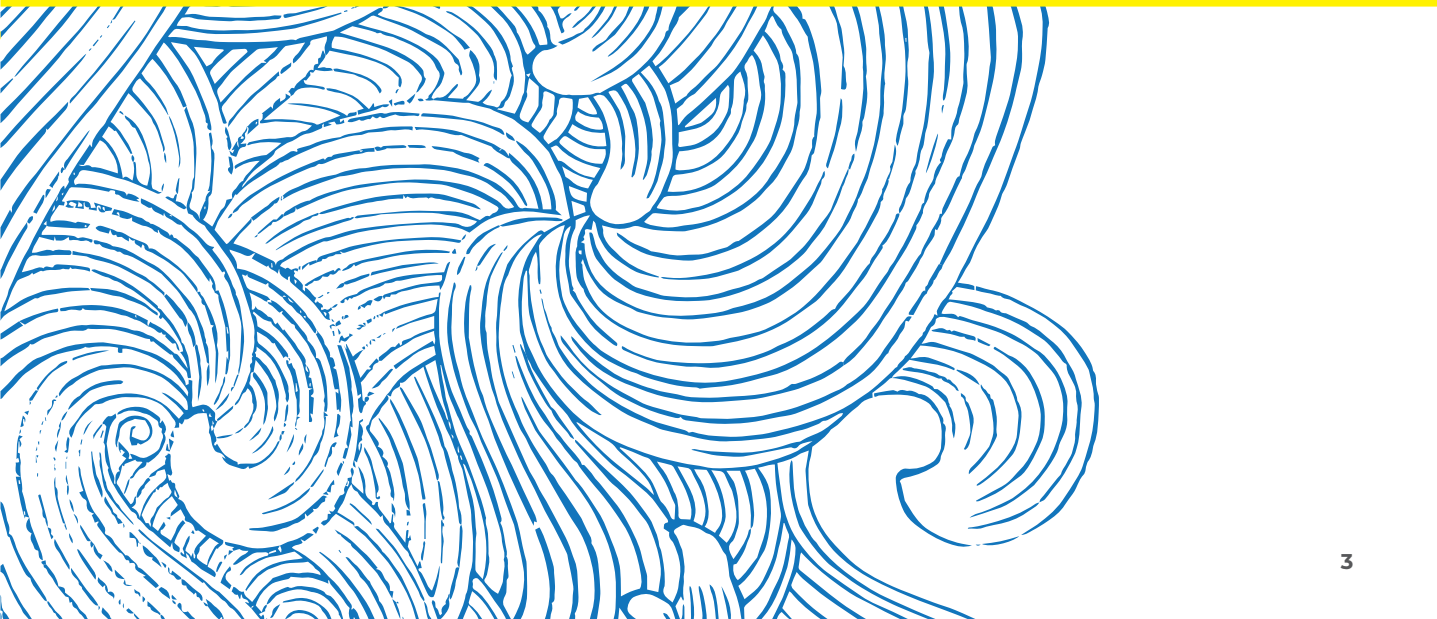
“**Life is a Voyage**”, once wrote French poet Victor Hugo. A journey that all artists are embracing, translating the feelings and impressions of their inner world to reveal them to us.

For its 27th edition, Le French May and its artists **will invite you on a voyage, through space and time, East and West, through different cultures**.

Through a selection of **over 120 events**, you will be carried from the whimsical world of pop artist Niki de Saint Phalle to the latest creations of French design; to the sound of French romantic harp and Spanish castanets with legends Xavier de Maistre and Lucero Tena before heading West to Los Angeles with superstar choreographer Benjamin Millepied; travelling back in time through the mesmerizing pictures of post war Paris by Willy Ronnis, to the masterpieces of Berlioz by the renowned Paris Mozart Orchestra adorned by the artworks of Nicolas de Stael.

May and June will transport you outside of your world to **a cultural “staycation”** to be remembered. Buckle up!

Mr. Julien-Loïc Garin
Cheif Executive Officer of Le French May Arts Festival





謹此祝賀法國駐港澳總領事館舉辦第 27 屆法國五月藝術節。香港的藝術和文化活動多姿多彩，一年一度的法國五月藝術節是當中最大型和最受歡迎的盛事之一。

去年，法國五月請來超過350位來自法國、香港和澳門的藝術家和表演嘉賓，呈獻285項精彩節目，吸引約 70萬人參與。今年藝術節內容同樣豐富，當中包括法國著名藝術家妮基·聖法爾 (Niki de Saint Phalle) 作品系列展覽、巴黎莫札特管弦樂團紀念法國偉大作曲家埃克托·白遼士 (Hector Berlioz) 逝世150周年音樂會，以及大型馬戲表演兼小丑大師班。

法國五月致力籌辦教育和外展活動，讓本港社會大眾得以參與其中，我深表謝意。去年，法國五月舉辦了各式各樣的教育和外展活動，包括導賞團和工作坊等，並向青少年和弱勢社羣免費派發約3200張節目門票，超過16000人受惠。我深信這些教育和外展活動會繼續深入社區，擴大觀眾層面，讓藝術的魅力吸引和感染香港各階層。為期兩個月的藝術節更可謂「無處不在」，節目遍布音樂廳、商場和城市街頭，力求把法國藝術帶到香港每個角落。

衷心感謝創意無限、幹勁十足的法國五月藝術節團隊和法國駐香港總領事，再次把多項精彩的藝術節目帶到香港，讓廣大市民能夠體驗藝術為生活帶來的樂趣。

林鄭月娥女士
香港特別行政區行政長官

香港特別行政區行政長官獻辭

MESSAGE FROM THE CHIEF EXECUTIVE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

I am pleased to congratulate the Consulate General of France in Hong Kong on its organisation of the 27th edition of Le French May Arts Festival - one of the largest and most popular annual events in Hong Kong's glittering arts and cultural calendar.

Last year's Le French May drew some 700 000 people to 285 events presented by more than 350 artists and performers from France, as well as Hong Kong and Macau. This year, Festival highlights include a wide-ranging exhibition of the work of brilliant French artist Niki de Saint Phalle, as well as Paris Mozart Orchestra's tribute to Hector Berlioz in honour of the 150th anniversary of the death of the great French composer, and a circus spectacular featuring a clown masterclass.

I am grateful for Le French May's commitment to education and outreach. Last year, more than 16 000 people benefited from the wide-ranging programme, which included guided tours and workshops, as well as the distribution of some 3200 complimentary tickets to youth and the less privileged. I am sure that the programme will continue its community expansion, captivating and inspiring people from all walks of Hong Kong life. It helps, too, that the two-month Festival is dedicated to being "everywhere", from our concert halls and shopping malls to the streets of the city.

My thanks to the creative and hardworking team at Le French May Arts Festival and to the Consul General of France in Hong Kong for once again bringing *la joie de vivre* to the people of Hong Kong.

Mrs. Carrie LAM
Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region



法國五月董事會主席前言

FOREWORD BY THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF LE FRENCH MAY

27 years of presence in Hong Kong and Macau have established Le French May as a major platform for cultural exchanges and art appreciation between Hong Kong, Macau and France, and one of the highlights of the regional cultural scene.

With more than 20 million audience reached over the years, it has now become a 2-month, 1-million-audience cultural festival which continues to focus on the sharing among talents, the nurturing of the local art scene, and bringing the best of French creations to the territory while integrating them into our everyday life.

Some key landmarks, such as the *Picasso masterpieces* or *Inventing Le Louvre – From Palace to Museum* over 800 years are long to be remembered by the locals and visitors alike, and have enriched the cultural scene and enhanced the art appreciations for all audiences.

With the aim of presenting every art form, everywhere in the city and for everyone to enjoy, our festival endeavours not only to promote and share the rich cultural heritage of France, but also acts as a platform for the young local creators and the contemporary artists.

Through the rich diversity of its programmes - from exhibitions to performances, cinema, fashion and gastronomy - Le French May has continuously been dedicated to serve our local communities, in addressing the multiplicity of the audiences and of their needs.

Inviting us to "Voyage" - this year's theme - Le French May will explore the continuous exchanges, influences, and inspirations brought to artists through their different cultures, origins and artforms. We will travel through time and space, to live yet another unique art journey.

Thanks to its audience and the continued support of the Hong Kong SAR Government, the Hong Kong Jockey Club together with its sponsors and partners, the festival has grown to be one of the most popular festival of the city. Le French May is today, more than ever a local cultural institution dedicated to the enjoyment of its audience with an ongoing mission to educate the young generations and reaching out the less-privileged and physically challenged.

Once again, we thank you for joining us, year after year, in making the Festival what it has become. We wish you, together with our artists and performers, a very pleasant "Voyage" this May and June!

Dr. Andrew S. YUEN
Chairman of The Board of Le French May

法國五月已在港澳地區舉辦了27年，成為了香港、澳門及法國之間的一個文化交流及藝術鑑賞的平台，亦是區內文化界的一項重要盛事。

這項活動多年來吸引了超過二千萬名觀眾參與，如今已發展成一個為期兩個月、坐擁一百萬位觀眾的盛大文化節，繼續致力促進藝術界人才之間的互動交流，培育本地藝術界的未來精英，為區內市民引進最優秀的法國作品，並將這些出色的作品融入至我們的日常生活之中。

一些劃時代的里程碑，如畢加索藝術館珍品展、以及「羅浮宮的創想－從皇宮到博物館的八百年」展覽等，至今仍深深刻印在本地市民及遊客的腦海之中，並令文化界更為豐富和多樣化，讓各界觀眾有更多機會欣賞藝術作品。

法國五月不僅致力於促進和分享法國豐富的文化遺產，更為年輕創作家和當代藝術工作者提供了一個平台，目的是在城市每一個地方都有各種藝術形式展示，讓所有人都能夠享受藝術。

從展覽到表演、電影、時尚和美食，法國五月一直致力於為本地社區服務，提供豐富多樣的節目，以滿足觀眾及其需求的多樣性。

法國五月邀請大家展開一場別開生面的「旅程」——今年的主題，帶領我們探索擁有不同文化背景及藝術風格的各國藝術家之間持續不斷的交流、相互的影響、以及靈感的來源。我們將會穿梭於時空之中，開展另一場獨特的藝術之旅。

全賴觀眾、香港特別行政區政府、香港賽馬會及其贊助商和合作夥伴等各界的鼎力支持，藝術節得以發展成本港內數一數二受歡迎的活動。法國五月現時不只是為觀眾提供視聽娛樂享受的本地文化機構，更一直致力培育年輕一代，並積極幫助弱勢社群和傷健人士。

最後，我們再一次感謝各位多年來的支持，令這個文化節能如此成功。我們期望你能與一眾藝術家及表演者，共同於今年五月及六月開展一場愉快的「旅程」！

阮偉文博士
法國五月董事會主席



今年，法國五月藝術節再次為大家呈獻結合法國藝術及文化的精彩節目及演出。

法國五月作為亞太區最大型的法國文化節，亦是數一數二的年度盛事，每年均精心準備100場文化活動，吸引逾一百萬人參與，為香港這個亞洲國際都會增添活力及魅力。

而第27屆法國五月的主題為「旅程」—充滿詩意且美妙迷人。

今年，我們慶祝法國詩人波特萊爾的出色作品《遨遊》(收錄於1869年出版的《巴黎的憂鬱：小散文詩》)面世150週年，當中波特萊爾感嘆道：「這是一個非常優秀的國家……可稱之為西方中的東方，歐洲內的中國」。

「西方中的東方，歐洲內的中國」—不就正正預示了香港會擔當的角色嗎？實在沒有地方比香港更適合舉辦以「旅程」為主題的文化節！

我們誠邀你開展一趟別開生面的法國之旅，盡情欣賞流行藝術展、最新的法國設計傑作、神秘的巴洛克音樂會、精彩的舞蹈表演、以及扣人心弦的電影。這些精緻而多樣化的文化節目將會帶你走出自身的世界，切身感受法國的核心所在：創造力、多元化和創意匯聚於這個魅力四射的國家，當中文化和靈感交匯共融，相輔相成。

我衷心希望你能和我們一起享受如此獨特的法國文化體驗。祝你有一個愉快的藝術之旅！

官明遠先生
法國駐香港及澳門總領事

法國駐香港及澳門總領事序言 MESSAGE FROM THE CONSUL GENERAL OF FRANCE IN HONG KONG AND MACAU

This year, Le French May Arts Festival offers once again a very promising edition combining the best of French arts and culture.

With 100 programmes reaching out to more than 1 million people, Le French May contributes every year to the dynamism and the attractiveness of Hong Kong as Asia's world city. It remains the biggest French cultural festival in the Asia-Pacific region and a flagship event.

For its 27th edition, a poetic and lovely theme has been chosen - "Voyage".

We celebrate this year the 150th anniversary of a fascinating work of the French poet Charles Baudelaire, *Invitation au voyage (Petits poèmes en prose, 1869)*, in which he evoked "un pays superbe... qu'on pourrait appeler l'Orient de l'Occident, la Chine de l'Europe".

"*The Orient of the Occident, the China of Europe*" - isn't it a premonitory dream of what Hong Kong would have been? There is no other special place than Hong Kong to host a festival dedicated to the theme of "Voyage"!

You are invited to embark now on a unique journey to France, from pop art exhibition to the latest creations of French design, mysterious baroque concerts to stellar dance performances and to the most glamorous movies. This sophisticated and generous programme will transport you outside of your world at the heart of what France is: a shimmering country of creation, diversity and innovation; where cultures and inspirations meet to grow together.

I do hope you will join us to enjoy this unique French experience. Bon voyage!

Mr. Alexandre Giorgini
Consul General of France in Hong Kong and Macau



From 23 January, join us at the specially created Tea House Theatre performance and meet the emerging artists of our Tea House Rising Stars Troupe.

In an informative and entertaining 90-minute programme designed to introduce new audiences to Chinese traditional theatre, the troupe showcase a selection of short excerpts demonstrating a range of vocal and music styles. The programme also includes narration by an expert moderator to help newcomers gain insight into the history of the art form, and, to recreate the warm, authentic atmosphere of Hong Kong's early 20th-century tea houses, audiences are served tea and dim sum during the performance – making the experience a truly delicious way to learn about the heritage of Chinese traditional theatre!

However much you know about xiqu, Cantonese opera, Chinese culture, history or literature, the Tea House Theatre offers a new and unmissable experience – join us and discover for yourself!

Language: Performed and narrated in Cantonese with Chinese and English surtitles

Tickets: HK\$368, HK\$318 (Includes performance, tea and dim sum)



Experience an intimate theatre experience with Chinese tea and dim sum.

Tickets now on sale

www.westkowloon.hk/TeaHouse
(852) 2200 0022
88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui, Kowloon

westKowloon
西九文化區

法國五月藝術節感謝 LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL THANKS



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

成為2019法國五月藝術節主要合作伙伴 FOR BEING THE MAJOR PARTNER OF LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL 2019



香港賽馬會主席 周永健博士獻辭

MESSAGE FROM DR ANTHONY W K CHOW CHAIRMAN OF THE HONG KONG JOCKEY CLUB

香港賽馬會是法國五月藝術節的主要合作伙伴，能夠連續八年支持這項年度法國文化盛事，馬會深感榮幸。本人在此衷心恭賀法國駐港澳總領事館及法國文化推廣辦公室，再次呈獻此項藝壇盛事。

法國五月藝術節已成為城中最受歡迎的藝術文化活動之一，呈獻多元化的節目及社區藝術拓展和教育活動。這與馬會慈善信託基金其中一項策略範疇－「藝術、文化及保育」的目標不謀而合，希望以此建立觀眾群、改善藝術通達服務及教育活動、擴闊藝術節目的選擇，以及透過藝術推動批判思考、創意和創新。馬會近年重點項目之一，是將中區警署建築群復修和活化成為大館－古蹟及藝術館。自2018年5月開幕至今，大館已接待超過200萬位參觀者，當中包括去年法國五月藝術節的觀眾。

今年法國五月藝術節將以「旅程」為主題，馬會很高興能夠贊助其中五個節目，帶領觀眾踏上穿越時空及不同文化之旅。《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》展覽展示知名雕塑家妮基·聖法爾的作品，令觀眾沉醉其中。巴黎莫札特管弦樂團將呈獻《聲樂邀遊》，融合音樂、詩詞及視覺藝術，引領觀眾以全新角度探索古典音樂。《隱蔽青年》是關於未來的故事，讓劇迷體驗不同角色的觀點。瑪薩拉舞團的《人民》糅合北非及當代嘻哈舞蹈，帶來高能量舞蹈表演。在《即興默劇王》，法國喜劇界領軍人物朱利安·高拓會將他過去的精彩作品結合現代馬戲團元素，重新呈現觀眾眼前。以上表演預計將吸引共約83,000名觀眾欣賞。

為了令更多市民，特別是年輕人，能夠欣賞法國五月藝術節，馬會再次支持「賽馬會社區拓展藝術教育計劃」，包括安排導賞團、工作坊、大師班、公眾綵排及表演後分享會等，預計將有超過35,000名市民參加。另外，馬會捐助逾1,000張門券予基層學生，並為視障及聽障人士安排特備節目。同時，計劃再次提供實習及學徒機會，讓學生和剛畢業的同學可與法國五月藝術節的世界級藝術從業員及表演者一同工作，從中學習。

最後，我衷心感謝香港特別行政區政府、法國駐港澳總領事館及法國文化推廣辦公室對藝術節的支持，並祝願各位觀眾享受這項藝術文化盛事。

周永健博士 SBS JP
香港賽馬會主席

As a Major Partner of Le French May Arts Festival, The Hong Kong Jockey Club is delighted to support Hong Kong's annual festival of French culture, as we have done for the past seven years. My warmest congratulations to the Consulate General of France in Hong Kong and Macau, and the Association Culturelle France-Hong Kong.

Le French May is now firmly established as one of our city's most popular arts and cultural events, offering a diversity of programmes and a wide range of education and outreach activities. As such it well matches The Hong Kong Jockey Club Charities Trust's arts, culture and heritage strategy which, amongst other objectives, seeks to build audiences; enhance arts accessibility and arts education; broaden the variety and choice of arts programmes; and utilise the arts to promote critical thinking, creativity and innovation. Most recently the Club has restored and revitalised the Central Police Station compound as Tai Kwun - Centre for Heritage and Arts. Since opening in May 2018, Tai Kwun has received over two million visits, including for performances at last year's Le French May.

In support of this year's festival theme of *Voyage*, the Club is sponsoring five programmes which will take audiences on a journey through space and time and across cultures. Exhibition on *Legend of the 20th century art : Niki de Saint Phalle* is an immersive encounter with the work of renowned sculptor Niki de Saint Phalle. *Invitation to the Voyage* by the Paris Mozart Orchestra invites audiences to rediscover classical music through a blend of music, poetry and visual media. *Hikikomori - The Shelter* will see theatre-goers engage with a futuristic story from the perspective of different characters. *Näss (People)* by Compagnie Massala is a high-energy dance performance mixing North African dance and contemporary hip-hop, while in *Julien Cottereau plays Carte Blanche* leading comedian Julien Cottereau showcases some of his best acts in a hybrid, contemporary circus performance. In all, over 83,000 people will enjoy these performances.

To enable Le French May to reach the widest possible audience, particularly young people, the Club is again supporting The Hong Kong Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programme. Guided tours, workshops, master classes, public rehearsals and post-performance sharing will reach over 35,000 people. There will also be over 1,000 complimentary tickets for less-privileged students as well as programmes for the visually and hearing impaired. Meanwhile, internship and apprenticeship opportunities will enable students and fresh graduates to work alongside and learn from Le French May's world-class practitioners and performers.

My sincere thanks to the Government of the Hong Kong SAR, the Consulate General of France in Hong Kong and Macau, and the Association Culturelle France - Hong Kong. And my best wishes to festival goers for another memorable celebration of France in Hong Kong.

Dr. Anthony W K Chow SBS JP
Chairman of The Hong Kong Jockey Club



香港盛事 AN EVENT OF



主要合作伙伴 MAJOR PARTNER



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

委任自 UNDER THE PATRONAGE OF



協辦機構 IN ASSOCIATION WITH



節目贊助 PROGRAMMES SPONSORS

Van Cleef & Arpels



FANCL



Dr. ANDREW
STEPHEN YUEN



全力支持 WITH THE SUPPORT OF





法國五月之友 FRIENDS OF LE FRENCH MAY

法國五月藝術節是個非牟利慈善組織，致力促進香港與法國之間的文化交流。

法國五月之友對藝術節給予支持，就能為觀眾帶來更多世界級的表演及藝術作品，使法國五月持續躋身亞洲文化活動的前列。

法國五月之友對藝術節的運作實在不可或缺：不論是個人還是公司，他們都給予支持以助提升節目、籌辦及活動傳訊等方面的質素，並使社區外展及教育計劃得以發展。

只需捐助20,000港元或以上，法國五月之友即可享受多項優惠，包括參與私人聚會以及獨家活動。一切捐助都可予扣稅。

支持法國五月！並藉此機會促進香港的文化活動並提高其吸引力，同時支持社區。

如欲成為法國五月之友，請瀏覽以下網站並填寫表格以加入我們的大家庭：frenchmay.com。

如欲獲取任何資料或瞭解詳情，閣下亦可發送電郵至info@frenchmay.com與我們聯絡。

Le French May Arts Festival is a non-profit charitable organisation dedicated to promote the cultural exchanges between Hong Kong and France.

By supporting the festival, the Friends of Le French May contribute to offer the audience world class performances and artworks, to maintain it as one of the largest cultural events in Asia.

The Friends of Le French May are key to make the festival happen: individuals or companies, their support contribute to enhance the quality of the festival, the organisation and the communication of the events and to develop the community outreach and educational programmes.

With contributions from HK\$20,000, the Friends of Le French May are entitled to several benefits, going from private invitations to dedicated programmes. Every contribution is tax deductible.

Support Le French May and take the opportunity to contribute to Hong Kong cultural offer and attractiveness and to support the community.

To become a Friend of Le French May, please go online and fill the form to join us at frenchmay.com or contact us for any information and details: info@frenchmay.com

法國五月之友 FRIENDS OF LE FRENCH MAY

GRAND MECENE
HK\$1,000,000



GRAND PATRON SILVER
HK\$250,000

KWAI FUNG
季 豐 軒

Mr. and Mrs. Robert W. Miller

GRAND PATRON BRONZE
HK\$100,000

Alain Li



Paulette and George Ho
Jessie & George Ho Charitable Foundation

Susana Chou



PATRON RED
HK\$50,000

The Bank of East Asia, Limited

China Arts Foundation Limited

Circuit du Grand Sambuc

Dickson Concepts (International) Limited

Leitmotiv Private Equity

PATRON WHITE
HK\$30,000

Charles Yang BBS, JP

MRS. Janice Choi MH, JP

PATRON BLUE
HK\$20,000

Annie Wong Art Foundation

G. Ride - Bagtrotter

Hengyi Property Group

Hermès

Jonathan KS Choi Foundation

Leo Kung

Michel Jospé – Methong Plastics (HK) Ltd.

From skin
firmness,
springs youth.

Extract of kangaroo flower
from Australia,
with a strong
regenerating capacity.



New Extra-Firming

Firms, lifts,
reduces wrinkles.

Put the spring back in your skin. Introducing the new Extra-Firming range – a Clarins Laboratories innovation – that reactivates firmness at its source, thanks to kangaroo flower extract. Your skin regains its youthful spring – from within.

Extra-Firming:
more than 8 plant extracts
leave your skin

- smoother
- firmer
- more radiant

89% OF WOMEN
SAW FIRMER-LOOKING SKIN.*

*Satisfaction test – Day & Night Cream, all skin types – 107 women – 14 days.

The Clarins Plus
Skin firmness has always
been at the heart of Clarins
Research. Through permanent
innovation, we offer you
a new optimized formula:
Extra-Firming.

It's all about you.

CLARINS

27 SAT 六

即興巴洛克：尚隆多獨奏會奏會
Baroque Improvised:
Jean Rondeau in Recital

30 TUE 二

雍容與優雅：尚隆多(古鍵琴) 與邱丹青(箏)
Of Grace and Elegance: Jean Rondeau,
harpsichord & Chiu Tan Ching, zheng

3 FRI 五

巴哈研究 墜、流、融
Bach Studies
I fall, I flow, I melt

尚隆多爵士鋼琴三重奏
CABANE!
Jean Rondeau's
Jazz Piano Trio Cabane!

4 SAT 六

巴哈研究 墜、流、融
Bach Studies
I fall, I flow, I melt

愛情引力
Les Aimants

5 SUN 日

巴勒基·施素高非洲豎琴演奏會
Ballaké Sissoko
Kora Concert

8 WED 三

聲樂遨遊
Invitation to
the Voyage

18 SAT 六

人民
NÄSS (People)

19 SUN 日

人民
NÄSS (People)

四月
APRIL

DAY DATE
- -
S 27
SU 28
M 29
T 30

30 THU 四

凱拉斯大提琴獨奏會
Jean-Guihen Queyras
Cello Recital

21 TUE 二

爵士音樂系列
《走過回憶中的她們》
Live Jazz Series -
The Women I Crew Up
With...

22 WED 三

爵士音樂系列
《加勒比故事》
Live Jazz Series -
Caribbean Stories

24 FRI 五

隱蔽青年
Hikikomori, The Shelter

25 SAT 六

隱蔽青年
Hikikomori, The Shelter

Ensemble Ouranos -
木管五重奏
Ensemble Ouranos -
Woodwind Quintet Recital

26 SUN 日

隱蔽青年
Hikikomori, The Shelter

Ensemble Ouranos -
木管五重奏
Ensemble Ouranos -
Woodwind Quintet Recital

五月
MAY

DAY DATE
- -
W 1
TH 2
F 3
S 4
SU 5
M 6
T 7
W 8
TH 9
F 10
S 11
SU 12
M 13
T 14
W 15
TH 16
F 17
S 18
SU 19
M 20
T 21
W 22
TH 23
F 24
S 25
SU 26
M 27
T 28
W 29
TH 30
F 31

六月
JUNE

DAY DATE
- -
S 1
SU 2
M 3
T 4
W 5
TH 6
F 7
S 8
SU 9
M 10
T 11
W 12
TH 13
F 14
S 15
SU 16
M 17
T 18
W 19
TH 20
F 21
S 22
SU 23
M 24
T 25
W 26
TH 27
F 28
S 29
SU 30

1 SAT 六

香港小交響樂團
《最愛大提琴》：
柴可夫斯基與米雷爾
Hong Kong Sinfonietta
Cellomania:
Jean-Guihen Queyras Plays
Tchaikovsky & Murail

8 SAT 六

即興默劇王
Julien Cottereau plays
Carte Blanche

9 SUN 日

即興默劇王
Julien Cottereau plays
Carte Blanche

12 WED 三

愛美麗日本生存記
Fear and Trembling

13 THU 四

愛美麗日本生存記
Fear and Trembling

14 FRI 五

來自真實故事
From a True story

15 SAT 六

來自真實故事
From a True story

18 TUE 二

西班牙小夜曲
Serenata Española

26 WED 三

菲利普·昂特蒙與香港城市室樂團
Philippe Entremont + CCOHK

五月
/
MAY

六月
/
JUNE

八月
/
AUGUST

5 SUN 日

二十世紀藝術的傳奇：
妮基·聖法爾
Legend of the
20th century art:
Niki de Saint Phalle

Niki
de
Saint
Phalle

2 SUN 日

二十世紀藝術的傳奇：
妮基·聖法爾
Legend of the
20th century art:
Niki de Saint Phalle

5 WED 三

品味法式設計
Le French Design,
so Starck,
so Bouroullec...

28 FRI 五

品味法式設計
Le French Design,
so Starck,
so Bouroullec...

25 SUN 日

維利·羅尼的攝影之旅 —
從巴黎走到威尼斯
From Paris to Venice, a
photographic journey by
Willy Ronis

31 FRI 五

維利·羅尼的攝影之旅 —
從巴黎走到威尼斯
From Paris to Venice, a
photographic journey by
Willy Ronis

Willy
Ronis

Le
French
Design

M	T	W	TH	F	S	SU
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

四月
APRIL

M	T	W	TH	F	S	SU
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

五月
MAY

M	T	W	TH	F	S	SU
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

六月
JUNE

M	T	W	TH	F	S	SU
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

七月
JULY

M	T	W	TH	F	S	SU
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

八月
AUGUST



GRACE AND CHARACTER



Joséphine Collection

CHAUMET

PARIS

—THE ART OF THE JEWELLERY SINCE 1780—

ifc mall 2536 9338 | Elements 2196 8668 | Harbour City 2771 0318 | 1881 Heritage 2816 5068
Lee Garden One 2468 2818 | Times Square 2506 1168 | Hong Kong International Airport 2537 9788
Galaxy Macau +853 2883 9899 | Venetian Macau +853 2832 2355

特別致謝 SPECIAL THANKS



合作伙伴 IN PARTNERSHIP WITH



westKowloon

西九文化區

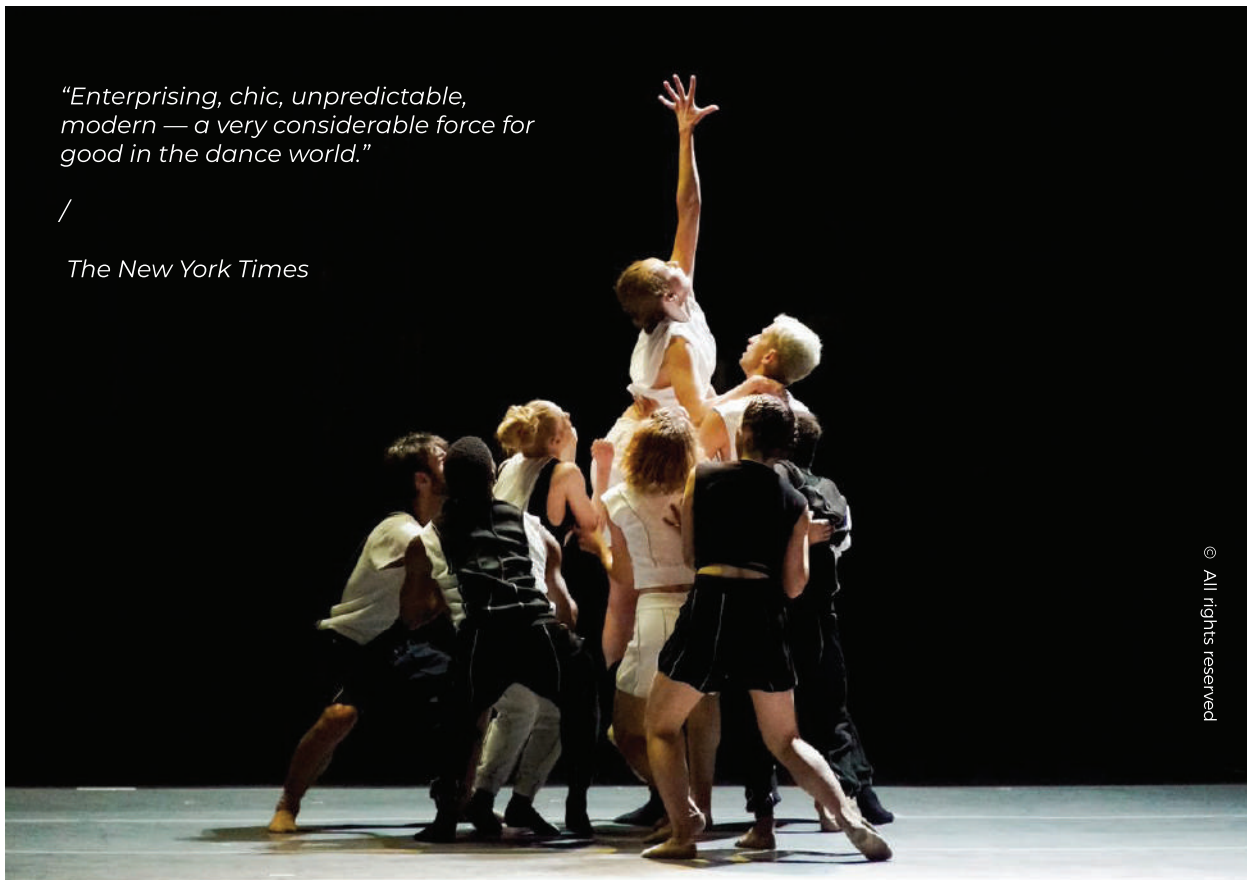
媒體合作伙伴 MEDIA PARTNERS



舞蹈 Dance



© All rights reserved



© All rights reserved

"Enterprising, chic, unpredictable, modern — a very considerable force for good in the dance world."

/

The New York Times

巴哈研究

墜、流、融

Bach Studies

I fall, I flow, I melt

化音韻為動作的藝術

The translation of music into movements

班傑明·米列派與洛杉磯舞蹈計劃 | Benjamin Millepied & L.A. Dance Project

《巴哈研究》是洛杉磯舞蹈計劃的藝術總監班傑明·米列派最新作品。他從巴哈音樂的深度與複雜度獲得啟發，將對位、賦格和卡農的作曲技巧應用於編舞上，對D小調第二號無伴奏小提琴組曲細加研究。《巴哈研究》由意大利設計師阿歷山度·薩托利設計服裝，配合精緻細膩的技術及扣人心弦的情感，巧妙地將音樂轉化為舞蹈形態。

洛杉磯舞蹈計劃由班傑明·米列派於2012年成立，這由一個享譽國際的舞蹈團，一個位於洛杉磯藝術區的表演場地及一系列新媒體的概念所組成。

2019年5月3及4日

星期五及六 晚上8時15分

3 & 4 May 2019

Fri & Sat 8:15pm

演出長約1小時10分鐘，不設中场休息。節目後設演出者分享會。
The performance will last for 1 hour and 10 minutes with no interval and will be followed by a sharing session with the artists.

香港文化中心大劇院

Hong Kong Cultural Centre – Grand Theatre

票價 Tickets: \$180, \$280, \$380, \$480, \$580

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

獨家贊助
Exclusive Sponsor

Van Cleef & Arpels



Bach Studies is the latest full evening work from L.A. Dance Project's Artistic Director, Benjamin Millepied. Inspired by the depth and complexity of Johann Sebastian Bach's music, Millepied explores the Partita for Violin No. 2 in D Minor by applying the compositional techniques of counterpoint, fugue, and canon to choreography. Featuring costumes by long-time LADP collaborator, Alessandro Sartori, *Bach Studies* masterfully translates music into movement, resulting in a work that is at once technically sophisticated, delicate and emotionally compelling.

Founded in 2012 by Benjamin Millepied - L.A. Dance Project is comprised of an internationally acclaimed dance company, a performance venue in LA's Arts District, and a series of new media initiatives.

示範講座 | Demonstration Lecture

講者：洛杉磯舞蹈計劃舞蹈員

Speaker: Dancer from L.A. Dance Project

4 May 2019 (星期六) 11am-1pm

May 4, Sat 11am-1pm

香港文化中心演藝大樓音樂廳後台7樓CR2

CR2, 7/F, Concert Hall Backstage,

Hong Kong Cultural Centre

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes
詳情請參閱 For more details, please read:	P.112



© Charlotte Audureau

人民 NÄSS (People)

當代嘻哈舞
Contemporary hip-hop

瑪薩拉舞團 | Massala Dance Company
編舞家: 富阿德·布蘇夫 | Choreographer: Fouad Boussouf

首先你會聽到自古以來,令人無法忘懷的節奏,七位男舞者會依著這節拍在台上聚合,把嘻哈舞和傳統舞渾為一體。《人民》傳達出人與人親和交感的強大力量,帶我們走進現代與傳統交織的摩洛哥街頭。

由編舞家富阿德·布蘇夫帶領的瑪薩拉舞團,將會呈獻一齣原創舞作《人民》,探索北非舞蹈和當地嘻哈舞的跨文化影響。

2019年5月18及19日

星期六及日晚上8時

18 & 19 May 2019

Sat & Sun 8pm

演出長約1小時,不設中場休息。節目後設演出者分享會。
The performance will last for 1 hour with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artists.

上環文娛中心劇院
Sheung Wan Civic Centre - Theatre
票價 Tickets: \$140, \$200

有關本節目之各項優惠及購票詳情,請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

ASIAN·亞洲
PREMIERE
首演作品

亞洲
首度
亮相

First you will hear the rhythm, immemorial and haunting. On these beats, seven male dancers come together, mixing hip hop and traditional dance patterns. *Näss's* powerful communion takes you to the streets of Morocco where modernity and traditions meet.

Led by Fouad Boussouf, Massala Dance Company presents *Näss*, an original ensemble piece exploring the cross-cultural influences of North African dance and contemporary hip-hop.

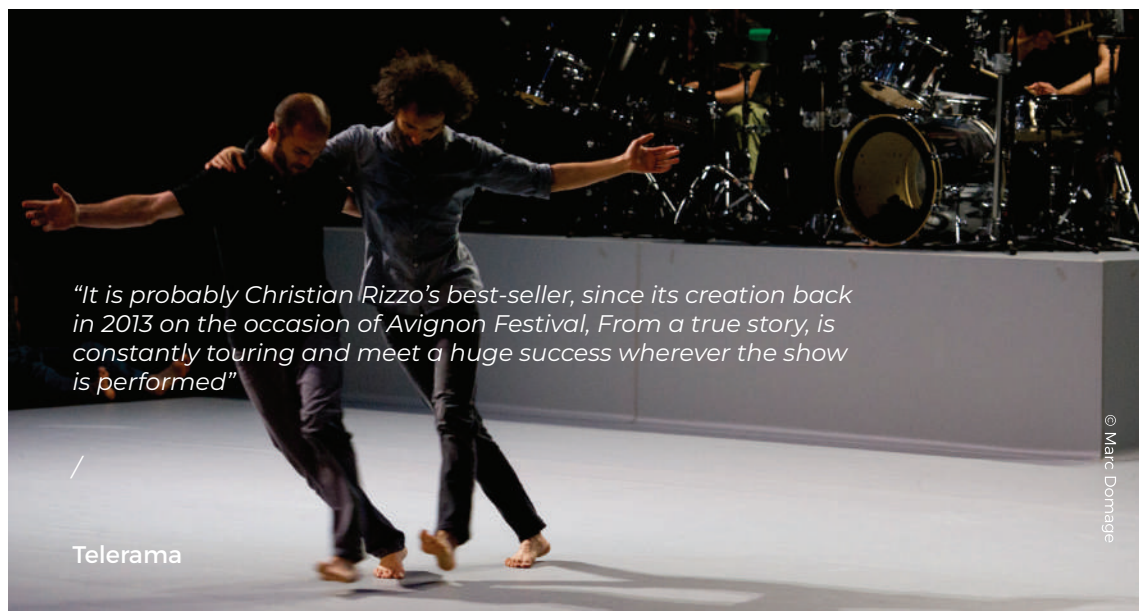
講座 | Lecture

講者: 編舞家 富阿德·布蘇夫
Speaker: Choreographer Fouad Boussouf

19 May 2019 (星期日) 6:30 - 7:30pm
May 19, Sun 6:30 - 7:30pm

上環文娛中心劇院
Sheung Wan Civic Centre - Theatre

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes
詳情請參閱 For more details, please read:	P.112



公開講座 | Public Seminar

講者：克里斯汀·赫佐

Speaker: Christian Rizzo

7 June 2019 (星期五) 3:00pm

7 June, Fri 3:00pm

細盒

西九文化區自由空間

The Room

Freespace, West Kowloon Cultural District

費用全免，請預先登記 | Free Admission, Registration Required
詳情請瀏覽西九網站 For details, please visit West Kowloon:
westkowloon.hk

舞蹈工作坊 | Dance Workshops

16 June 2019 (星期日)

16 June, Sun

-

11:00am - 1:00pm

1:00 - 3:00pm

3:00 - 5:00pm

-

戲曲中心

Xi Qu Center

	<p>賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes</p>
<p>詳情請參閱 For more details, please read:</p>	<p>P.112</p>

來自真實故事 From a True story

以當代手法結合民族舞蹈和鼓樂
Contemporary vision of a
folk dance on drums

概念策劃、編舞、舞台設計及服裝設計：克里斯汀·赫佐

Conception, Choreography, Stage Design, Costume Design: Christian Rizzo

原創音樂及現場演奏：迪狄耶·安巴卡特 (Didier Ambact) 及 King Q4

Original Muisic & Live Music: Didier Ambact Et King Q4

舞蹈員 | Dancers : 法比安·艾馬奇治 | 菲臘·洛倫索 | 馬西莫·佛思高 | 米格爾·加西亞勞倫斯 |
凱雷姆·舒尼伯克 | 羅伯托·馬丁內斯 | 亞伊爾·巴希尼 | 佩普·加里奎斯
Fabien Almakiewicz | Filipe Lourenco | Massimo Fusco | Miguel Garcia Llorens
Kerem Gelebek | Roberto Martinez | Yair Barelli | Pep Garrigues

赫佐受伊斯坦堡的男士民族舞啟發，於2013年創作出他的代表作——《來自真實故事》(From a True story)。作品在世界各地多次巡迴演出，而且每一次都好評如潮。然而，當赫佐再次探索這份回憶，細味這來自「遠古」的力量，他不僅將記憶的延續，更重新審視這份回憶，重新推敲當中含意。這齣作品通過兩位原創音樂鼓手：安巴卡特和 King Q4 的現場演奏，將編舞家的意念充份呈現。民族部落音樂不但樸實，清楚顯示出靈感來源，更去除音樂中特定國家民族的特徵，令其成變得相當中性。在舞台上兩套鼓後揮舞鼓槌的身影與八位舞蹈員的演出互相呼應，演奏的同時更加強調節奏感，營造出「對話與戰鬥之間」的微妙張力。

在欣賞這齣作品時，你可以看到全男性的表演者組合充份駕馭民間傳統和正式當代表演之間的矛盾，以發自內心的力量引起大家共鳴。

2019年6月14及15日

星期五及星期六 晚上8時

14 & 15 June 2019

Fri & Sat 8pm

演出長約1小時5分鐘，不設中場休息。節目後設演出者分享會。

The performance will last for 1 hour and 5 minutes with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artists.

西九文化區自由空間

大盒

The Box

Freespace, West Kowloon Cultural District

票價 Tickets: \$300, \$380

有關節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。

For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

獨家贊助
Exclusive Sponsor

Van Cleef & Arpels



HK DEBUT

香港首度亮相

Inspired by a traditional men's folk dance he experienced in Istanbul, Christian Rizzo created his bestseller From a *True story* in 2013. It is claimed that it does not stop turning and win a success wherever the show goes. If he digs into the sediment of this memory to unearth almost "archaic" forces, the result is not only a prolongation of his memories, it is also the opportunity for a new dialogue. For this occasion, the choreographer's vision is carried by the compositions of drummers Didier AMBACT and King Q4, in search of an earthy music of tribal inspiration, but that comes from no particular country. On stage, two sets of drums add the subtlety of their rhythmic play to the performance of eight dancers to create a zone of tension "between dialogue and battle".

From this work, you will find the all-male ensemble rides the friction between folkloric practice and formal contemporary performance, building a communal, visceral force.

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993

westKowloon

西九文化區

法國五月藝術節感謝
LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL THANKS
MR. SHINTARO KAMBARA
行政總裁
CEO OF
KAMBARA ART STUDIO CO.,LTD.



MK TRUST

成為2019法國五月藝術節
最高榮譽法國五月之友

FOR BEING THE GRAND MECENE OF
LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL 2019

古典音樂
Classical Music



“Claire Gibault's excellent Paris Mozart Orchestra”

/

The Times

© Gilles Mermet



© Marco Borggreve



© Elodie Grégoire

聲樂大師班 | Singing Masterclass

藝人：女中音 奧羅爾·于果蘭 — **The artist : Mezzo Soprano: Aurore Ugolin**
7 May 2019 (星期二) 3-6pm — May 7, Tue 3-6pm
上環文娛中心排練廳 — **Sheung Wan Civic Centre - Rehearsal Hall**

公開綵排 | Open Rehearsal

8 May 2019 (星期三) 3-6pm — May 8, Wed 3-6pm
香港大會堂音樂廳 — **Hong Kong City Hall - Concert Hall**

講座 | Lecture

藝人：藝術總監及指揮：克萊爾·吉博 — **The artist : Artistic Director, Conductor : Claire Gibault**
9 May 2019 (星期四) 7:30-8:30pm — May 9, Thur 7:30-8:30pm
香港文化中心行政大樓4樓AC2 — **AC2, 4/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre**

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read :	P.112

聲樂邀遊

Invitation to the Voyage

一趟音樂、詩及繪畫的感官之旅
Sensory journey through music, poetry and painting

巴黎莫扎特管弦樂團 | Paris Mozart Orchestra
藝術總監及指揮：克萊爾·吉博 | Artistic Director, Conductor : Claire Gibault

《聲樂邀遊》邀請大家踏上一趟音樂、詩及繪畫之旅。節目以法國作曲家阿爾伯特·魯塞爾為弦樂團作的小交響曲，作品52揭開序幕。魯塞爾本是海員，大海是他作品的主要創作靈感，也是這小交響樂曲的史詩式主題。

為紀念白遼士逝世150週年，節目中由著名女中音奧羅爾·于果蘭會演唱一系列白遼士的優美樂曲選段。菲利浦·艾爾桑為弦樂而作的《帕特莫斯島》，帶領聽眾到希臘小島上，也是施洗者聖約翰寫成《啟示錄》之處。

法國作曲家伊迪絲·卡納特·德徹西，從俄裔法國畫家尼古拉斯·德·斯塔埃爾的悲劇命運及畫家對北歐、法國南部和北非的光色氛圍的獨特處理獲得靈感。著名法國喜劇院的演員艾力·吉諾維斯，將會朗讀他部分書信。同時德·斯塔埃爾一些名作，也會投影在樂團上方的銀幕上。

2019年5月8日

星期三 晚上8時

8 May 2019

Wed 8pm

演出長約1小時40分鐘，設中場休息。節目後設演出者分享會。
The performance will last for 1 hour and 40 minutes with intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artists.

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

票價 **Tickets:** \$120, \$200, \$300, \$420

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署

LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

ASIAN•亞洲
PREMIERE
首演作品

ASIA
亞洲
首度
亮相

Invitation to the Voyage takes us on a journey through music, poetry and painting. The programme begins with the *Sinfonietta for String Orchestra Op. 52* by French composer Albert Roussel, who was a sailor-turned-composer. The sea was the constant inspiration for most of his works and appears to be an epic theme in the *Sinfonietta*.

The programme presents a selection of the most beautiful melodies composed by Berlioz in honour of the 150th anniversary of his death sang by infamous French mezzo soprano Aurore Ugolin. While Philippe Hersant's *Patmos* for string orchestra takes us to the Greek island where St John the Baptist wrote *The Apocalypses*.

The composer Edith Canat de Chizy gained inspiration from painter Nicolas de Staël's tragic destiny and his discovery of the colours, atmospheres and lights of Northern Europe, Provence and North Africa. Eric Genovese, a member of the celebrated Comedie-Française, will read excerpts from the painter's correspondence, while some of de Staël's most celebrated paintings are projected on stage above the orchestra.

魯塞爾 小交響曲，作品52
白遼士 美麗的旅人 (旋律)
白遼士 俘虜 (旋律)
艾爾桑 帕特莫斯島
白遼士 奧菲莉亞之死 (旋律)
白遼士 無名島，作品7 (旋律)
伊迪絲·卡納特·德徹西：斯塔埃爾—繪畫玄奧之境 (銀幕上投影出俄裔法國畫家尼古拉斯·德·斯塔埃爾的畫作，並朗讀他部分書信)

Albert Roussel, *Sinfonietta op 52*
Hector Berlioz, *the beautiful traveller (melody)*
Hector Berlioz, *the captive (melody)*
Philippe Hersant, *Patmos*
Hector Berlioz, *Ophelia's death (melody)*
Hector Berlioz, *the unknown island Op. 7 (melody)*
Edith Canat de Chizy Staël, *Peindre l'inaccessible (with De Staël's paintings projected on a screen and extracts read from his correspondence)*



Ensemble Ouranos - 木管五重奏 Ensemble Ouranos – Woodwind Quintet Recital



現於歐洲樂壇炙手可熱的木管五重奏 *Ensemble Ouranos* 由五位來自巴黎音樂學院的年輕獨奏家於2014年創立，成員曾於各個國際大賽上屢獲殊榮，現在分別任職於歐洲多個知名樂團。

他們於2017年舉辦的里昂國際室內樂大賽裡面囊括了第一名、觀眾獎以及 互聯網大獎等多個獎項。

樂團從2014年起擔任巴黎 Singer-Polignac 基金會的駐會藝術家，演出足跡遍布法國各地，亦曾與歐洲多位著名室內樂家及室內樂組合同台演出。他們於2018由 NoMad Music 發行了第一張專輯，大獲各界好評。

Ensemble Ouranos 將於今年法國五月藝術節首次亮相香港，為觀眾帶來多首經典木管五重奏作品。

Founded in 2014 by five young soloist from the Paris Conservatory, *Ensemble Ouranos* is quickly emerging as one of the most exciting chamber music groups in France and in Europe.

In 2017, the ensemble won the First Prize, the Audience Prize, the Internet Prize, and the Bullukian Prize at the 13th Lyon International Competition for Chamber Music.

Resident Artists at the Fondation Singer-Polignac in Paris since 2014, the Ensemble Ouranos has also performed in prestigious venues such as the Théâtre des Champs Élysées in Paris, the Opera of Lyon, and the Théâtre du Casino in Deauville.

In 2018 they recorded their first album, produced by NoMad Music and featuring works by Dvorak, Ligeti and Nielsen.

澳門 | Macau

2019年5月25日

星期六 晚上8時

25 May 2019

Sat 8pm

香港 | Hong Kong

2019年5月26日

星期日下午3時

26 May 2019

Sun 3pm

演出長約1小時45分鐘，設中場休息。

The performance will last for 1 hour 45 mins with intermission.

崗頂劇院 (澳門)

Dom Pedro V Theatre (Macau)

票價 Tickets: \$120

香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院 (香港)

The Hong Kong Jockey Club
Amphitheatre, The Hong Kong Academy
for Performing Arts (Hong Kong)

票價 Tickets: \$200, \$250

有關節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。

For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

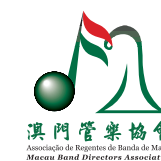
合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993

管樂雅集
Hong Kong Wind Kamerata

澳門音樂會合作夥伴
Macau Concert Co-organizer:





"A remarkable artist who
breathes new life into well-
worn repertoire."

/

The Strad

凱拉斯大提琴獨奏會 Jean-Guihen Queyras Cello Recital

法國大提琴大師凱拉斯技藝超群，對早期及當代音樂的透徹詮釋備受讚譽。他透過大提琴低沉而飽滿的音色，涵蓋多種情感的表現，感傷與幽默都同樣應付裕如。他曾與法國作曲巨匠布萊茲合作多年，並常與頂尖樂團及指揮包括萊比錫布業大廳樂團、蘇黎世音樂廳樂團、巴黎樂團及費城樂團，費沙爾、赫雷韋格及尼澤-塞甘等演出。他亦曾出任多個演奏廳、音樂節和樂團的駐場藝術家，如阿姆斯特丹音樂廳、倫敦域摩堂及普羅旺斯艾克斯音樂節等。經常遊走古典及當代作品的他，曾經委約多位作曲家就巴赫的六首無伴奏大提琴組曲為起點譜寫樂章，2017年凱拉斯曾於香港呈獻此系列的上半部，載譽歸來，今年則演奏第四至第六無伴奏大提琴組曲及其搭配的三首當代作品，從不同角度回應巴赫的經典。

2019年5月30日

星期四 晚上8時

30 May 2019

Thu 8pm

演出長約2小時，設中場休息。
The performance will last for 2 hours with intermission.

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall - Concert Hall

票價 Tickets: \$150, \$260, \$380

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

Called by *The Strad* as "a remarkable artist who breathes new life into well-worn repertoire", Jean-Guihen Queyras is a true master who embraces the old and the new. Whereas his "interpretation of Bach's music" is "not to be missed" (*Bachtrack*) and his recording of Bach's complete Cello Suites has won him such accolades as Diapason d'Or de l'Année 2008 and CHOC du *Monde de la Musique*, he is also a champion of contemporary music and has premiered works by leading composers including Michael Jarrell, Thomas Larcher and Bruno Mantovani. No stranger to Le French May audience, the cellist will bring to the festival the second part of his acclaimed "Six Suites, Six Echoes" project, for which he commissioned six new works to accompany each of Bach's six monumental Cello Suites. Surely a feast for the ears and soul!

艾米 | Gilbert Amy

《曲前曲後》(2006)

En-Suite (2006)

巴赫 | Bach

降E大調第四無伴奏大提琴組曲, BWV1010

Suite No 4 in E-flat for Unaccompanied Cello,

BWV1010

望月京 | Misato Mochizuki

《前回聲》(2005)

Pré-écho (2005)

巴赫 | Bach

C小調第五無伴奏大提琴組曲, BWV1011

Suite No 5 in C minor for Unaccompanied Cello,

BWV1011

野平一郎 | Ichiro Nodaira

《謎》(2006)

Enigme (2006)

巴赫 | Bach

D大調第六無伴奏大提琴組曲, BWV1012

Suite No 6 in D for Unaccompanied Cello, BWV1012

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993



"Queyras's instinctive musicianship and ravishingly beautiful tone are bewitching."

BBC Review



Jean-Guihen Queyras

© Marco Borggreve



Christoph Poppen

© Takao Komaru

香港小交響樂團 《最愛大提琴》： 柴可夫斯基與米雷爾 Hong Kong Sinfonietta Cellomania: Jean-Guihen Queyras Plays Tchaikovsky & Murail

獨家贊助
Exclusive Sponsor

CLP 中電

首席客席指揮: 柏鵬 | Principal Guest Conductor: Christoph Poppen
大提琴: 凱拉斯 | Cello: Jean-Guihen Queyras

法國大提琴大師凱拉斯與法國作曲巨匠布萊茲合作多年，從中體會到一場出色的音樂會應要讓作曲家、演奏者和觀眾同步交流。他堅守這個信念，並以完美無瑕的技巧和動人的音色，傾力演出每一場演奏會，體現他對音樂高尚的追求。大師再度於法國五月藝術節亮相，並與香港小交響樂團再度合作一場經典與創新並重的音樂會。他將演奏樂迷首選之作，柴可夫斯基唯一為大提琴而寫，富有莫扎特風格的協奏作品 - 洛可可主題變奏曲。此外，他亦會演奏梅湘之門生，作曲家米雷爾特別為他度身訂造的最新作品，並且由香港小交響樂團，法國薩瓦區樂團及慕尼黑黑室樂團聯合委約，意義非凡。這場音樂會亦呈現出與莫扎特的微妙聯繫，首席客席指揮柏鵬將會與樂團演繹莫扎特晚期之歌劇《狄托的仁慈》之中的序曲，及同樣充滿戲劇感的第40交響曲，美妙絕倫。

"Astounding", "breathtaking", "compelling" -- these are some of the most frequent words that critics use to describe Jean-Guihen Queyras' performances. The veteran cellist collaborates regularly with the world's top orchestras such as Gewandhausorchester Leipzig, Bavarian Radio Symphony Orchestra, Orchestre de Paris and Philadelphia Orchestra, and has been Artist-in-Residence of renowned concert halls and festivals including Concertgebouw, Wigmore Hall and Festival d'Aix-en-Provence. In this concert with Hong Kong Sinfonietta, he will play the Asian première of Tristan Murail's new work written for him, as well as an all-time favourite by Tchaikovsky, the *Rococo Variations*.

2019年6月1日

星期六 晚上8時

1 June 2019

Sat 8pm

演出長約2小時，設中場休息。
The performance will last for 2 hours with intermission.

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall - Concert Hall

票價 Tickets: \$160, \$280, \$420

有關節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

莫扎特 | Mozart

《狄托的仁慈》序曲

La Clemenza di Tito Overture, K621

米雷爾 | Tristan Murail

大提琴協奏曲《異國和異國的人們》(2019) (亞洲首演)

由法國薩瓦區樂團、香港小交響樂團與慕尼黑黑室樂團委約

De Pays et d'Hommes Étranges (2019) (Asian première)

Concerto pour Violoncelle et Orchestre de Chambre

Commissioned by Orchestre des Pays de Savoie,

Hong Kong Sinfonietta & Munich Chamber Orchestra

柴可夫斯基 | Tchaikovsky

洛可可主題變奏曲，作品33

Variations on a Rococo Theme, Op 33

莫扎特 | Mozart

G小調第40交響曲，K550

Symphony No 40 in G minor, K550

ASIAN 亞洲
PREMIERE
首演作品

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993



Music Director: Yip Wing-sie
音樂總監: 葉詠詩

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT



© All rights reserved

豎琴大師班 | Harp Masterclass

藝人：薩米耶·狄·梅斯特 — The artist: Xavier de Maistre
 18 June 2019 星期二下午4時至6時 — June 18, Tue 4-6pm
 香港文化中心音樂廳 — Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre
 持票觀眾免費入場旁聽，座位有限，先到先得。
 Free and open to all ticket holders as observers, first-come, first-served basis.

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read :	P.112

西班牙小夜曲 Serenata Española

歐洲伊伯利亞半島音樂雙驕
 A musical tour of the
 Iberian Peninsula for two

豎琴：薩米耶·狄·梅斯特 | Harp: Xavier de Maistre
 響板：盧塞羅·泰娜 | Castanets: Lucero Tena

法國豎琴家薩米耶·狄·梅斯特 (Xavier de Maistre) 及西班牙響板大師盧塞羅·泰娜 (Lucero Tena)，一同攜手獻上這場精彩合奏。

薩米耶是數一數二的國際知名音樂家，往往能夠重新定義特定樂器之可行的演奏方式，突破既有的界限。他與盧塞羅於2015年在馬德里舉行的一場演奏會後初次碰面，二人的合作擦出不一樣的火花，效果空前出色，其後更在世界各地一同進行演出，包括漢堡易北愛樂廳主廳、柏林布列茲音樂廳、杜塞爾多夫音樂廳、漢諾威大演奏廳、馬德里國家音樂廳及摩納哥沙利卡尼爾歌劇院。

2019年6月18日

星期二 晚上8時

18 June 2019

Tue 8pm

演出長約1小時10分鐘，設中場休息。節目後設演出者分享會。

The performance will last for 1 hour 10 minutes with intermission.
 The performance will be followed by a sharing session with the artists.

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre - Concert Hall

票價 Tickets: \$120, \$200, \$300, \$450

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
 For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

獨家贊助
Exclusive Sponsor

Dr. ANDREW
STEPHEN YUEN

With *Serenata Española* the French harpist Xavier de Maistre has joined forces with the legendary castanet player Lucero Tena to form an exciting duo.

Xavier De Maistre, internationally celebrated solo harpist regularly succeeding in redefining the bounds of what is possible on his instrument, and Lucero Tena, legendary Mexican Spanish flamenco dancer and castanet player, met for the first time in Madrid in 2015. Ever since the dazzling combination of harp and castanets has formed a unique duo in concert halls. From the meeting was born an unusual and unprecedented dynamic and together they have performed all over the world, including Hamburg Elbphilharmonie (main hall), Berlin Boulez-Saal, Düsseldorf Tonhalle, NDNHannover (Großer Sendesaal), Madrid Auditorio Nacional and Monaco Opera – Salle Garnier.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

支持機構
Supported by





© Trivia-iris de Turckheim

“Entremont dazzled with his piano mastery”

/

Las Vegas Review-Journal

-

“Delicate, subtle touch”

/

Palm Beach Daily News

菲利普·昂特蒙與香港城市室樂團 Philippe Entremont + CCOHK

獨家贊助
Exclusive sponsor

CRÉDIT AGRICOLE
CORPORATE & INVESTMENT BANK

菲利普·昂特蒙與香港城市室樂團 | Philippe Entremont & City Chamber Orchestra of Hong Kong

四十多年來，菲利普·昂特蒙於國際級別的鋼琴及指揮家生涯中，穩佔至尊等級的一席位，他亦是其中一位灌錄了最多錄音的古典音樂家。這位大師將於今年2019年6月慶祝八十五歲壽辰，適逢「法國五月藝術節」，在萬眾期待下重臨香江，與香港城市室樂團為樂迷演出一場別具特色的貝多芬作品音樂會。

For more than 40 years, the legendary Philippe Entremont has pursued a top international career as a pianist and conductor and is unrivalled as one of the most recorded artists of today. During the month of his 85th birthday, he returns to Hong Kong to perform a special all-Beethoven programme with CCOHK as part of the Le French May Arts Festival 2019.

2019年6月26日

星期三 晚上8時

26 June 2019

Wed 8pm

演出長約1小時30分鐘，設中場休息。節目後設CD簽名會。

The performance will last for 1 hour 30 minutes with intermission. The performance will be followed by a CD signage session with the artist.

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall - Concert Hall

票價 **Tickets:** \$250, \$380, \$500

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

鋼琴大師班 | Piano Masterclass

藝人：菲利普·昂特蒙

The artist: Philippe Entremont

23 June 2019 (星期日) 2:30-5 pm

June 23, Sun 2:30-5pm

香港文化中心音樂廳後台7樓CR2
**CR2, 7/F, Backstage, Concert Hall,
Hong Kong Cultural Centre**

需預先登記及付費
Admission fee and registration required: www.ccohk.com

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993



主要伙伴
Major partner

Aedas

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
CCOHK is financially supported by the HKADC
香港城市室樂團為藝發局資助團體

Gary Kwok
FLOWERS & DESIGN



“愛上印象派” 葉孟儒鋼琴獨奏會 “In Love with Impressionism” – Andrei Yeh Piano Recital

首度訪港的國際知名台灣當代鋼琴家 - 葉孟儒，在莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院深造，承襲自俄羅斯鋼琴學派中當代重要鋼琴家涅高茲。他在演奏會上將帶來法國印象派作曲家的傑作。演奏會曲目包括德布西的第一冊前奏曲和拉威爾的悼念公主的帕凡舞曲和加斯巴之夜。

Hong Kong Debut! Internationally acclaimed Taiwanese pianist, Andrei YEH, disciple of Heinrich Gustavovich Neuhaus, will perform some masterpieces from the French impressionism in his recital, which include Debussy's Prelude (Book I), Ravel's Pavane pour une infante défunte and Gaspard de la nuit.

2019年5月1日 晚上8時至9時45分
1 May 2019 | Wed 8-9:45pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall - Concert Hall

票價 | Tickets: \$150, \$220, \$300

門票4月1日起於城市售票網公开发售
Tickets available at Urbtix on 1 April

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and poonsinternational.com

主辦機構
Presented by

策劃機構
Co-ordinated by



邀请您 旅遊 於<敘事曲>和<映像>中悼念 *Hommages, ballades et images - Invitation au voyage*

法籍鋼琴家 Clementine Grimault 會透過鋼琴演奏和講解，帶領觀眾打開作曲家的內心世界。

蕭邦富感染力的主題，靈感源自於他到訪過的國家；他的創作表達當時的生活與內心感受。

用聽覺去理解德布西的<映像>，可以讓我們追溯作曲家的生活，以及知道影響他音樂創作的人和事。

Voyage - French pianist Clementine Grimault offers you a lecture recital to travel through places, time, and our imagination. The expressive themes of Chopin Ballades recall his journey through emotions, but also his visits to different countries. Hommages - with music tributes, let's sail into human emotion and love.

2019年5月22日 下午1時10分至2時
22 May 2019 | Wed 1:10-2pm

聖約翰座堂

St John's Cathedral

費用全免，歡迎捐獻
Free Admission, Donations Welcome

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and clementinegrimault.com

主辦機構
Presented by

Clementine Grimault



法國狂想曲 - 室內樂音樂會 **French Rhapsody - Chamber Music Concert**

HKCMS是一個非牟利機構，致力以傳統沙龍模式演出音樂會，為香港古典音樂愛好者帶來甜美音樂與精緻晚餐。HKCMS這次將與本地大受歡迎的香港電台室樂演奏家合作，為香港觀眾帶來一夜的法國狂想曲。

HKCMS is a non-profit organization which brings the salon tradition of chamber music in an intimate setting with dinner and beautiful music to Hong Kong. This time, HKCMS collaborates with the popular local RTHK Chamber Soloists, bringing a night of French Rhapsody to you.

2019年5月22日
開幕6時45分；表演晚上7時15分至9時

22 May 2019 | Wed
Reception: 6:45pm; Performance: 7:15-9pm

婦女遊樂會，舊山頂道10號

Ladies Recreation Club, 10 Old Peak Road

音樂會票價 | Concert Tickets: \$335
學生 | Students: \$195
音樂會及晚餐票價 | Concert Tickets + Dinner: \$690
學生 | Students: \$530

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and facebook.com/hkchambermusic

主辦機構
Presented by



策劃機構
Co-ordinated by



《樂在中大》法國室樂音樂會 **French Music Project at CUHK**

《樂在中大》將帶領聽眾走進香港中文大學校園探索迷人的法國音樂，從浪漫派作曲家佛瑞到普朗克的流行巴黎曲調。鋼琴家潘曉彤、單簧管演奏家何敦文、管風琴演奏家林芍彬、小提琴家顏嘉俊及宋艾樟，敲擊樂演奏家邵俊傑和《敲擊裏》將聯同香港中文大學音樂系學生演奏一系列的法國室樂作品。

French Music Project at CUHK brings together its talented students and performance faculty for collaboration and exploration of French music. Together with students from the Department of Music, pianist Poon Kiu Tung, clarinetist Darren Ho, organist Anne Lam, violinist Gary Ngan and Aimee Sung, percussionists Louis Siu and TOOLBOX PERCUSSION will perform chamber music from 19th and 20th century greats.

2019年5月23日 下午8時至10時
23 May 2019 | Thu 8-10pm

香港中文大學，利希慎音樂廳

**The Chinese University of Hong Kong,
Lee Hysan Concert Hall**

費用全免 | Free Admission

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and cuhk.edu.hk/mus

主辦機構
Presented by



香港中文大學音樂系
DEPARTMENT OF MUSIC
The Chinese University of Hong Kong

支持機構
Supported by





梅湘歌曲-夏拉薇，愛與死之歌 Messiaen's Harawi, "Song of Love and Death"

夏拉薇是梅湘1945年為女高音和鋼琴所創作的一套歌曲集。其靈感來自南美洲安地斯山脈原住民的情歌。作曲家由自己所創的歌詞描述了一對戀人愛的旅程。羅芷盈(女高音)和卜心歌(鋼琴)將為您表演歌曲集的十二個樂章，李志權博士會以粵語主講演前講座。

Composed in 1945, Messiaen wrote a song cycle Harawi for a soprano and the piano. The inspiration and the title come from the South American Andes' Quechua love songs. In Harawi, Messiaen's own poetic text describes the journey of a pair of lovers on the other side of the world, at once ecstatic and cruel. The twelve movements in the cycle will be performed by the soprano Law Tsz Ying Joyce and the pianist Xinge Bu. Dr. Martin Lee will present a pre-concert talk in Cantonese.

2019年6月14日 晚上7時30分至9時30分
14 June 2019 | Fri 7:30-9:30pm

明愛專上學院A319-1室

Caritas Institute of Higher Education A-319

費用全免 | Free Admission

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit: Frenchmay.com

主辦機構
Presented by

支持機構
Supported by

Xinge Bu

明愛專上學院
Caritas Institute of Higher Education



明愛白英奇專業學校
Caritas Bianchi College of Careers



巴羅克故事音樂會《大野狼,安睡吧!》 Baroque Chamber Music & Storytelling Concert 'Sleep Tight, Big Bad Wolf'

小紅帽被大野狼吃掉了，需要現場觀眾來協助拯救她！《小紅帽》是個法國十七世紀故事，由導演、編劇、演員楊淑敏(花姐姐)把故事改編為《大野狼,安睡吧!》。雅樂合奏團用仿古樂器演奏法國巴羅克室樂。可以輕鬆地欣賞古典音樂和享受互動劇場的合家歡節目！

We need you help to rescue Little Red Riding Hood from Big Bad Wolf! This classic French children story will be adapted for our storytelling concert as "Sleep tight Big Bad Wolf!!" Concerto da Camera will be performing live French baroque music on period instruments, along with the experienced director, script writer, actress Yeung Shuk Man for her theatre performance!

2019年6月16日 下午2時30分至3時30分
下午4時30分至5時30分
16 June 2019 | Sun 2:30-3:30pm & 4:30-5:30pm

香港大會堂演奏廳

Hong Kong City Hall, Recital Hall

票價 | Tickets: \$225

學生、長者及殘疾人士

Student, Elderly & Disabled person: \$195

門票4月1日起於城市售票網及 art-mate.net 公开发售

(早鳥門票3月1日起於art-mate.net開售)

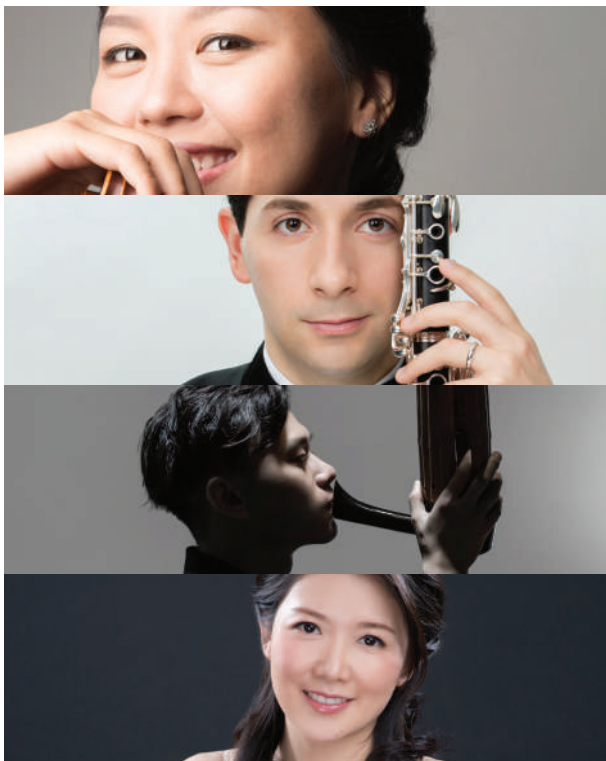
Tickets available at Urbtix and art-mate.net on 1 April (Early bird ticket available at art-mate.net on 1 March)

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit: Frenchmay.com and concertodacamera.org

主辦機構
Presented by

雅樂合奏團
Concerto da Camera



韻 · 薈 Rendezvous

來自海外及本地的一群傑出音樂家，聚首一堂，穿梭地域、文化、音樂範疇的界限，將翩翩的音符，悅耳的韻律，編織成優美、別樹一幟的樂章，悉心演譯，誠意呈獻。「法國五月藝術節」正好造就你我生命裡平添姿彩的一聚，豈容錯過！

Tonight we gather together to bring you a Rendezvous of chamber music feast that voyage through time and space while the East meets the West. A musical sojourn which accentuates the classical rhymes whimsically with the contemporary. An ultimate moment for you to get enthralled by these prominent musicians. With an intimate Rendezvous like this, who needs a destination? STAY and be mused!

2019年6月16日 晚上8時至10時
16 June 2019 | Sun 8-10pm

香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall - Theatre

票價 | Tickets: \$180*, \$250**, \$500

**學生、長者及殘疾人士

Students, senior citizen, people with disabilities: 30% off (名額有限 Limited seats)

*學生

Students: 50% off (名額有限 Limited seats)

門票於城市售票網公开发售

Tickets available at Urbtix

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit: Frenchmay.com

主辦機構
Presented by

Nicole Ho

支持機構
Supported by



the mira
HONG KONG



藝文風潮：不美畢美 Les Salonières: L'incompletude

十九世紀末的法國處於美好年代，唯兩戰後變得「不完美」的狀況，驅使人們追尋理想的美好年代。女高音鄭之璿、鋼琴家陳倩婷和藝術家陳志昌將透過演譯美好年代時期的音樂及現場藝術創作，尋索「不完美於你來說是甚麼？」。

The nostalgia of La Belle Époque has been reappearing over time. The "incompleteness", motivates people to imagine and re-create their own nostalgia. Some say incompleteness makes life complete. 'What is incompleteness to you?', soprano Florence Cheng, pianist Cynthia Chan, and artist Harvey Chan will open a discussion on the "incompleteness", through music from La Belle Époque with real-time art creation.

2019年6月28日晚上9時30分至10時30分
28 June 2019 | Fri 9:30-10:30pm

藝穗會奶庫

The Dairy, Fringe Club

票價 | Tickets: \$260

藝穗會會員 | Fringe Club Member: \$230

門票4月1日起於城市售票網及art-mate.net公开发售 (早鳥門票3月1日起於art-mate.net開售)

Tickets available at Urbtix and art-mate.net on 1 April (Early bird ticket available at art-mate.net on 1 March)

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit: Frenchmay.com and facebook.com/florencecscheng

主辦機構
Presented by



製作
Produced by

Florence Cheng



奧芬巴赫誕生二百週年紀念音樂會 Concert in Celebration of the Bicentenary of the Birth of Jacques Offenbach

為慶祝2019年奧芬巴赫誕生200週年，此節目包括其鋼琴和大提琴獨奏作品、及藝術歌曲和輕歌劇中的聲樂選段。

Born in 1819, Jacques Offenbach has composed more than 100 operettas and is known for the famous opera Les Contes d'Hoffmann (The Tales of Hoffmann). The concert celebrates the 200th anniversary of Offenbach's birth in 2019 with a programme of the composer's early solo piano and cello compositions, and a selection of art songs and vocal show-pieces from his operettas.

2019年5月26日 晚上7時30分至9時
26 May 2019 | Sun 7:30-9pm

香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall - Theatre

票價 | Tickets: \$150, \$200

門票將於3月18日於城市售票網發售
Ticket available at Urbtix on 18 March

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and musicavivahk.org

主辦機構
Presented by



Musica Viva (弄凡音樂)

資助機構
Funded by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

本音樂會獲資助機構資助
Musica Viva is financially supported by the HKADC

爵士及世界音樂 Jazz & World Music



Laïka Fatien Thomas
Christopher Thomas – Top Left
Daniel Garcia Bruno – Middle Left
Pablo Gutierrez Calvo – Bottom Left

© Fathi Dafdouf



© Youri Lenquette

Samy Thiébault

爵士音樂系列 Live Jazz Series

與著名歌手和音樂人共度兩晚爵士樂之夜
2 pure jazzy nights with renowned
singer and musicians

《走過回憶中的她們》麗卡樂隊
第一晚是麗卡向《走過回憶中的她們》致敬，包括比莉 (Billie)、艾比 (Abbey)、雪莉 (Shirley)、卡文 (Carmen)、蓮娜 (Nina) 等人。
麗卡將她的聲音獻給了這些深深影響著她的人，令她以含蓄細膩的方式演繹樂句，優雅呈現作品及具親切感的舞台演繹。

麗卡·法茲安·湯馬士 — 主音
基斯杜化·湯馬士 — 低音結他
丹尼爾·加西亞布魯諾 — 鼓
巴勃羅·古鐵雷斯·卡科 — 鋼琴

2019年5月21日 | 21 May 2019

星期二 晚上8時 | Tue 8pm

演出長約1小時30分鐘，設中場休息。
The performance will last for 1 hour and 30 minutes with intermission.

《加勒比故事》森美·蒂爾博
第二晚的加勒比故事是關於大量不同樂種建築而來的聲音，令人難以置信的混合音樂，揭示了每個傳統是如何聯繫和交織在一起。當中包括了爵士樂、加勒比海傳統歌曲、拉丁舞、華爾滋、波麗露舞曲、查查舞和其他百種類型的大規模合併，既深刻又具享樂主義和詩意，令人感動不已。

森美·蒂爾博 — 色士風及長笛
雨果·利比 — 結他
費利佩·卡布拉 — 低音大提琴
阿奈·多爾門 — 鼓
恩柯·蘇圖朗哥 — 敲擊

2019年5月22日 | 22 May 2019

星期三 晚上8時 | Wed 8pm

演出長約1小時20分鐘，設中場休息。
The performance will last for 1 hour and 20 minutes with intermission.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

支持機構
Supported by

ÉPURE DALLOYAU
PARIS 1682

獨家贊助
Exclusive Sponsor

FANCL

Laïka and The Unit: The Women I Grew Up With...
The 1st night is an homage to "The Women I Grew Up With...". Billie, Abbey, Shirley, Carmen & Nina. LAÏKA dedicates her singing to the voices who have had a great influence on her subtle sense of phrasing, elegant interpretation and intimate stage presence.

Laïka Fatien Thomas – Vocal
Christopher Thomas – Bass
Daniel Garcia Bruno – Drums
Pablo Gutierrez Calvo – Piano

ASIAN·亞洲
PREMIERE
首演作品

香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall – Theatre

票價 Tickets: \$280, \$380

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

Samy Thiébault: Caribbean Stories
The second night features Samy Thiébault's "Caribbean Stories". Caribbean Stories is all about this ton of bricks: an incredible mixing of music that reveals how each tradition is linked, intertwined, related. Jazz, calypso, merengue, waltz, bolero, cha-cha-cha, and a hundred other genres in a massive tornado at once profound, hedonistic, moving and poetic.

Samy Thiébault – Saxophone and Flute
Hugo Lippi – Guitar
Felipe Cabrera – Double bass
Arnaud Dolmen – Drums
Inor Sotolongo – Percussion

ASIAN·亞洲
PREMIERE
首演作品

HK DEBUT
香港首度亮相

香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall – Theatre

票價 Tickets: \$280, \$380

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.



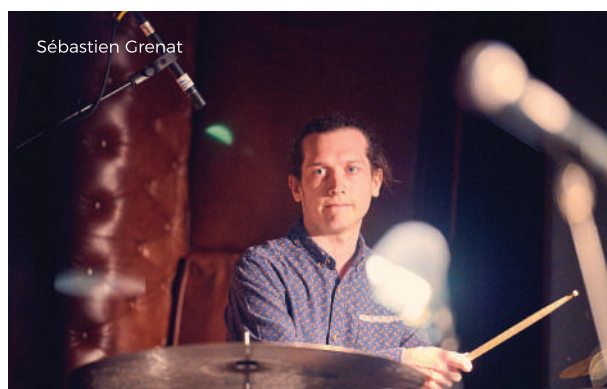
Jean Rondeau



Erwan Ricordeau



Chiu Tan Ching



Sébastien Grenat

HKU MUSE 駐校藝術家： 古鍵琴家尚隆多 HKU MUSE Artist-in-Residence: Jean Rondeau, Harpsichord

古鍵琴家尚隆多載譽重臨，打破時間、文化與樂種的界限，為本地樂迷帶來四場風格迥異的節目。在「即興巴洛克」中尚隆多首先用古鍵琴詮釋巴赫和史卡拉第的作品，再以鋼琴作即興演奏。他的「爵士鋼琴三重奏 Cabane」將表演多首原創曲目和即興演奏，帶領聽眾體驗跨時代的音樂創意旅程。尚隆多更會夥拍古箏演奏家邱丹青帶來一場富實驗性的另類琴箏演出，並為香港大學古樂團主持大師班。

即興巴洛克：尚隆多獨奏會 Baroque Improvised: Jean Rondeau in Recital

2019年4月27日(星期六)晚上8時
27 April 2019 | Sat 8pm

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息。
The performance will last for 1 hour and 15 minutes without intermission.

香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂
**Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre,
Centennial Campus, HKU**

票價 **Tickets:** \$220
套票優惠價 **for both concerts:** \$350

雍容與優雅：尚隆多(古鍵琴) 與邱丹青(箏) Of Grace and Elegance: Jean Rondeau, harpsichord & Chiu Tan Ching, zheng

2019年4月30日(星期二)晚上7時
30 April 2019 | Tue 7pm

演出長約1小時，不設中場休息。
The performance will last for 1 hour without intermission.

香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery, HKU

費用全免，請預先登記
Free Admission, Registration Required

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993



**My
University
spotlight
Encounters**

獨家贊助
Exclusive Sponsor



領賢慈善基金
**FIRST INITIATIVE
Foundation**

Two years ago the young French harpsichord sensation, Jean Rondeau, brought to us Bach's *Goldberg Variations*. This April, he will return to the University of Hong Kong to curate something even more 'timeless': in a series of four diverse programmes, he will attempt to eliminate the boundaries of time, culture, and genre, introducing to the Hong Kong audience his concept of 'crossover'. Firstly, in *Baroque Improvised*, an ambitious dialogue between Bach and Scarlatti will be presented as Rondeau will first introduce selected works on the harpsichord, before showing off his virtuosic improvisations on the same tunes on the modern piano. Then, Rondeau's jazz piano trio Cabane will offer a time-bending journey for all, exploring a blend of standards, original compositions, and open improvisations. There will also be a duet performance with Zheng player Chiu Tan Ching in *Of Grace and Elegance* and a masterclass with the students from the HKU Early Music Ensemble.

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

音樂會及大師班詳情請瀏覽香港大學MUSE網站
For programme and masterclass details, please visit:
muse.hku.hk

尚隆多爵士鋼琴三重奏CABANE! Jean Rondeau's Jazz Piano Trio Cabane!

2019年5月3日(星期五)晚上8時
3 May 2019 | Fri 8pm

演出長約1小時，不設中場休息。
The performance will last for 1 hour without intermission.

香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂
**Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre,
Centennial Campus, HKU**

票價 **Tickets:** \$220
套票優惠價 **for both concerts:** \$350



© B. Peverelli

巴勒基·施素高非洲豎琴演奏會 Ballaké Sissoko Kora Concert

巴勒基·施素高 | Ballaké Sissoko

十隻手指撥動二十一條琴弦，魔法就這樣平靜神奇地誕生了。巴勒基·施素高以高超的琴技奏出如泉水般清澈的琴音和旋律，帶你走進安靜和諧的音樂世界。

巴勒基·施素高是曼丁非洲豎琴大師哲里馬地·施素高的兒子，亦是當今最偉大的非洲豎琴家之一，其清澈的琴音征服了一眾國際樂迷。施素高自幼隨父學習演奏非洲豎琴，曾與著名的馬利國家器樂合奏團和多位馬里女歌唱家合作。他的獨奏，與 Toumani Diabate 及 Taj Mahal 等人的二重奏令他一舉成名。自2009年，他與大提琴家 Vincent Segal 合作為巴黎 No-Format 唱片公司錄製專輯《Chamber Music》和《Musique de Nuit》。

性格開放的施素高是一位極具天賦的演奏家，他的個人音樂風格靈感源於傳統音樂。他是一位靈感迸發的即興創作者，亦是一位出色的伴奏和作曲家。

情感、優雅、新鮮、創造力相融合即製造出美妙的音樂。

2019年5月5日

星期日下午3時30分

5 May 2019

Sun 3:30pm

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息。節目後設演出者分享會。
The performance will last for 1 hour and 15 minutes with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artist.

上環文娛中心劇院

Sheung Wan Civic Centre - Theatre

票價 **Tickets:** \$180, \$280

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

香港法國文化協會會員卡持有人可獲正價門票七折優惠。
法國五月藝術節會員卡持有人可獲正價門票八折優惠。

30% discount on standard tickets for Alliance Française de Hong Kong membership card holder.
20% discount on standard tickets for Le French May Arts Festival membership cardholders.

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993

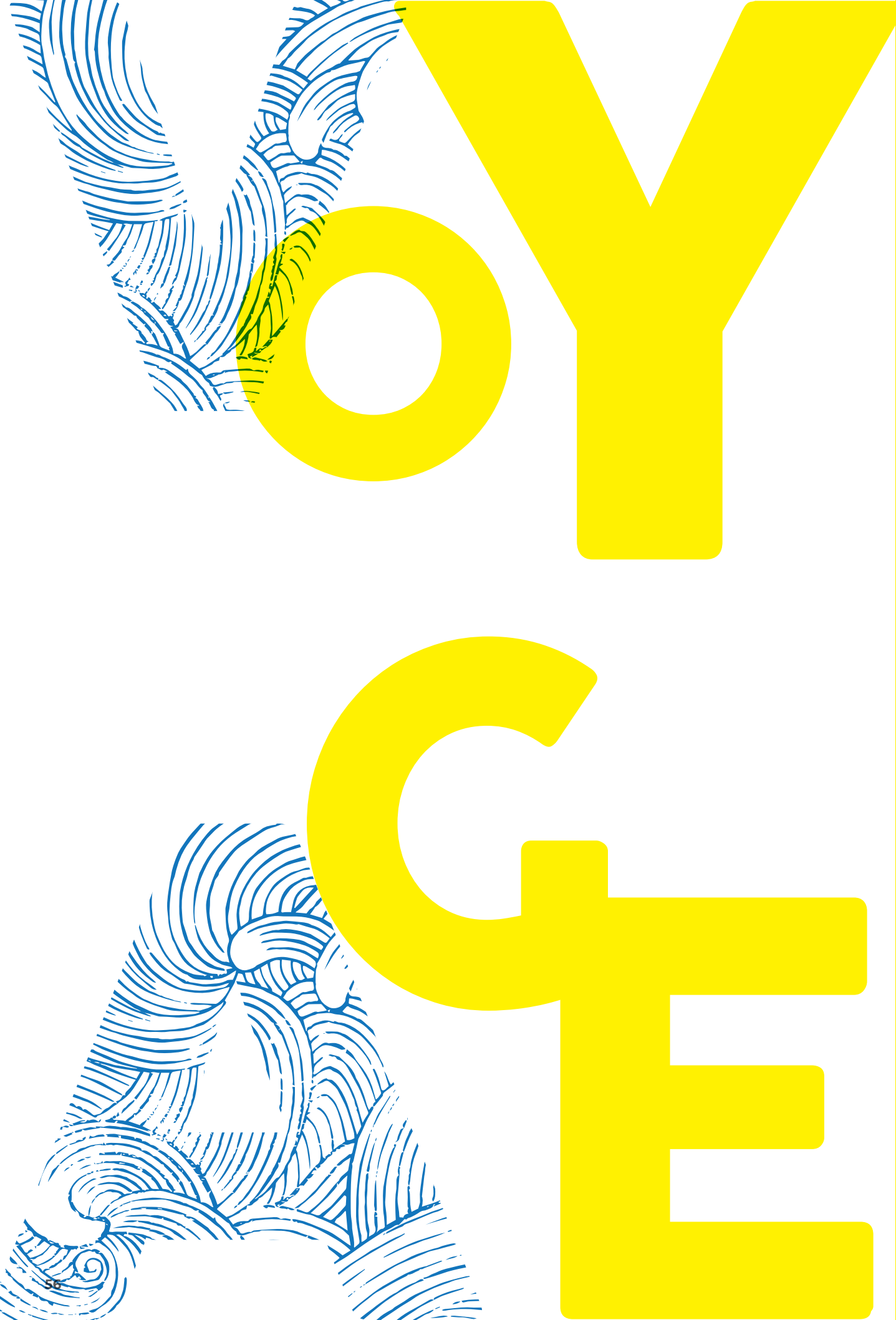
af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

支持機構
Supported by





歌劇及劇場
Opera & Theatre

"This innovative theatre is at the frontiers of literature, visual arts, digital and holographic techniques. (...) it also demonstrates that the richness of our imaginations can compete with reality and that sometimes one may be tempted to take refuge there."

/

Charlie Hebdo

© Nicolas Boudier

戲劇大師班 | Acting Masterclass

藝人：「高和短藝術小組」演員 — The artist: Actor from Haut et Court collective
2019年5月22日(星期三), 6:30pm-9pm — May 22, Wed 6:30-9pm

香港文化中心音樂廳後台7樓1號排練室
Rehearsal Room 1, 7/F, Concert Hall Backstage, Hong Kong Cultural Centre

以英語進行
Conducted in English
費用全免
Free Admission

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read :	P.112

隱蔽青年 Hikikomori, The Shelter

一個獨特的體驗式歷險
A unique immersive adventure

祖希斯·瑪朝暨「高和短藝術小組」 | Joris Mathieu with Haut et Court collective
新一代劇場 - 里昂國家戲劇中心 | Theatre Nouvelle Generation - CDN de Lyon

《隱蔽青年》是一齣關於尋找自我身份，具有未來色彩的故事。本劇運用了別開生面的聲音設計，讓觀眾以三個不同視點細察同一個故事。

「隱蔽青年」是現代的社會現象，日文標題的原意就是指遠離他人。祖希斯·瑪朝連同「高和短藝術小組」創作的這個故事，是關於一名年輕人決定與社會斷絕聯繫。

故事中的少年尼斯，無論在學校或平日跟人相處，都感到格格不入，覺得很難適應社會。於是有一天，他決定躲在房間，永不再出來。同一個表演，故事隨著三個觀點各自發展。觀眾可利用耳機，選擇透過父親、母親或尼斯自己的角度來體驗這個故事。

《隱蔽青年》提醒大家有許多途徑去了解我們自身存在及生存的方式。用耳機來進行互動，令觀眾對演出有全然不同的觀感，父母及子女可在節目尾聲一起討論各自的體會。孩子可以暢所欲言，而父母能夠藉此聆聽他們的心聲。

2019年5月24日 - 26日

星期五 晚上8時 | 星期六下午4時 | 星期日下午4時

24 - 26 May 2019

Fri 8pm | Sat & Sun 4pm

演出長約1小時，不設中場休息。節目後設演出者分享會。

The performance will last for 1 hour with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artists.

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre - Studio Theatre
票價 Tickets: \$140, \$200

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

ASIAN 亞洲
PREMIERE
首演作品

亞洲
首度
亮相

Hikikomori, The Shelter is a futuristic story about fitting in and finding your place. The play uses a unique and original sound design that offers audiences three different viewpoints to see and hear about the same story.

Hikikomori is a modern-age social phenomenon: it literally means "withdrawal from others" in Japanese. Based on this new social act of reclusion, Joris Mathieu and the Haut et Court Collective have created a futuristic story about a teenager's decision to withdraw from the world.

The story begins with Nils, a young boy going through hard times at school as well as in his relationships with others. Nils finds it hard to fit into society, so one day, he decides to hide in his room and never leave... The story continues via three perspectives of a single performance on the stage. Using headphones, audiences can select to experience the story through the eyes of three actors: the mother, the father or Nils himself.

Hikikomori, The Shelter reminds us that there are as many ways to understand our existence, as there are ways to exist. The interactive performance through the use of headphones provides a radically different approach to the performance, whereby adults and children together can continue to discuss their different experiences at the end of the show. The children's words will be totally liberated, and their parents are now able to hear them.

英語演出，無字幕
In English with no subtitles



"A talent of excellence"

/

Le Monde

© Gilles Mernet

小丑大師班 | Clown Masterclass

講者：朱利安·高拓 — Speaker: Julien Cottereau
2019年6月8日 (星期六) 2-4:30pm — 8 June, Sat 2-4:30pm
葵青劇院演藝廳 — Kwai Tsing Theatre - Auditorium

以英語主講
Conducted in English
費用全免·請預先登記 | Free Admission, Registration Required

	<p>賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes</p>
<p>詳情請參閱 For more details, please read :</p>	<p>P.112</p>

即興默劇王 Julien Cottereau plays *Carte Blanche*

與名丑朱利安·高拓共赴愉快的默劇之旅
Comic journey with the
virtuoso Clown

朱利安·高拓 | Julien Cottereau

朱利安·高拓的《即興默劇王》，糅合了他在《內在的想像》和《月亮天空》這兩齣獨幕趣劇的精彩演出，再賦予新意。高拓在此另闢蹊徑，與觀眾互動，使他們運用想像力，製造笑聲和情感。這位首屈一指的法國笑匠，以高超技巧創造出多種姿態動作和奇特聲響。在台上每一刻，他都能與觀眾作即興交流，激發其藝術細胞潛能。高拓是才華橫溢的名丑，觀眾樂見他的幽默自嘲、天真可愛、荒誕不經、奇思妙想，以及難得參與他的默劇的機會，為大家在平凡生活中帶來歡樂幸福的集體奇遇。

2019年6月8日&9日

星期六 晚上7時30分 | 星期日下午4時

8 & 9 June 2019

Sat 7:30pm | Sun 4pm

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息。

The performance will last for 1 hour and 15 minutes with no intermission.

葵青劇院演藝廳

Kwai Tsing Theatre - Auditorium

票價 Tickets: \$100, \$160, \$220

有關本節目之各項優惠及購票詳情116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

ASIAN·亞洲
PREMIERE
首演作品

Julien Cottereau plays *Carte blanche* is a hybrid performance showcasing the best moments of *Imagine-toi* and *Lune Air*, Julien Cottereau's two solo acts filled with new discoveries. Cottereau walks on unexplored and interactive paths and merges the imagination of the audience with laughter and emotion. The leading French comedian creates gestures and unusual sounds of great technicality. He is on the lookout for the potentialities of each moment to slip into breaches open to improvisation with unsuspected artists drawn from the public. Audiences is delighted by Cottereau's self-deprecation, naive charm, absurdity, wondrous musings, and the rare interventions of this now-celebrated talented clown and mime, who takes us on a collective adventure of pure happiness in our lives.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

愛情引力 Les Aimants

Mangano Massip 劇團 | Mangano Massip Company

十五年靈魂拍檔演繹一場愛情的無聲演變。

日復一日的佔有和逃離，充滿不安和悔恨，謊言和爭吵。甜蜜永遠多於困苦，夢境總是用來粉飾生活，可即便如此，愛情總像一股魔力將二人緊緊牽扯。在一起時感到厭倦，分開了又覺孤獨。這是真正愛情的真面目，也是人心最深層次的孤獨和尊嚴，總是要經歷這樣那樣的困惑和困苦才能讀懂生命的意義。

本節目為羅馬外圍藝術節獲獎表演。

An award winning show, a silent evolution of love interpreted by a soul-connecting duo of 15 years

Days of occupancy and escaping follow each other, full of angst and remorse, of lies and disputes. The tenderness will for ever have the upper hand on distress, dreams will always colour life, and regardless love retains a magical force that closely engages two creatures. Together, we end up weary, apart we found ourselves alone. It is the only true aspect of true love, and it is also the loneliness and the dignity deepest to the human heart. It is always necessary to experience such confusion, such difficulties, to be able to understand the meaning of life.

The show *Les Aimants* won the Interpretation price at Roma Fringe Festival 2015.

2019年5月4日

星期六 晚上8時

4 May 2019

Sat 8pm

演出長約1小時，不設中場休息。節目後設演出者分享會。

The performance will last for 1 hour with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artists.

上環文娛中心劇院

Sheung Wan Civic Centre - Theatre

票價 Tickets: \$200, \$300

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。
For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

香港法國文化協會會員卡持有人可獲正價門票七折優惠。
法國五月藝術節會員卡持有人可獲正價門票八折優惠。

30% discount on standard tickets for Alliance Française de Hong Kong membership card holder.
20% discount on standard tickets for Le French May Arts Festival membership cardholders.

合辦機構
Co-presented by



SINCE 1993

af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT



© All rights reserved



© Sandra Schmidt

愛美麗日本生存記 Fear and Trembling

演員 | Artist: Layla Metssitane

愛美麗日本生存記是由法國藝術家 Layla Metssitane 根據比利時小說家 Amélie Nothomb 撰寫的著名小說“愛美麗日本生存記”改編的一出獨角戲。小說更獲得 1999 年法蘭西學院小說大獎。

1990 年冬天，在布魯塞爾，Amélie Nothomb 完成了對中世紀羅馬語言學的學習。為了工作，她決定返回日本，這是她出生的國家。她在大名鼎鼎的 Yumimoto 公司簽訂了一份為期一年的工作合同。這份工作超出了她的希望，將給她帶來許多驚喜，但她也將從中得到不少教訓……

節目由 Layla Metssitane 改編及執導。

*該節目將以法語演出，配以英文字幕。節目適合13歲以上觀眾觀看。

2019年6月12及13日

星期三及四 晚上8時

12 - 13 June 2019

Wed - Thu 8pm

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息。節目後設演出者分享會。

The performance will last for 1 hour 15mins with no intermission. The performance will be followed by a sharing session with the artist.

藝穗會地下劇場

Underground Theatre, The Fringe Club

票價 Tickets: \$200

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請詳閱第116頁。

For concession & ticketing information of this programme, please refer to page 116 for details.

Fear and Trembling is a one woman show presented by the French artist Layla Metssitane based on the famous Novel "Stupeur et tremblements" (Grand Prix du Roman de l'Académie Française 1999 - Éditions Albin Michel) written by the Belgium Novelist Amélie Nothomb.

During the winter of 1990, Amélie Nothomb has finished her studies in medieval roman philology in Brussels. She decides to travel back to Japan in order to work, a country she knows since she was born there. She gets a one year work contract for the prestigious Yumimoto company. This job, more than she hope for, will bring her many surprises, from which she will learn various lessons...

Adaptated, directed and interpreted by Layla Metssitane.

*The show will be presented in French with English subtitles. The show is open to audience of 13 years old and older.

香港法國文化協會會員卡持有人可獲正價門票八折優惠
法國五月藝術節會員卡持有人可獲正價門票九折優惠。

20% discount on standard tickets for Alliance Française de Hong Kong membership card holder
10% discount on standard tickets for Le French May Arts Festival membership cardholders.

主辦機構
Presented by

af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong

支持機構
Supported by

LE FRENCH MAY
法國五月
SINCE 1993

場地支持
Venue supported by

Fringe
藝穗會
Club

節目伙伴
Programme partner

Maison
de la culture
du Japon
à Paris

SHISEIDO
GINZA TOKYO

Yumimoto



粵劇萬福台 - 雙槍陸文龍 The Double-speared Luk Man-Lung

宋朝皇室昏庸，奸臣當道。金國四太子兀術統率百胡騎，大舉侵宋。宋將陸登頑強抵抗，最後兵盡無援失守，夫婦殉身報國，遺下其襁褓中幼兒陸文龍，由乳娘攜帶逃走，不幸被金兀術所獲，收為養子。陸文龍長大後，學得一身武藝，自動請纓出戰，單騎雙槍阻擋了岳家軍，使其不能直搗黃龍。岳飛部屬王佐，得悉陸文龍乃故主陸登之後，獻謀自斷一臂，詐降金國，深入虎穴覓得陸文龍，使陸文龍幡然覺醒，為宋抗金。

The story revolves around Luk Man-lung of the Jin Empire, who remains undefeated even against the able Song commander Ngok Fei. As it happens, Luk Man-lung is in fact the son of a Song court official. To get close to Luk Man-lung, Song general Wong feigns allegiance by chopping off his arm. When told his birth story, Luk Man-lung joins hands with Wong in subduing the Jin monarch.

2019年5月10日晚上7時30分至11時15分

10 May 2019 | Fri 7:30-11:15pm

-

西九戲曲中心 大劇院

West Kowloon - Xiqu Centre Grand Theatre

票價 | Tickets: \$280, \$480, \$500

門票於3月8日公開發售 | Tickets available from March 8

-

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and westkowloon.hk

主辦機構

Presented by



歌劇狂熱 7 - 情約巴黎 Opera Fever 7 - Paris Romance

香港歌劇社特別為2019『法國五月』呈獻「歌劇狂熱7 - 情約巴黎」音樂會—這個集合了音樂劇和歌劇音樂表演及教育的項目，讓一班『發燒』歌手和演唱家一展才華。曲目多元豐富，充滿火熱和激情。在這場音樂會中，我們將通過奧芬巴赫著名的法國歌劇“霍夫曼的故事”為觀眾帶來激動人心的“旅程”。

The Opera Society of Hong Kong's "Opera Fever 7 - Paris Romance" Concert presents an evening with musical & opera performance & educational program to showcase our passionate singers and young professionals for the Le French May 2019. The opera repertoire is rich and fiery – singers of opera could hardly quench their fever of singing by singing more. In this concert, we will bring our audience an excited “voyage” through the famous French opera ‘Les contes d'Hoffmann’ by Offenbach.

2019年5月25日 晚上7時30分至9時

25 May 2019 | Sat 7:30-9pm

-

香港大會堂劇院

Hong Kong City Hall - Theatre

票價 | Tickets: \$120, \$180

門票於城市售票網公開發售 | Tickets available at Urbtix

-

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and opera.org.hk

主辦機構

Presented by



Françoise par Sagan

在這部感性而討喜的獨白劇中，Caroline Loeb 讓 Sagan 展現了不屈不撓的精神，並展示了“日安憂鬱”這作者的善良，驚人的智慧和內斂的幽默感。憑藉動人，有趣，清醒及頑強的特質，Sagan 談到她對文學徹底的熱愛，對男人的脆弱，對渴望的重視，對金錢的不屑，對賭博的狂熱，以及視死如歸的灑脫。Caroline Loeb 以一個令人驚嘆的方式展演 Sagan。

In this sensitive and endearing monologue, Caroline Loeb gives a voice to Sagan the Indomitable and shows the kindness, ferocious intelligence and subtle humour of the author of “Bonjour Tristesse”. With her moving, funny, lucid and tenacious spirit, Sagan speaks of her absolute love for literature, of the fragility of men, of the importance of desire, of her disdain for money, of her passion for gambling and of death in ambush. Caroline Loeb plays Sagan in an astonishing way.

2019年6月5日 晚上8時至9時15分

5 June 2019 | Wed 8-9:15pm

-

青年廣場Y劇場

Y Studio, Youth Square

票價 | Tickets: \$480

早鳥 | Early bird: \$380

不設劃位 | Free Seating

法文演出，無字幕

In French with no subtitles

門票於Ticketflap公開發售 | Tickets available at Ticketflap

-

有關本節目之各項優惠及購票詳情，請瀏覽：

For concession & ticketing information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and musihk.com

聯辦機構

Co-Presented by



協辦機構

In association
with





電影 Films

SHAKE UP THE UNUSUAL

RENAISSANCE HARBOUR VIEW HOTEL HONG KONG
1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong
香港萬麗海景酒店 • 香港灣仔港灣道一號
† 電話 : (852) 2802 8888 • f 傳真 : (852) 2802 8833
www.renaissanceharbourviewhk.com



R
RENAISSANCE®
HARBOUR VIEW HOTEL HONG KONG
香港萬麗海景酒店



© Raymond Voinquel with courtesy of Tamasa distribution

電影節目： 愛情、激情及誘惑魅力 French Cinema: Love, Passion, and Glamour

繼2018年「法國五月」電影節目獲得一致好評，2019年「法國五月」電影節目將於5月29至6月11日於百老匯電影中心及AMC Pacific Place 舉行放映活動。香港法國文化協會獲法國駐香港及澳門總領事館的鼎力支持，今屆「法國五月」電影節目將帶觀眾踏上一趟電影之旅—探索現代及法國電影歷史，欣賞最新和甚少公映的經典電影。

2019年的「法國五月」電影節目將以「愛情、激情及誘惑魅力」為主題展映十一部影片。當中包括2019年的最佳製作和法國電影的經典作品，如米高漢尼卡的《愛》(Amour)、路易士布紐爾的《青樓紅杏》(Belle de jour)、阿必迪拉堅志激的《接近無限溫暖的藍》(Blue is the Warmest Colour)、李勞治的《男歡女愛》(A Man and a Woman)、伊力盧馬的《夏天的故事》(A Summer's Tale)、積葵丹美的《秋水伊人》(The Umbrellas of Cherbourg)及杜魯福的《隔牆花》(The Woman Next Door)。

香港法國文化協會

香港法國文化協會成立於1953年，為香港法語教學的先驅。本會由本地知名人士組成的一個管理委員會管理，是一個自負盈虧的非牟利機構，致力於在香港推廣法國語文和文化，促進多元文化的交流。

2019年5月29至6月11日
29 May - 11 June 2019

網上購票
Online Booking:
cinema.com.hk

百老匯電影中心、AMC Pacific Place
及Premiere Elements Cinema
Broadway Cinematheque, AMC Pacific Place and Premiere Elements Cinema
票價 **Tickets:** \$85, \$95, \$160, \$200

主辦機構
Presented by

af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong

贊助
Sponsored by

BANQUE
TRANSATLANTIQUE
HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE

TV5MONDE

支持
Supported by

70
UNIFRANCE

INSTITUT
FRANÇAIS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSULAT GÉNÉRAL
DE FRANCE
À HONG KONG
ET À MACAO

場地贊助
Venue Sponsors

百老匯電影中心
broadway cinematheque

AMC PACIFIC
PLACE

PREMIERE
CINEMAS

Following the success of 2018 edition of Le French May Cinema programme, the 2019 edition will take place from 29 May to 11 June at the Broadway Cinematheque and AMC Pacific Place.

Organized by Alliance Française de Hong Kong with the support of the Consulate General of France in Hong Kong and Macao, the programme will invite the Hong Kong audience to embark on a new artistic journey through French Cinema celebrating the present and the rich history of French cinema and featuring new releases and rarely screened classics.

Le French May Cinema Programme, entitled "Love, Passion, and Glamour", will explore the maelstrom of human feelings. Love, Passion, and Glamour will bring a selection of eleven movies among the best release and the classic repertoire such as "Amour" by Michael Haneke, "Belle de jour" by Luis Buñuel, "Blue is the Warmest Colour" (La Vie d'Adèle) by Abdellatif Kechiche, "A Man and A Woman" (Un homme et une femme) by Claude Lelouch, "A Summer's Tale" (Conte d'été) by Eric Rohmer, "The Umbrellas of Cherbourg" (Les Parapluies de Cherbourg) by Jacques Demy, "The Woman Next Door" (La Femme d'à côté) by François Truffaut, as well as a few newly released movies.

Alliance Française

Established in 1953, Alliance Française de Hong Kong a self-financing, non-profit-making association run by a committee formed by local personalities. AFHK have been dedicated to foster French language and culture in the spirit of multicultural dialogue in Hong Kong.



美國大都會歌劇院高清系列2019 The Met: Live in HD 2019

美國大都會歌劇院高清系列2019為大家帶來三套法國歌劇！兩位巨星 - 艾麗娜葛蘭莎與羅伯托阿藍尼亞將演出全新製作的聖桑《參孫和大利拉》，為歌劇院新一季度開幕。盡獲極高評價的克萊門婷馬蓋恩將於比才《卡門》再演終極誘惑者。由雅尼克涅採西格英指揮，伊莎貝爾倫納德與傳奇名伶卡麗塔馬蒂拉將演出普朗克《聖衣會修女對話錄》這部與信仰和殉教有關的虐心故事。

The MET: Live in HD 2019 season brings you three French operas this year! Star duo Elina Garanča and Roberto Alagna open the season in the title roles of a brand new production of Saint-Saëns's biblical epic Samson et Dalila. Clémentine Margaine will reprise her remarkable portrayal of opera's ultimate seductress in Bizet's Carmen. Yannick Nézet-Séguin leads Isabel Leonard and Karita Mattila in Poulenc's Dialogues des Carmélites - a devastating story of faith and martyrdom.

2019年4月13至12月7日
13 Apr - 7 Dec 2019

伯大尼劇院/ 英皇戲院/ AMC太古廣場戲院/ 其他院線*
Bethanie Theatre/ Emperor Cinemas/ AMC Pacific Place/ Others*

*詳情請瀏覽官方「網上購票」網頁。
For details, please visit the "Online Booking" at official website.

網上購票 | Online Booking:
www.themetinhongkong.info

主辦機構
Presented by

FAMA Foundation for the
Arts and Music in Asia Ltd.
亞洲藝術音樂推廣基金會



French Friday: Annecy

星影匯再次為香港觀眾帶來法國安錫精選動畫短片！法國安錫國際動畫影展創立於1960年，為國際動畫協會認可的動畫影展之一。安錫國際動畫影展每年吸引數以千計的影片參與競賽及特別放映單元，堪稱動畫界的奧斯卡。French Friday: Annecy 將放映「2018 安錫國際動畫短片精選」及「2018 安錫國際兒童動畫短片精選」。

The Metroplex is bringing back The Best of Annecy again! The Annecy International Animation Film Festival (Festival International du Film d'Animation d'Annecy) was created in 1960, and it is one of the international animated film festivals sponsored by the Association Internationale du Film d'Animation (ASIFA). Specialized in animated films, the Film Festival attracts thousands of films to participate its competition and special screening sessions. "French Friday: Annecy" will screen its annual shorts selection "Best of Annecy 2018" and "Best of Annecy Kids 2018."

2019年5月10至31日
10 - 31 May 2019

星影匯

The Metroplex

星影匯票房 | The Metroplex Box Office
網上購票 | Online Ticketing: www.metroplex.com.hk
手機程式 | Mobile Apps: Metroplex

票價：成人 \$85；學生、小童、長者 \$50
Ticket Fee: Adult: \$85; Student/Children/Senior: \$50

星影匯 VIP Metropolitans 專享正價門票九折優惠
VIP Metropolitans can enjoy 10% discount for regular price tickets

主辦機構
Presented by

THE METROPLEX
@ KOWLOON BAY
星影匯

支持機構
Supported by



新浪潮·新海岸： 康城導演雙週50遇見香港電影 New Waves, New Shores: Cannes Directors' Fortnight 50 Meets Hong Kong Cinema

《新浪潮·新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影》為香港藝術中心呈獻之電影節，設多項節目，嘉賓包括皮亞亨利·達努（康城導演雙週聯合創辦人）與多位本地及國際影人。

New Waves, New Shores: Cannes Directors' Fortnight 50 Meets Hong Kong Cinema is a film festival presented by the Hong Kong Arts Centre with diverse film events. Guests include Pierre-Henri Deleau (Co-Founder of Cannes Directors' Fortnight) and other local and international film talents.

2019年6月6至23日
6 - 23 June 2019

香港藝術中心古天樂電影院

Hong Kong Arts Centre Louis Koo Cinema

門票將於2019年4月18日起在城市售票網發售。
Tickets are available at URBTX from 18 April 2019.
網上購票 | Online Booking: urbtix.hk

主辦機構
Presented by



影展夥伴
Festival Partners



資助機構
Financially Sponsored by





現代及當代藝術 Modern & Contemporary Art

Times Square provides over 30 up-marketed nationwide eateries, including regional Chinese specialists, various Asian delicacies and western cuisine, making Times Square a gourmet paradise for both the locals and tourists.

時代廣場雲集超過三十間食肆，精選中、西國際美食佳餚，令人大快朵頤，更是與知己親友歡聚之最佳地方。

時代廣場
Hong Kong Times Square

食通天
FOOD FORUM

1 Matheson Street, Causeway Bay, Hong Kong (Causeway Bay MTR Station Exit A)
香港銅鑼灣勿地臣街1號（港鐵銅鑼灣站A出口）
查詢電話 Enquiry hotline : (+852) 2118 8900

Follow us :
www.timessquare.com.hk
App: Hong Kong Times Square

Facebook.com/HKTimesSquare
WeChat: hktimessquare

@HKTimesSquare on sina weibo
instagram: hktimessquare



Adam and Eve, 1985
© Niki Charitable Art Foundation. All rights reserved.
© Thomas Marlow

五月至六月 | May - June

公眾導賞團 (逢週末及公眾假期)* — Public Guided Tours (Every Weekend/ Public Holiday)*

下午2時-粵語; 下午3時30分-英語 | 2:00 pm - Cantonese ; 3:30 pm - English

學校導賞團** — School Guided Tours**

通達導賞團 — Accessible Guided Tours

沙田大會堂展覽廳 及沙田大會堂廣場

Sha Tin Town Hall, Exhibition Gallery and Sha Tin Town Hall Plaza

* 歡迎公眾免費參與: Free admission

** 只供教育機構參加: For educational institute enrollment only.

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read :	P.112

講座 | Lecture

講者: 尚·加比爾·密特朗 — Speaker: Bloum Cardenas & Jean-Gabriel Mitterrand

1 May 2019 (星期三) 下午2:00 - 4:00 — 1 May 2019 (Wed) 2 - 4pm

沙田大會堂演講室 | Sha Tin Town Hall - Lecture Room

以法語主講, 設有廣東話及英語即時傳譯服務

Conducted in French, Simultaneous Interpretation will be provided.

講者: 布魯姆·卡爾德納斯 及 尚·加比爾·密特朗 — Speaker: Bloum Cardenas & Jean-Gabriel Mitterrand

5 May 2019 (星期日) 晚上6:30-8:30 — 5 May 2019 (Sun) 6:30pm-8:30pm

香港中央圖書館演講廳 | Hong Kong Central Library - Lecture Theatre

以法語主講, 設有廣東話及英語即時傳譯服務

Conducted in French, Simultaneous Interpretation will be provided.

二十世紀藝術的傳奇: 妮基·聖法爾 Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle

妮基·聖法爾 (1930-2002), 雕塑家、畫家及電影製作人, 是二十世紀最著名的女性及女權主義的法裔美籍藝術家。

妮基沒有受過正式藝術訓練, 但曾與許多當代藝術家緊密合作, 如賈斯培·瓊斯、羅伯特·勞森伯格、拉利·里弗斯、作曲家約翰·基治、建築師馬里奧·博塔等。她還與瑞士藝術家尚·丁格利 (第二任丈夫) 一起合作, 終其一生創作。

透過其孫女布魯姆·卡爾德納斯協助, 並獲妮基慈善基金會和密特朗畫廊鼎力支持, 得以在上海當代藝術博物館 (2018年8月18日至10月14日), 展出妮基和中國藝術家沈遠的作品對話。隨此之外, 北京今日美術館更為妮基在北京舉辦大型個人回顧展 (2018年11月23日至2019年3月10日)。北京展畢後, 妮基·聖法爾的作品隨即到香港, 在本年度的「法國五月」藝術節展出。這是第一次在香港首辦妮基·聖法爾的個人展覽。

妮基以大型戶外裝置聞名, 因此部分作品將在公共空間展出, 形成一道引人注目的長廊, 連接至室內的展覽。

2019年5月5日至6月2日
5 May - 2 June 2019

沙田大會堂展覽廳 及沙田大會堂廣場

Sha Tin Town Hall, Exhibition Gallery and
Sha Tin Town Hall Plaza

費用全免 | Free admission

有關本展覽之場地資料, 請詳閱第114頁或瀏覽

For venue information of this exhibition, please refer to page 114 or visit: frenchmay.com

主力支持
Exhibition made possible with major support by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

Niki de Saint Phalle (1930-2002) was a sculptor, painter, and filmmaker. She, the Franco-American artist, was one of the most significant female and feminist artists of the 20th century.

She had no formal training in art, but associated freely with many other contemporary artists, such as Jasper Johns, Robert Rauschenberg, Larry Rivers, composer John Cage, and architect Mario Botta, and many more. She also worked with Swiss artist Jean Tinguely, her second husband. She continued to create prolifically until the end of her life.

Through Bloum Cardenas, her granddaughter, with the support of the Niki Charitable Art Foundation and Galerie Mitterrand, an exhibition in conversation with Chinese artist Shen Yuan was presented at the Power Station of Art museum in Shanghai (August 18 - October 14, 2018). Following this inaugural exhibition in China, the first major retrospective of her work was on show in Beijing at the Today Art Museum (November 23, 2018 - March 10, 2019). This acclaimed show will travel to Hong Kong for Le French May 2019 and will be the first solo exhibition of Niki de Saint Phalle in the city.

The artists is especially famous for monumental outdoor installations, and some of her large scale sculpture will be presented in the public space, as a promenade leading to an indoor exhibition.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

鳴謝
Acknowledgement

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL SERVICES
DEPARTMENT

支持機構
Supported by





王克平個人展覽 Wang Keping Solo Exhibition

著名法籍華人雕塑家王克平（生於1949年）將於10號贊善里畫廊出其標誌性的作品，作為《星星美展》的四十週年紀念。王氏於1978年開始製作木雕塑，並成為中國首個當代藝術運動「星星畫會」的創始人之一。王克平於1984年移居法國。王克平的作品享譽國際，在2015年，王克平被授予法國藝術與文學勳章。

Acclaimed French-Chinese sculptor Wang Keping (b. 1949) will exhibit at 10 Chancery Lane Gallery as a celebration of the famed Stars Exhibition 40th anniversary. He started making wooden sculptures in 1978 and became one of the founders of China's first contemporary art movements, The Stars (Xing Xing) Group. He moved to France in 1984. Wang is recognized and collected internationally. In 2015, Wang Keping was awarded with the Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettres (France).

2019年3月19日至5月11日
19 March - 11 May 2019

10 號贊善里畫廊

10 Chancery Lane Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and 10chancerylanegallery.com

主辦機構
Presented by



10 CHANCERY LANE GALLERY
10 號贊善里畫廊
HONG KONG



閃閃金光 — Claire Deniau個展 All that glitter is gold – Claire Deniau Solo Exhibition

雍廷序畫廊誠意呈獻 Claire Deniau 的個展《閃閃金光》。黃金是一種稀有的，珍貴的，神聖的材料，專供崇拜和財富的象徵。儘管現在黃金成為了一種消費工具，但它所象徵的那種珍稀價值仍然維持至今。

這個展覽展示了透過微妙運用金色於作品上，提出了一個簡單的問題：金色能使作品的魅力昇華？

Galerie Koo is pleased to present “All that glitter is gold” by Claire Deniau. Originally, gold is a rare, precious, and divine material, reserved for worship and an emblem of wealth. These qualities are still relevant today, even though gold has also become a tool for consumption.

This exhibition presents a series of paintings where the subtle intervention of gold suggests a simple question: can gold sublimate a painting?

2019年5月2日至25日
2 - 25 May 2019

雍廷序畫廊

Galerie Koo

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and galeriekoo.one

主辦機構
Presented by



謝景蘭：舞躍抽象 Lalan: Endless Dance

二次大戰之後的巴黎，不定形藝術風潮席捲藝術界，謝景蘭（小名蘭蘭）承襲其中抽象精神，是當中少有的女性藝術家。蘭蘭以女性獨有的敏銳，從音樂與舞蹈出發，結合東西藝術精髓，建立迥異於其前夫趙無極的抽象風格，作品為法國文化部收藏。今次展售會以油畫及紙本作品，結合藝術家的音樂作品，重現藝術家永恆的前衛精神。

After the Second World War, Art Informel swept the Paris art scene. Xie Jinglan (also known as Lalan) was one of the few female artists during this time, who extracted the abstract spirit from the movement. Probing into music and dance, Lalan drew on her feminine sensitivity and integrated both Eastern and Western art to establish a unique Abstract expression differed from her ex-husband, Zao Wou-ki's. As a result, her works were widely recognised, and some are in the collection of the French Ministry of Culture. This selling exhibition offers a wide range of Lalan's canvases, works on paper as well as her musical oeuvres, altogether manifesting the artist's everlasting avant-garde grit.

2019年5月3日至18日
3 - 18 May 2019

香港蘇富比S|2藝術空間

Sotheby's Hong Kong S|2 Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and sothebys.com

主辦機構
Presented by

Sotheby's | 蘇富比



塗鴉·律 — Samee Sam 個展 Graffitunes Overflow - Samee Sam Solo Exhibition

在是次法國塗鴉藝術家 Samee Sam 的個展中，一系列十五件作品均受到不同歌曲的啟發，使用噴霧罐，丙烯酸和 posca 塗料在畫布上創作。對於 Samee 而言，音樂和節奏是不可或缺的靈感。在這個系列中，他嘗試將這種旋律能量融入他的藝術創作中。

In this solo exhibition of French graffiti artist Samee Sam, a series of fifteen works created using spray can, acrylic and Posca paint on canvas will be premiered. Samee is greatly inspired by music and rhythm. In this collection, he explores the way to incorporate this spinning energy into his art.

2019年5月2日至12日
2 - 12 May 2019

Off limits HK

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and facebook.com/OffLimitsHK

主辦機構
Presented by

策展人
Curated by

Jessica Wan, Ka Po

Off
limits



生命之靈光 Hope of Light

光如同靈魂注入體般注入作品，唯世界有光時，琉璃才能展現各種色澤與生命，如同 Christophe 本人不斷地追尋生命的意義，而他認為唯有靈，才能領導自己，找尋在這世界所處的道路。在從事三十年的藝術生涯裡，Christophe 開始體認到自己已經達到了某種極限與自身所要求的完美，為了不再重複過去，他將自己放在更冒險的境界，以讓自己重生；為了解更深層的自己，他需要改變以及放下控制一切的企圖，釋放光的能量。因此，他大膽地使用琉璃這個元素，因為在取材時，必須順應著琉璃自身如同水般的性質來雕琢，這是過去精藝的馬賽克工藝藝術所無法掌控的力量，同時，也是 Christophe 創作生命之靈光的根源。

In this solo exhibition of Christophe Dénoux's Slab Glass Sculptures, the artist will present a series of his new works. Christophe has focused on the balance between colour and shape in creating timeless work. By combining these natural resources with artisan tradition, he aims to renew ancient techniques whilst giving them a contemporary appeal. He uses dimension and colour to touch the viewer's deepest emotions hoping to transport them in time and for all seasons.

2019年5月9日至22日
9 - 22 May 2019

元創方A座S510室
Room S510, Block A, PMQ

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and cwconsultart.com

主辦機構
Presented by

Christophe Dénoux



生命是一趟旅程 Life is a journey

《生命是一趟旅程》是居港8年的法籍藝術家 Antoine Rameau 的第二十五個展覽，為一連十幅包涵烏墨繪製的拼貼，必須要以看壁畫的角度觀賞。

當代生活，有如走進無盡深淵洞穴的旅途，要萬無一失，繫於我們以進可攻、退可守的能耐面對日常難關，有如1930年代經典雜誌裡標誌性的石筍與鐘乳石所象徵滴水穿石精神一樣。

For his 25th exhibition, Antoine Rameau, a French artist calling Hong Kong his home for 8 years, has created "Life is a journey", a black ink painted collages series of 10, that must be seen as a mural fresco. Today's life is an epic underwater cave diving journey, in a long cavern-shaped tunnel. The key to a safe life journey is our own ability to carefully navigate and avoid daily obstacles, symbolized by vintage 1930's magazine stalagmites and stalagmites.

2019年5月9日至23日
9 - 23 May 2019

HART Haus

費用全免，請預約留座 | Free Admission, Registration Required

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and antoinerameau.com

主辦機構
Presented by

場地贊助
Venue Sponsor

Antoine Rameau

HART



生命不滅藝術展 The Circle of Life Project Art Exhibition

我的作品是探索內心自我的旅程，時而充滿光明，時而黯淡，但總有溫柔樂章相伴。我感到很訝異，因為這趟旅程讓我體驗到平靜與和諧。我試著用不同的素材與顏色來捕捉感性的時刻、與文字的邂逅與觸不可及的一切。待我回來後，這些珍貴的回憶將帶我步上新的旅程。

My painting is about a journey to my inner self; sometimes full of light, sometimes less but always with a soft melody. Surprisingly, it gives way to an experience of calm and harmony. Through materials, colors, I try to capture the emotion of moments, an encounter of a word, of the intangible. On my return, these precious memories bring me to new journeys.

2019年5月9日至26日
9 - 26 May 2019

Culture Club Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and gisele-tchitchiama.com

主辦機構
Presented by

Somboho

贊助機構
Sponsored by



馬德升個人展覽 Ma Desheng Solo Exhibition

知名法籍華人藝術家馬德升（生於1952年），將於10號贊善里畫廊展出其標誌性的畫作，作為《星星美展》的四十週年紀念。馬氏於1986年移居法國。是次展覽將在「法國五月」期間舉行，展出馬德升的歷史作品與近作。在展覽期間，將舉行關於《星星美展》與發生於1979年的歷史事件的座談會。

Celebrated French-Chinese artist Ma Desheng (b. 1952), on the occasion of the 40th anniversary of the famed Stars Exhibition, shows at 10 Chancery Lane Gallery his iconic paintings. Ma moved to France in 1986. In this exhibition Ma Desheng exhibits works, both historical and recent, during the Le French May. The exhibition will be joined with a conference on the Stars Exhibition and the historical events that took place in 1979.

2019年5月9日至6月22日
9 May - 22 June 2019

10 號贊善里畫廊

10 Chancery Lane Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and 10chancerylanegallery.com

主辦機構
Presented by



10 CHANCERY LANE GALLERY
10 號贊善里畫廊
HONG KONG



陳錫灝 — 採風無復計東西 Alan S. K. Chan – L’Affranchissement

麗景燭春餘，清陰澄夏首的五月時節，旅法畫家陳錫灝將會在他的《採風無復計東西》(L’ Affranchissement) 展覽中與你相遇。這次展出的油畫作品，創作靈感主要是來自畫家在日常生活中以人類感知所捕捉到的現實世界元素，然後透過抽象思維探索出蘊藏其中的美學意義，從而獲得的創作意念。

In this upcoming art exhibition “L’Affranchissement” (meaning the liberation of mind), Paris-based artist Alan Sik Kyin Chan is going to present a series of his recent works which are mostly inspired by the aesthetic phenomenon that is emerged at any time, any place in our every day’s life. As seeing the world afresh with a free mind, Chan dismissed any deliberation of Zen or whatever guise of poetic conception in his work.

2019年5月10日至13日
10 - 13 May 2019

香港文化中心大堂展覽場地
**Foyer Exhibition Areas,
Hong Kong Cultural Centre**

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and alanskchan.com

主辦機構
Presented by



華麗變奏 Vivre la Cheongsam

《華麗變奏》受法國文化特色而啟發創作出的旗袍設計。設計概念源於法國音樂，高訂時裝及布料，和法式美食的精緻和前衛藝術。當兩種文化融合一起時，藝術作品試圖將這些獨特及富影響力的法國藝術融入於旗袍的微妙和迷人的優雅中。

“Vivre la Cheongsam” features mannequins dressed up in French-inspired cheongsams to showcase the crossover between the cultural heritage of Chinese cheongsam and the deep and influential history of France. These designs were informed by the finesse and avant-garde art practices of French music, haute couture fashion & fabrics and gastronomy. The artworks seek to weave these distinctive French influence into the subtle and captivating elegance of cheongsams when the two cultures come together.

2019年5月11日至25日
11 - 25 May 2019

利園一期地面寫字樓大堂
G/F office lobby, Lee Garden One

費用全免，請預約留座 | Free Admission, Registration Required

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com, leegardens.com.hk and helenpun.com

聯辦機構
Jointly presented by



場地贊助
Venue Sponsor



支持機構
Supported by



受惠機構
Beneficiary



那麼遠.....而又如此接近 Si Loin, Pourtant Si Proche... (So Far Yet So Near...)

任何形式的藝術創作靈感都是來源於人生經驗和周圍環境的感知。在《航程》中，我們通過在亞洲的旅程，描繪、表達出人們五彩繽紛的生活、充滿快樂的和平。隨著全球化和現代化的突飛猛進，我們傾向於忽略生活中的微小時刻，立於人與自然的和諧，因此《那麼遠.....然而如此接近》強調使這些遠景更接近你。藝術引領我們去愛。

Art in any form is a perception based on experiences and interaction with our surrounding. In “Voyage,” we depict the human interactions and expressions through our journeys in Asia. With globalization and modernization we tend to ignore life’s little moments and human interaction with nature, and thus “So Far ... Yet So Near” emphasizes on bringing these vistas closer to you.

Part profits will benefit: “Les Oursins – enfants des trottoirs”, association addressing Manila street children.

2019年5月17日至20日
17 - 20 May 2019

茂蘿街7號

7 Mallory Street

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com, gaelle-sculpture.com,
brushstrokesbymonica.wordpress.com,
sophietunik.wordpress.com

主辦機構
Presented by

Gaelle Schoebel
Monica Hemrajani
Sophie Tunik

5月17日開幕酒會之贊助機構
Opening on 17 May
Sponsored by



藤田嗣治/常玉：繆斯與模特展覽 Foujita/Sanyu: Muses and Models Exhibition

全新富藝斯展覽聚焦藤田嗣治與常玉自1920至1930年代的作品，他們以探索裸女主題成為這一代的先驅，藉此向兩位藝術大師致敬。分別來自於日本及中國的兩位藝術家於1920年代居住於巴黎，他們建立東西方傳統的橋樑，將源自日本版畫及中國書法的傳統技法，與巴黎時期的現代自由情感融為一體。

Phillips X latest exhibition presents 1920s and 1930s works from Léonard-Tsuguharu Foujita and Sanyu, pays homage to the artists’ exploration of the subject of the female nude, which made them pioneers of their generation.

Both lived in Paris in 1920s but hailed from Japan and China respectively, Foujita and Sanyu bridged Asian and Western traditions, merging traditional techniques derived from Japanese printing and Chinese calligraphy with the modern, liberal sensuality during their time in Paris.

2019年5月18、20日至31日
18, 20 - 31 May 2019

富藝斯香港藝術空間

Phillips Hong Kong Gallery

費用全免，須優先預約 | Free Admission, RSVP required

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and phillips.com

主辦機構
Presented by

PHILLIPS

富藝斯

Auctioneers since 1796.

PHILX LIPS



中法文化發現之旅：文學藝術與生活 Voyages of Chinese and French Lifestyles in Arts

《中法文化發現之旅：文學藝術與生活》活動分為兩部分：
(1)展覽以攝影作品展示中法的生活品味與風景(17/5 – 14/6/2019)；
(2)公開講座由香港公開大學人文社會科學院的四位學者分享對中法藝術和文學中所展示的生活品味的看法，演講語言為粵語(17/5/2019)。

The event “Voyages of Chinese and French Lifestyles in Arts” includes:
1) An exhibition (17/5 – 14/6/2019) to display the French and Chinese lifestyles through the photographic artworks of selected photographers;
2) A public seminar (17/5/2019) (in Cantonese) on lifestyles in art and literature by four OUHK School of Arts and Social Sciences scholars.

2019年5月17日至6月14日
17 May - 14 June 2019

香港公開大學賽馬會校園

The OUHK Jockey Club Campus

費用全免(註：公開演講 — 名額200人，需網上登記預約，先到先得。)
Free Admission (Remark: Public seminar - 200 participants, online registration is required on first-come-first-serve basis.)

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and ouhk.edu.hk

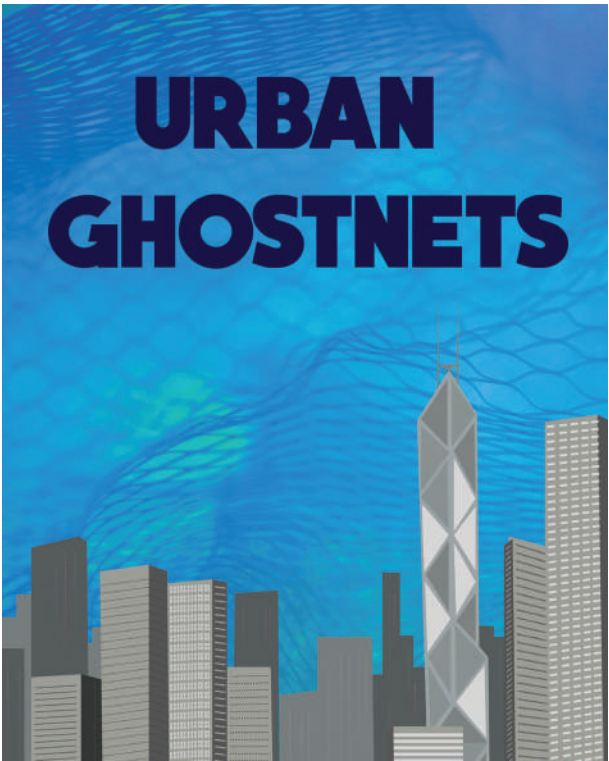
主辦機構
Presented by



支持機構
Supported by



贊助機構
Sponsored by



Urban Ghostnets

Urban Ghostnets是一件關於環境保護的藝術裝置，靈感來自幽靈網，漁民棄置魚網於海洋中對環境造成嚴重的損害，大大影響水底的植物群及動物群。

Urban Ghostnets用作隱喻我們每天制造的廢物對我們城市造成的損害，雖然看不見但每日俱增。

Urban Ghostnets is an artistic installation with an environmental dimension. It is inspired by ghostnets, which are fish nets abandoned by fishermen at the bottom of the ocean, creating ecological disasters. The impact on the underwater flora and fauna is huge.

Urban Ghostnets is a metaphor of the danger incurred by our cities with all of the waste we create, every day growing even if not visibly.

2019年5月23日至6月2日
23 May - 2 June 2019

Bulle d'Art

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and bulledart.com.hk

主辦機構
Presented by



藝術再生 The Art of Upcycling

今年5月，Carré d'Artistes 將舉辦法國藝術家 Sophie Costa 的個人展。Sophie 一向致力推行環保藝術，善用生活資源創作出獨一無二的藝術品。環保加入藝術這個元素，社會責任和義務不再是口號，而有了色彩，有了故事。

This May, Carré d'Artistes is proud to present a solo exhibition by French artist — Sophie Costa. This eco-friendly exhibition showcases artworks made of everyday upcycled materials. Incorporating different elements like coke cans and cassette tapes, Sophie hopes to capture memories that can be touched.

2019年5月23日至6月30日
23 May - 30 June 2019

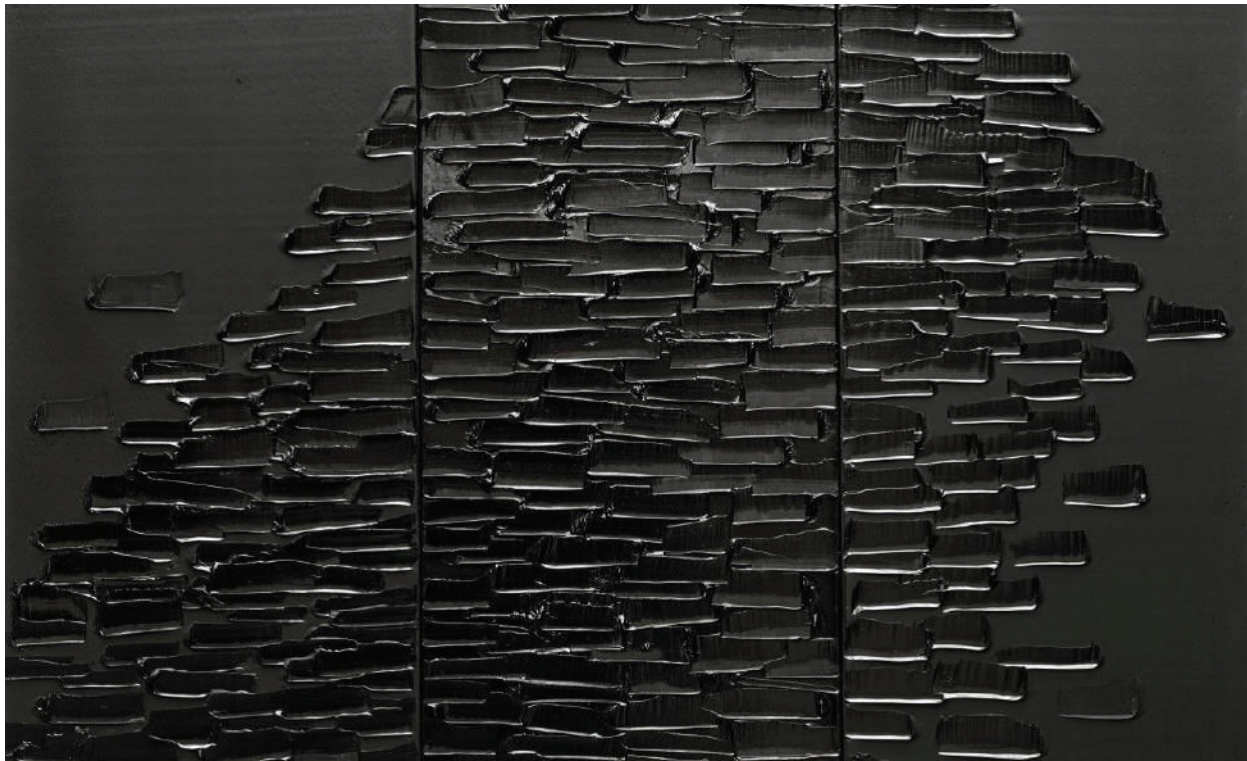
Carré d'Artistes Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and carredartistes.com

主辦機構
Presented by





皮埃爾·蘇拉吉百年展：超越黑色

Pierre Soulages Centenary: Beyond the Black

皮埃爾·蘇拉吉是法國最重要的藝術家之一，擁有超過七十年的藝術職業生涯，作品令人印象深刻。他被譽為戰後的抽象主義大師、「塔希主義」的領導者，以及「黑畫家」。一九七九年蘇拉吉開始了他的藝術新階段，他稱之為「Outrenoir」（超越黑色），運用光作為創作材料，黑色表面的條子紋理能夠反射光線，從而創造一個強大和強硬的圖像空間。

Pierre Soulages is one of France's most important artists, with an impressive career spanning over seven decades. He is known as a master of post-war abstraction, leader of Tachisme, and “the painter of black.” In 1979, Soulages embarked on a new phase of his work that he termed Outrenoirs (beyond black). Utilizing light as a work material that reflects off of the textures of the blackness, he creates a powerful and confrontational pictorial space.

2019年5月20日至6月29日

20 May - 29 June 2019

藝倡畫廊

Alisan Fine Arts

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：
For information of this exhibition,
please visit:
Frenchmay.com and alisan.com.hk

主辦機構
Presented by

ALISAN | FINE
藝倡畫廊 ARTS

攝影 Photography



Le Petit Parisien, 1952, Willy Ronis, ministère de la Culture, France / Médiathèque de l'architecture et du patrimoine / dist. RMN-GP © Donation Willy Ronis



Les amoureux de la Bastille, 1957, Willy Ronis, ministère de la Culture, France / Médiathèque de l'architecture et du patrimoine / dist. RMN-GP © Donation Willy Ronis

維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯 From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis

聯合策展人 | Co - curators:
Florian Knothe & Matthieu Rivallin

維利·羅尼認為攝影在乎情感。他是法國人文紀實攝影最後一位代表人物，與羅伯特·杜瓦諾、伊齊斯和莎賓娜·魏斯齊名。他最膾炙人口的照片有許多仿如一則故事，娓娓訴說著男男女女在街頭上的日常活動。今天，這些影像已成為攝影史上的經典畫面，與其說是攝影師使之成永垂千古的特定時刻，倒不如說是傳達著代表人文理想的某一特定方式。

在維利·羅尼的鏡頭下也刻畫出社會的不公義，特別關注底層階級的困境。他對這些人物，每天在岌岌可危的工作、家庭及社會環境內苦苦掙扎，感受極深。從他拍的照片和寫下的文字，我們發現這位攝影師熱切探索世界，觀察身邊人事，耐心等待適當的時機浮現出來。對羅尼而言，攝影是接收影像，而不是尋覓影像；是吸納周遭的環境而非捕捉外界的事物，是把吸收進來的東西轉化為自己要說的故事。

展覽由巴黎國立網球場藝術館、法國文化部建築及文化遺產媒體中心聯合製作。

2019年5月31日至8月25日
31 May - 25 August 2019

香港大學美術博物館
**University Museum and Art Gallery (UMAG),
The University of Hong Kong**
費用全免 | Free admission

有關本展覽之場地資料，請詳閱第114頁或瀏覽
For venue information of this exhibition, please refer to page 114 or
visit: frenchmay.com

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read:	P.112

聯合主辦
Co-presenters



香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong

合辦機構
Co-producers



協辦機構
Associated partner



獨家贊助
Exclusive Sponsor



According to Willy Ronis, 'Photography is emotion'. He is one of the last representatives of the French humanist school of photography, along with figures like Robert Doisneau, Izis and Sabine Weiss. Many of Ronis's best-known photographs are micro-narratives, portraying men and women, on the street, in ordinary, everyday activities. Today, these images, now considered to be iconic in the history of photography, translate less a specific moment in time immortalized by the photographer, than a particular way of representing a utopian humanistic vision.

Willy Ronis also portrays social injustice and focuses on the underprivileged classes of society. His sensitivity reveals their daily struggles in a precarious professional, familial and social environment. In his photographs and texts, we discover a photographer keen to explore the world, observing all those around him, and patiently waiting for the right moment to reveal itself. For Ronis, the art of photography was about receiving images rather than looking for them; absorbing the surrounding environment rather than capturing it, and using this to create his own narrative.

Exhibition co-produced by the Jeu de Paume, Paris and the Médiathèque de l'architecture et du patrimoine, ministère de la Culture, France.

五月至八月 | May - August

公眾導賞團、講座及工作坊
Public Guided Tours, Lectures & Workshops
學校導賞團
School Guided Tours
通達導賞團
Accessible Guided Tours

香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery (UMAG),
The University of Hong Kong
歡迎公眾參與，請預先登記。詳情請參閱香港大學美術館網頁
Open to the public ; Registration required.
Please visit UMAG website for details: umag.hku.hk



以她為榮 Proud of Her

一切從那天開始:b. 的創作物語 (chaussette b.) 在抽屜裡找到了一張祖母被遺忘了的破舊照片。她決意讓她以另一種形態重生。她開始收集其他祖母輩的照片,結合親人記憶中的往事。最後,女士們臉上加上了色彩、佩上了飾物,穿插在從日常生活隨處可見的物件拼湊出來的畫面,準備就緒,以全新姿態活現在藝術家為她們創造的世界裡,接受她們應得的敬禮。

The project began with chaussette b. discovering a forgotten worn out photo of her grandma. Deciding to bring her back to life, she started to collect old ladies pictures to build up something with their story. Ultimately, those women came out of the drawers, transformed, ready to be presented anew, with fresh colors and make-up, in settings created by the artist based on mundane daily objects, transformed for an instant as the new context of the new life those outstanding ladies genuinely deserved.

2019年4月27日至5月19日
27 April - 19 May 2019

-
海盜灣長洲

Pirate Bay Cheung Chau

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情,請瀏覽:
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and
facebook.com/PirateBayCheungChau

主辦機構
Presented by



縱橫巴黎 Lines of Paris

這個五月期間, YellowKorner 將舉辦《縱橫巴黎》展覽,以響應今年的「法國五月」藝術節節。Franck Bohbot、Guillaume Dutreix 和 Laurent Dequick 藉著宗教性建築和一般民眾日常生活出入的百貨公司、銀行等處,紀錄巴黎的城市多樣面貌;本展不僅能從藝術史觀探討建築史發展,也能從建築師的創作背景更深刻的了解巴黎地區的人文特色,與歷史源流,在觀光導向的市區旅遊外,更讓民眾能深刻體驗生活美學的內涵。

To celebrate Le French May, YellowKorner is proud to announce the Exhibition: Lines of Paris – a group exhibition by 3 French photographers: Franck Bohbot, Guillaume Dutreix and Laurent Dequick.

Paris, city of light and love, is an inexhaustible source of inspiration for photographers. YellowKorner brings together three artists different views on the magical city for you to discover the charm of the capital for yourself. Come experience great works of architecture through a new eye!

2019年5月1日至6月30日
1 May - 30 June 2019

-
YellowKorner Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情,請瀏覽:
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and yellowkorner.com

主辦機構
Presented by

YELLOWKORNER
PHOTOGRAPHY • LIMITED EDITION



缺 Absences

丹尼斯·達爾札克在新系列作品中繼續探討攝影藝術的重組和反倒手法。他的抽象圖像以可觀內容的缺席來強調物料的本體。在他過往兩個攝影作品系列中,他將相片折疊,摺皺,切割,撕裂,並將其重新排列,構造出具有強烈色彩及精確對比的光線。這種無秩序組合的手法與繪畫,雕塑,甚至生活常用的手提電話的形式帶有有相近的概念。故丹尼斯從其中獲得創作靈感,在攝影作品中通過改變物件的表現形式來呈現無常和短暫性。

In “Absence”, Denis Darzacq continues his reflections initiated with Re-composition and Contreformes on the distancing of the photographic signifier. He creates abstract images that highlight the absence of information other than plastics. From prints of elements of the previous series, he folds, creases, cuts, tears and re-arranges these photographs in compositions with strong colors and contrasting light. He creates photographs of ephemeral composition objects by changing the scale of their representation.

2019年5月3日至6月2日
3 May - 2 June 2019

-
法國藝術空間 — 巴黎

La Galerie Paris 1839

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情,請瀏覽:
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and lagalerie.hk

主辦機構
Presented by



超越國界 Beyond Borders

Children of the Mekong (湄公河的孩子們) 很高興能夠參與《超越國界》展覽。這次展出集合了各式才華橫溢、具有社會意識的藝術家們,大家共同來慶祝 Children of the Mekong (湄公河的孩子們) 成立60週年。藝術家們超越了文化和地域界限,因為共同的原因凝結在了一起,那就是為兒童提供更廣闊的視野,幫助孩子們超越生活條件的限制。所有參與的藝術家們都慷慨的貢獻了自己的時間及智慧才能。此次捐贈將全部用來資助菲律賓貧困兒童的教育。

Children of the Mekong is pleased to present “Beyond Borders”, an exhibition that will feature a diversity of talented and socially conscious artists in its 60th anniversary celebration. Beyond cultural and geographical boundaries, these artists will be brought together with the same mission: to offer children a broader perspective and help them to cross the frontiers of their living conditions. All participating artists are generously donating their time and talents, 100% of the profits will fund access to education for underprivileged children in the Philippines.

2019年5月18日至21日
18 - 21 May 2019

-
Loft 22

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情,請瀏覽:
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and artformekongchildren.com

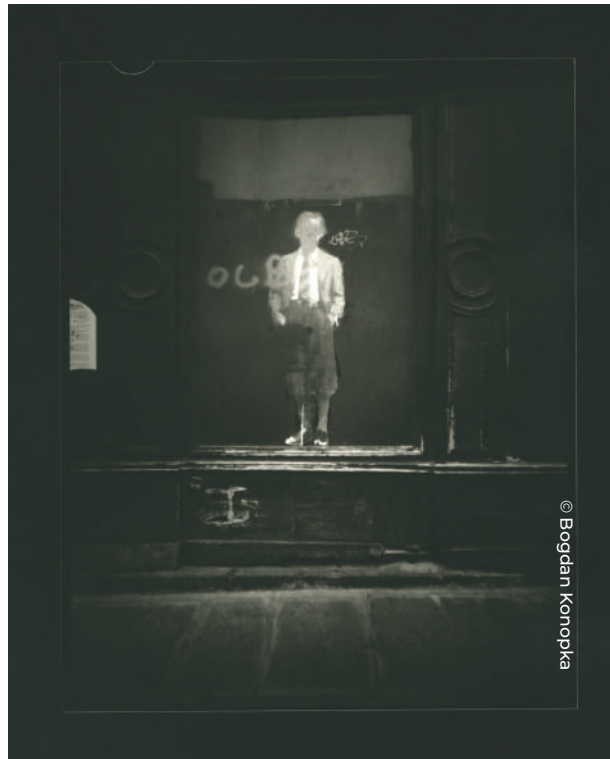
主辦機構
Presented by



策展人
Curated by

Christel Villepelet

MABILLE,CHAUMETTE
ART EXHIBITION



© Bogdan Konopka

攝影家 Bogdan Konopka 眼中的法國 France through the eye of Photographer Bogdan Konopka

波蘭籍旅遊攝影家 Bogdan Konopka 現居於巴黎，其旅居足跡遍佈歐洲至中國，並以鏡頭紀錄所到城市的面貌。其攝影作品的主體，不論是自然風景、城市肌理抑或室內空間，都呈現霎時可辨的獨特風格。由私人家居以至巴黎商店的店面，Konopka 鏡下捕捉的事物，盡皆流露寂靜雋永的意味，探討存在的須臾本質。

Born in Poland and living in Paris, Bogdan Konopka is a travel photographer. From Europe to China, Konopka has been taking photographs of cities he visits or lives. Whatever if the subjects are a fragment of nature, an urban tissue or an interior, Konopka's images are immediately recognisable at the first glance. From the intimacy of a house to Parisian storefronts, Konopka captures a sense of quietude, timelessness and the temporal nature of our existence.

2019年5月27日至6月22日

27 May - 22 June 2019

-

The Hive Spring

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and boogiewoogiephotography.com

主辦機構
Presented by

場地贊助
Venue Sponsor



the Hive.
Spring



© Romain Jacquet-Lagrèze

Romain Jacquet-Lagrèze — 城市詩意 Romain Jacquet-Lagrèze – City Poetry

「城市詩意」是Romain Jacquet-Lagrèze 最新的個人企劃，今輯攝影系列印證了這位法籍攝影師對於香港及其語言文化的熱愛再度昇華。Jacquet-Lagrèze以攝影紀錄街上各種充滿視覺魅力的招牌，帶回家中讓太太協助翻譯，漸漸地，他學會解讀滿佈大街小巷的文字密碼。他儲下了大批這樣的文字照片，中文知識亦隨之加深。他更運用這些文字照片拼砌成有「詩意」的句子，巧妙地集合「視覺」與「語文」於一身。

City Poetry' is Romain Jacquet-Lagrèze's most personal project to date, a photographic exercise that shows the artist further deepening his roots in Hong Kong and Cantonese culture. Jacquet-Lagrèze set himself the task of documenting visually striking street signs and took them home where his wife would help to translate, slowly enabling him to decipher the characters that adorn this city's streets. As his archive grew so did his knowledge, forming sentences with photographs of individual characters results in poems that are both visual and linguistic.

2019年6月7日至7月7日

7 June - 7 July 2019

-

藍蓮畫廊

Blue Lotus Gallery

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情，請瀏覽：

For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and bluelotus-gallery.com

主辦機構
Presented by

BLUE LOTUS
www.bluelotus-gallery.com

文化及生活風格 Culture & Lifestyle



六月 | June

公眾導賞團 (逢週末及公眾假期)* — Public Guided Tours (Every Weekends/ Public Holiday)*

下午2時-粵語; 下午3點30分-英語 | 2:00 pm: Cantonese ; 3:30 pm: English

學校導賞團** — School Guided Tours**

The Annex, Nan Fung Place

* 歡迎公眾免費參與: Free admission.

**只供教育機構參加: For educational institute enrollment only;

	賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes	
	詳情請參閱 For more details, please read:	P.112

講座 | Lecture

講者: 劉小康 — Speaker: Freeman Lau

6 June 2019 星期四下午6:30時至晚上8時 — June 6, Thur 6:30-8pm

Nan Fung Place

講者: 陳幼堅 — Speaker: Alan Chan

8 June 2019 星期六下午3:30時至5時 — June 8, Sat 3:30-5pm

Nan Fung Place

品味法式設計 Le French Design, so Starck, so Bouroullec...

獨家贊助
Exclusive Sponsor



南豐集團
NAN FUNG GROUP

知名品牌及設計師的四十件精品 | 40 objects by the most acclaimed creators and designers

法國家具設計促進協會(VIA)與法國文化中心合辦「品味法式設計」展覽,展示法式優雅設計,突顯法國人在「生活藝術」上將文化傳統和創造力共冶一爐的特色。

為了慶祝法國家具設計促進協會四十年來對未來設計的支持,四十位國際藝術界精英,派翠克·喬安(法國室內設計師)、皮埃爾·尤萬諾維奇(法國室內設計師)、保拉·安特那利(紐約現代藝術博物館設計策展人)、桑桃·湯馬士(法國內衣設計師)、高珍·古普塔(印度產品設計師)等,獲邀組成智囊團,定義法式設計的精髓,並選出四十件最喜愛的生活風格設計。這些由法國家具品牌寫意空間、法悅居、愛馬仕或由設計師菲利浦·史塔克等人設計的二十一世紀作品,均具代表性,亦將到各國巡迴展出。

為了挑選能代表法式設計的作品,主辦方綜合了不同領域專業人士的意見和視野,得出十項價值指標:生活藝術、派頭、優雅而略帶奢華、大膽、文化開放、尊重傳統、平衡、創意產業、專業技術、持續創新;根據以上標準,展出四十件風靡一時的經典之作。

舞台佈景和藝術指導由巴黎時裝設計師卡斯提巴傑克設計。

In collaboration with the Institut français, VIA has created the exhibition Le French Design, so Starck, so Bouroullec...that epitomizes the elegance of French Design. It illustrates the melting pot of cultural heritage and creativity that is French 'art de vivre'.

To celebrate 40 years of VIA's support for future design, forty international figures from the world of arts — including Patrick Jouin, Pierre Yovanovitch, Paola Antonelli (MoMA), Chantal Thomass (fashion designer), Gunjan Gupta (designer) and many more — were invited to form a 'think tank' to define the essence of le French Design and select their 40 favorite showpieces of lifestyle design. These 21st century pieces — designed by or for Ligne Roset, Fermob, Philippe Starck, Hermès, etc. — are considered to be iconic and will travel the world.

Ten values emerged from the work and discussions of the 'think tank', which helped to guide the choice of iconic pieces: Art de Vivre, Panache, Elegance and Touch of Luxury, Audacity, Cultural Openness, Heritage, Balance, Creativity and Industry, Savoir-Faire, and Sustainable Innovation. The result is the 40 cult objects seen in Le French Design, so Starck, so Bouroullec...

The scenography and artistic direction are designed by Jean-Charles de Castelbajac.

2019年6月5日至28日
5 to 28 June 2019

The Annex, Nan Fung Place

費用全免 | Free admission

有關本展覽之場地資料,請詳閱第114頁或瀏覽

For venue information of this exhibition, please refer to page 114 or visit: frenchmay.com

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

協調機構
In Collaboration with



場地贊助
Venue Sponsor



THE ANNEX

合辦機構
Co-producers





中有日月 西有乾坤 Heavenly East & West astronomy

醫學博物館的「STEM美食工藝師」示範美食科學、人體藝術及歷史漫畫。生死教育介紹醫療行及殯儀服務的虛擬運作。保育復修工作坊將即場示範復修技術。

HKMMS presents “STEM Gastronomist” Bio-art/ comic workshop on cooking arts & sciences. Life & death series introduce virtual mortuary and palliative medical service. Conservation workshops will demonstrate hands-on techniques.

2019年5月至6月(週末)
May - June 2019 (weekends)

香港醫學博物館

Hong Kong Museum of Medical Sciences

工作坊 | Workshop: \$250-\$300/pax

導賞團 | Guided Tours: \$100/pax

講座 | Talks: \$50/pax

如欲索取本節目之詳情,請瀏覽:
For information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and hkmm.org.hk

主辦機構
Presented by



支持機構
Supported by



協辦單位
In collaboration with



Eastcolight (HK) Ltd
Union Enterprises



探索香水內在世界的秘密旅程 Perfume voyage – Ormonde Jayne & Parfumerie Trésor

我們邀請大家隨著精品香水品牌 Ormonde Jayne 的創辦人 Linda Jayne 及香水專家 Benny Tung 一同體驗調製香水過程背後的靈感,哲學及情感,開啟香水領域的旅程以及體驗調香師透過香水想傳達的意念。

A discovery experience that invites the public on a creation journey with the Creator and Founder of artistic perfume brand Ormonde Jayne, Linda Jayne and Hong Kong's Pafumerie Benny Tung. Go behind the scenes, where they reveal the inspirations, feelings and emotions that are involved in creating perfumes. To go on a voyage of discovery into the realm of perfumes, to experience the perfume collection and to truly understand what the creator wants to convey through its perfumes.

2019年5月1日至31日
1 - 31 May 2019

Parfumerie Trésor

工作坊 | Workshop: \$100/pax

如欲索取本節目之詳情,請瀏覽:
For information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and parfumerietresor.com

主辦機構
Presented by



ZOOBEETLE Paris X Emilie Bouguereau

為慶祝與法國畫家 Emilie Bouguereau 的聯乘,ZOOBEETLE Paris 於法國五月期間展出 Emilie Bouguereau 的畫作。是次展覽以旅行為主題,以呼應兩個品牌一直以來的創作靈感。展覽將於五月二日至二十七日,於 Château Zoobeetle 舉辦。

ZOOBEETLE Paris exhibits Emilie Bouguereau's paintings during the French May to celebrate its collaboration with the French artist.

This event will be a reference to the travels; the main inspiration of the two brands.

The exhibition will take place at Château Zoobeetle, from May 2nd to June 27th.

2019年5月2日至6月27日
2 May - 27 June 2019

Château Zoobeetle概念店

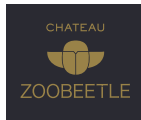
Château Zoobeetle, Concept Store

費用全免 | Free Admission

如欲索取本展覽之詳情,請瀏覽:
For information of this exhibition, please visit:
Frenchmay.com and zoobeetle.com

聯辦機構
Jointly presented by

EMILIE BOUGUEREAU



寵與友法國五月週末市集 Le French May Paws & Friends Weekend Bazaar

是次活動適逢「法國五月」藝術節藝術節,為了配合一年一度亞洲最大型文化盛事。主辦單位將於五會打造一個充滿著濃郁法國文化氣氛的週末市集。場內將設有3個舉世聞名的地標打卡位以及多個來自法國品牌之不同產品攤位以供選購。營造每位到場人仕及其愛寵猶如身置於巴黎市內渡過的一個週末。

Infini and Le French May invites you, your friends, your families and your beloved pets to experience a weekend fill up the ambience and atmospheres of the French lifestyles and culture at the Central Harbourfront Event Space located in the heart of Hong Kong. Besides that, there are various of products from France shopping opportunities to shop.

2019年5月4日至5日
4 - 5 May 2019

中環海濱活動空間

Central Harbourfront Event Space

費用全免 | Free Admission

如欲索取本節目之詳情,請瀏覽:
For information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and pfwb.infiniconceptworkshop.com.hk

主辦機構
Presented by





© Romain Riard

來自世界各地的室內設計風格 The Interior design styles from around the world

與 Eve Mercier 一同踏上跨越各大洲的迷人設計之旅，探索世界各地的室內設計風格。我們將探索文化、美學以及傳統對建築環境的影響。從舒適自然的北歐風格、中世紀的簡約線條設計，到波希米亞風的隨性搭配；我們將分享如何把這些風格融入你的居家佈置當中。參與互動的「Know your Style」工作坊，發掘你的獨特風格！

Join Eve Mercier for a fascinating design journey across the continents and explore some of the key interior design styles. We'll look at how culture, aesthetics and other creative traditions have shaped our built environments. From the comfort and natural world of Scandinavian aesthetic to Mid-century designs' simple lines, to the cheerful 'mish-mash' that is Bohemian style: we'll share key tips on how to bring these styles into your home. Join the interactive "Know your styles" workshop and discover your own favorite style!

2019年5月30日
30 May 2019

Insight 室內設計學院
Insight School of Interior Design

費用全免 | Free Admission

如欲索取本節目之詳情，請瀏覽：
For information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and insightshk.com

主辦機構
Presented by

insight
SCHOOL OF INTERIOR DESIGN HONG KONG



French Kiss Friday at Ophelia

為慶祝「法國五月」藝術節，Ophelia 隆重呈獻〈深情之吻星期五〉派對。Ophelia 將向法國歷史、藝術及文化致敬，在星期五晚上全新表演及特別DJ嘉賓。

Presenting French Kiss Friday, in celebration to Le French May. Ophelia will be transformed into a night dedicated to arts and culture of the French history which will include new performances throughout the night with a special guest DJ.

2019年5月31日
31 May 2019

Ophelia

網上登記即免費入場
訂枱方法：致電2520 1117 或 電郵至info@ophelia.com.hk
RSVP for complimentary entry (Eventbrite)
Table bookings: +852 2520 1117 | info@ophelia.com.hk

如欲索取本節目之詳情，請瀏覽：
For information of this programme, please visit:
Frenchmay.com and ophelia.com.hk

主辦機構
Presented by


Ophelia

美食節及精彩節目 Gastronomy & Special Events



© InterLoire Pierre Jarige

法國五月美食薈 Le French GourMay

盧瓦爾河谷
Loire Valley

法國五月美食薈是唯一在香港及澳門以法國美酒佳餚為主題的盛大節日，是法國五月旗下的節日。法國美食是世上少數獲聯合國教科文組織列入非物質文化遺產的飲食文化之一。

在2019年法國五月美食薈將踏入第11年，我們有幸帶大家到盧瓦爾河谷漫步。由2019年5月1至31日，法國五月美食薈將向香港及澳門的飲食愛好者展現歷史城鎮、皇家宮廷，以及沿著河流延綿至大西洋的祥和景色。

在整個五月，我們誠邀大家參加這個豐盛的旅程，當中包括我們眾多的合作餐廳，帶來由米芝蓮星級大廚、高級料理及休閒餐廳準備的特色餐單。在我們的合作零售商，大家可以發現由盧瓦爾河谷直送的美酒佳餚特別優惠。大家更可以在我們的合作教育機構親身體驗品酒和烹飪工作坊等。這些精彩節目讓法國五月美食薈成為港澳一個不容錯過的法國美酒佳餚盛會。

盧瓦爾河由法國中部的高原奔流至大西洋。盧瓦爾河谷擁有世上其中一個最大的聯合國文化遺產。在過去的兩千年，盧瓦爾河谷滿足了無數高要求的味蕾。有歷史和文化、自然和建築，以及美食和美酒集於一身，以盧瓦爾河谷為主題的法國五月美食薈將會是多姿多彩的旅程。

2019年5月
May 2019

香港和澳門
Hong Kong and Macau

欲了解合作餐廳、零售店、工作坊和活動詳情，請瀏覽：

For the full list of the participating restaurants, retails, workshops and events, please visit:

www.frenchgourmay.com  FrenchGourMay  FrenchGourMay

主辦機構
Organised By



SINCE 1993



法國五月美食薈之友
Friend of Le French GourMay



特別節目贊助
Special events sponsor

新都會廣場
METRO PLAZA



Château de Saumur in Anjou, along the Loire river

法國五月美食薈 Le French GourMay

盧瓦爾河谷 Loire Valley

盧瓦爾河是法國最長的河流。河的兩岸遍佈皇室的城堡住所，當中以雪儂梭城堡和香波堡最為著名。這個河谷橫跨兩個法國行政大區：Pays de la Loire 和 Centre Val de Loire。

盧瓦爾河谷壯麗的人文和自然景觀構成自法國高地延至大西洋海岸的圖畫。

盧瓦爾河谷擁有二千多年來釀製葡萄酒的歷史。在這個全法國第三大的葡萄酒產區，葡萄莊園獲得大西洋的海風、多元的微氣候、土壤和地貌的滋養。

盧瓦爾河谷的葡萄酒具有一些重要的特質，令它們非常適合現代的口味：

- 三個主要特質：清新、果香和易入口
- 酒精濃度溫和、酸度清新和帶有礦物的味道，是理想的餐酒
- 橡木完美呈現葡萄酒種特色及風土
- 主要為單一葡萄酒

盧瓦爾河谷有數個主要的酒區，它們各有其特色、葡萄品種、法定產區*和風格。

盧瓦爾河谷為我們帶來美食餐酒搭配的魔幻般體驗！除了顏色（白、桃紅、紅）、形態（無汽和有汽）和味道（乾、溫軟、半乾、甜、順滑和黏稠），盧瓦爾河谷的葡萄酒還可以帶來歡聚的時刻。不論是肉類還是海鮮、芝士拼盤還是甜品，盧瓦爾河谷的葡萄酒都可以帶來無限驚喜。

大區風土同時為葡萄酒準備最佳美食搭檔：桑塞爾和 Savennières blanc 等白酒可以配 beurre blanc 醬煮梭鱸魚；Saumur Puy-Notre-Dame和Saint-Nicolas de Bourgueil 等紅酒則可以襯托產自當地農場的牛肋骨；或者以一杯 Crémant de Loire 汽酒或 Coteaux du Layon 配一款以甜點包製作的甜品。

芝士是另一款不能錯過的盧瓦爾河谷美食，Sainte-Maure de Touraine 山羊芝士就是最佳例子，最適合搭配 Touraine blanc sec 或密斯卡岱。其他突顯該區製造芝士精湛技術的芝士有 Chavignol 山羊芝士、Pouigny-Saint-Pierre 山羊芝士、Selles-sur-Cher 山羊芝士和Valençay山羊芝士等等。

* 85個法定產區

2019年5月 May 2019

香港和澳門 Hong Kong and Macau

The Loire River, the longest river in France, is studded by royal residences in the form of châteaux, with Chenonceau and Chambord being some of the most famous, hence the unofficial name of Royal River. The valley crosses two French administrative regions: Pays de la Loire and Centre Val de Loire.

The Loire Valley offers stunning beauty in its cultural and natural landscapes that stretch from the highlands of France to the Atlantic.

Loire Valley has a wine-growing history of more than 2,000 years. In this third largest wine region in France, the vineyards are nourished by Atlantic breezes, and a mosaic of micro-climates, soils and geographic features.

Loire Valley wines share important characteristics that make them perfect for contemporary taste:

- 3 key characteristics: Fresh, Fruity and Friendly
- Moderate alcohol, refreshing acidity and minerality make them ideal food wines
- Pure expression of varietal and terroir unmasked by oak
- Wines mainly from a single grape

Loire Valley contains several distinct wine regions, each with its own characteristic grapes, appellations* and styles, ready to welcome you to discover all their diversity.

There is a sort of magic created when Loire Valley wines are paired with excellent regional produce. Besides their colour (white, rosé, red), form (still or sparkling) and flavour (dry, soft, semi-dry, sweet, smooth and syrupy) Loire Valley wines also promise moments of conviviality. They will work wonders with a variety of dishes, be it meat or fish, and will perfectly accompany a platter of cheese or a dessert...

This terroir is also blessed with excellent produce that go wonderfully well with its wine. White wine like Sancerre or Savennières blanc to pair with a dish of zander in beurre blanc sauce; red wine like Saumur Puy-Notre-Dame or Saint-Nicolas de Bourgueil with rib steak from the region's farm beef; or a glass of Crémant de Loire or Coteaux du Layon with a brioche-based dessert.

Cheese is another not-to-miss of Loire Valley, with Sainte-Maure de Touraine being a beautiful example, which goes perfectly with Touraine blanc sec or a communal cru Muscadet. Other cheeses exemplifying the regional savoir-faire are notably Chavignol, Pouigny-Saint-Pierre, Selles-sur-Cher and Valençay, etc.

* 85 origin-approved (AOC)



法國五月/ MOVIE11 × 法國五月 | 法國動畫放映 Le French May @ K11 / MOVIE11 × Le French May | French Animation Screening

法國五月@ K11

試想像：繽紛熱鬧的派對中，有一名曾於世界各地大型派對打碟混音的DJ，還有三名來自法國流行音樂及爵士樂界的頂尖號角手……這樣的陣容，你能抗拒嗎？

今個五月，歡樂激情的節奏將震撼全城。多元化的自訂編曲、澎湃的號角獨奏、原創混音、重新混音及混搭音樂……目不暇接的精彩演出，勢將呈獻百聽不膩的音樂盛宴。

而你要做的事就只有：盡情投入！

演出陣容

盧卡·斯比拉 (Luca Spiler)：長號
尚·赫維·米歇爾 (Jean-Hervé Michel)：色士風
尚·巴蒂斯特·布里頓 (Jean-Baptiste Bridon)：小號
阿爾洛·方狄 (Arnaud Fendher)：DJ、打碟、敲擊樂

2019年5月12日 (星期日) 下午3時、4時及5時

MOVIE11 × 法國五月 | 法國動畫放映

四月放映：向法國動畫大師——米歇爾·歐斯洛致敬
MOVIE11將於四月放映法國動畫大師——米歇爾·歐斯洛 (Michel Ocelot) 兩齣膾炙人口的作品：《噤聲與女巫》和《枕邊故事》，帶你穿越時空和地域，感受一番法國式的神奇冒險，並向這位法國動畫界的巨匠致敬。

2019年4月20日 (星期六) 下午3時至6時

五月放映：成長的故事

MOVIE11在法國五月呈獻兩套勵志的得獎動畫《比北極更遠的地方》和《非越自由夢》，以主角的真摯靈魂和成長故事，喚起長存於你內心某處，最單純的那塊土壤。

2019年5月18日 (星期六) 下午3時至6時

關於K11

K11由文化企業家鄭志剛於2008年創立。這家原創公司將藝術欣賞、人文體驗、自然綠化及購物消費相互融合，為大眾帶來前所未有的獨特感官體驗。K11以商業、文化、科技和慈善事業為根基的生態系統，是其創始人不斷通過尋求衝擊滯漲產業的方式，促進跨界文化對話的體現。

K11露天廣場

K11 Piazza

費用全免 | Free admission

Le French May @ K11

Imagine this: you are at a lively party, with a top DJ who has taken part in greatest party scenes across the globe, and 3 world-renowned horn players who are the crème de la crème of French Pop and Jazz... How can you resist?

This May, get ready to indulge in the insatiable rhythms of the DJ decks, the customised arrangements, fiery horn solos, original mixes, remixes and mash-ups!

There is only one thing left to do... enjoy the PARTY to the fullest!

LINE UP

Luca Spiler: Trombone
Jean-Hervé Michel: Saxophone
Jean-Baptiste Bridon: Trompette
Arnaud Fendher: DJ, Scratch, Percussions

12 May 2019 | Sun | 3pm, 4pm, 5pm

MOVIE11 × Le French May | French Animation Screening

April Screening: A Tribute to French Animator - Michel Ocelot

In April, MOVIE11 will screen two popular works by celebrated French animator, Michel Ocelot: *Tales of the Night* and *Kirikou and the Sorceress*. They will take you through time and space to experience French adventures and magic, as well as pay homage to the great animation master.

20 April 2019 | Sat | 3pm - 6pm

May Screening: Growing Up Stories

In Le French May, MOVIE11 presents two inspiring award-winning French animations: *Long Way North* and *Adama*. Let yourself be inspired by the encounters and perseverant stories of the characters, and rediscover the purity from inside of you.

18 May 2019 | Sat | 3pm - 6pm

ABOUT K11

K11 was founded in 2008 by entrepreneur Adrian Cheng. The pioneering multifaceted brand is rooted in culture and interconnected by three core values: art, people and nature. Its ecosystem of business, cultural, technological and charitable enterprises is a manifestation of the founder's constant search for ways to disrupt stagnant industries, and foster cross-cultural dialogues.

主辦機構
Presented by



SINCE 1993

場地贊助
Venue Sponsor



支持機構
Supported by



CONSULAT GÉNÉRAL
DE FRANCE
À HONG KONG
ET À MACAO





© All Rights Reserved



Ramdam

© All Rights Reserved



Opium

© All Rights Reserved



Electrogene Fanfare Club

© All Rights Reserved

Le French May Saturday Live @D2 Place

今年 D2 Place 將第三度與法國五月，攜手打造浪漫法式體驗 **Le French May Saturday Live @D2 Place**! 於六月一連四個週末，帶來一系列法式音樂會和體驗活動，當中更邀請本地及海外樂隊 Opium 鴉片、Electrogene Fanfare Club、Gypsy Swing Trio 以及 Ramdam，以不同風格演唱多首法國著名歌曲，讓大家感受迷人法國的風情。

此外，D2 Place 商場內亦特設多個法式文化活動，包括法國市集、主題工作坊、法式美食會等，以多元化的法式體驗和法國美饌，帶大家品味地道的法式生活。

誠邀大家蒞臨 D2 Place，與我們共度一個充滿浪漫和藝術氣息的六月!

Opium 鴉片 2019年6月1日

Opium 是一支香港本地的流行搖滾樂隊。融合了法籍主唱 Ingrid 的聲音，他們將演出火辣辣的法語作品及原創的 Opium 歌曲，Opium 將會震撼全場!

Electrogene Fanfare Club 2019年6月8日

Electrogene Fanfare Club 步操樂隊由一群法國音樂家組成，他們以自供電的樂器表演街頭搖滾，向經典法國歌曲致敬。

Gypsy Swing Trio 2019年6月15日

樂隊主腦安東尼來自法國南特，他的曲目從爵士樂和吉普賽人的經典作品到愛迪·琵雅芙的傳統法國曲調.....他將帶來一個微妙的法式吉普賽炫音!

Ramdam 2019年6月22日

細聽 RAMDAM 將為您獻上法國爵士樂、搖滾和流行歌曲! 樂隊成員不只來自法國，也有英國和香港的成員! 盡情享受獨特聲線演繹法國作品!

2019年6月1、8、15及22日

星期六下午2時至5時

1, 8, 15 & 22 June 2019

Sat 2 - 5pm

三個時段，每時段35分鐘

3 sessions, each session lasts for 35 minutes.

D2 Place The Garage

荔枝角長順街15號(荔枝角港鐵站D2出口)

The Garage of D2 Place TWO

15 Cheung Shun Street, Lai Chi Kok (Exit D2, Lai Chi Kok MTR Station)

費用全免 | Free Admission

For the 3rd year of collaboration, D2 Place is proud to present **Le French May Saturday Live @D2 Place** this June! For four consecutive weekends, overseas music groups Ramdam, Electrogene Fanfare Club, Gypsy Swing Trio and local band Opium will perform a number of well-known French chansons in different styles, bringing everyone the charm of France.

In addition, D2 Place will roll out different French cultural activities, including French markets, themed workshops, French gourmet and more. With a variety of interactive experience and finger-licking dishes, the whole campaign will give you a taste of authentic French lifestyle.

Come and enjoy a romantic and artistic French June with us at D2 Place!

Opium 1 June 2019

Opium is an original local Indie Pop Rock band blending the voice of french born singer Ingrid Sera-Gillet with unconventional music. They will perform spicy French covers as well as originals, playing with styles, sounds and effects to set the stage on fire!

Electrogene Fanfare Club 8 June 2019

Electrogene Fanfare Club is a marching band formed by a groupe of french musians who wanted to bring in Hong Kong the festive art and sprit of Fanfare. They play electrictically self-pawered pedestrian rock and pay tribute to classic French songs.

Gypsy Swing Trio 15 June 2019

Originally from Nantes in France, Antoine's musical influences derive from swing and gypsy jazz. His repertoire runs from the jazz & gypsy classics to traditional French tunes from Edith Piaf... with a subtle gypsy twist.

Ramdam 22 June 2019

Come listen the sound of the RAMDAM to entertain you with some French jazz, rock & pop songs! Members of the group are from France but also from England and Hong-Kong! Enjoy their unique vibes and the uniqueness of the voice of a French singer!!

主辦機構
Presented by

節目贊助
Programme Sponsors





發現 · 品味 · 小法國

費用全免 FREE ADMISSION

主辦 PRESENTED BY



節目贊助 PROGRAMME SPONSOR

新都會廣場
METRO PLAZA

今年新都會廣場首次與法國五月合作，於4萬呎的戶外露天廣場製造精彩的法式體驗。3至4樓的露天廣場不但設有富法國特色的裝置，5樓的都市農莊更化身成法式葡萄園並呈獻「Farm-to-table」傳統法國餐體驗。而五月的各個週末更會舉行法國五月美食市集及法式工作坊，讓大家感受不一樣的法式風情。

法國五月美食市集

法國五月與新都會廣場為法式美食市集搜羅了多種法國特色產品，包括美食、美酒及飾品，讓您體驗法式生活品味。

法式工作坊

法國人一向追求精緻的生活方式，週末法式工作坊可讓您親自了解法國人對美酒美食及香水的講究。

「Farm-to-table」傳統法國餐體驗

新都會廣場讓您在優雅的花園享受由米芝蓮法籍廚師設計的精緻法國餐，體驗法式貴族的享受。「Farm-to-table」概念講究不時不食，特意選用五樓都市農莊種植的有機蔬果及食用花入饌。

更多活動詳情請留意新都會廣場Facebook專頁。

地址：新都會廣場—葵涌興芳路223號（葵芳港鐵站E出口）

This year, Metroplaza will joint hand with Le French May for the first time, to present an amazing French experience in the 40,000 sq. ft. piazza. With the French style decoration settings in L3-L4, the L5 organic farm will become a "French Winery" to present an unique "Farm-to-table" French dining experience. During weekends in May, Metroplaza will also have French Market and French style workshop, for you to have an unforgettable French moment.

French Market

Le French May and Metroplaza will jointly offer a French market with a collection of unique French products, including Loire Valley delicacy, wine and accessory, providing you the experience of French lifestyle.

French Workshop

Weekend French workshops allow you to experience the French style in delicacy and perfume.

"Farm-to-Table" Fine Dining Experience

Experience the French nobility by enjoying an exquisite French lunch prepared by French chef at the elegant garden! Fresh vegetables grown in the Metroplaza organic farm will be used in the French meal under the "Farm-to-table" concept.

Please visit Metroplaza's Facebook Fan page for more information.

Address : Metroplaza—223 Hing Fong Road, Kwai Fong
(MTR Kwai Fong Station Exit E)

法國賽馬日 French Day

法國賽馬會、香港賽馬會和法國五月聯合舉辦的法國賽馬日今年已經踏入第十一屆，定於五月十五日（星期三）晚上跑馬地馬場舉行，當晚特設法國五月盃及法國賽馬會盃兩場盃賽。除了緊張賽事外，場內佈置亦將充滿法國色彩，並備有精彩的法國藝術表演及法式美酒佳餚。

法國賽馬會亦將作出相應安排，讓香港賽馬會為八月十五日（星期四）在多維爾馬場舉行的其中兩場賽事命名。

一年一度法國賽馬日旨在加強法國賽馬會與香港賽馬會之間的緊密聯繫，同時標誌著兩家賽馬會在國際賽馬組織聯盟的工作上協力取得積極成果。際此賽馬運動邁向全球化的時刻，法國賽馬日當可為雙方的夥伴合作關係奠定鞏固基礎。

法國賽馬會是法國唯一的賽馬機構，負責甄選編排全年賽事，從而促進育馬事業。該會同時負責訂立和執行賽事規例、簽發練馬師及騎師牌照，以及訂定馬主協議。

法國賽馬會每年均主辦多項大型國際賽事，包括凱旋門大賽、法國橡樹大賽、QIPCO法國打吡大賽，以及舉世知名的多維爾八月賽馬日等。

2019年5月15日

星期三 晚上7時

15 May 2019

Wed 7pm

跑馬地馬場

Happy Valley Racecourse

入場費 Entrance Fee: \$10

France Galop, the Hong Kong Jockey Club, Le French May and the Consulate General of France are proud to present the eleventh edition of the French Day at Happy Valley Racecourse on 15th May 2019 (Wednesday), when two cup races, Le French May Trophy and the France Galop Cup, will be staged. Alongside with the exciting races, the night will also be filled with spectacular French arts performance and delicious wines and cuisine.

In reciprocity, the Hong Kong Jockey Club will name two of the races at the meeting to be held at Deauville Racecourse on 15th August 2019 (Thursday).

Under the French colours, the "French Day" enhances the strong links that unite France Galop and the Hong Kong Jockey Club, and all the active work that both racing clubs have achieved within the International Federation of Horseracing Authorities. In times when the sport of racing no longer knows any borders, this event comes as a solid basis to build future partnerships as such.

The France Galop is the one and only racing authority in France in charge of promoting breeding through its selective annual racing calendar. It also defines and applies racing rules and delivers training and riding licences as well as ownership agreements.

France Galop organizes major international events such as the Qatar Prix de l'Arc de Triomphe, the Prix de Diane, the QIPCO Prix du Jockey Club and the internationally famed August Deauville meeting to name but a few.



合辦機構
Co-Presented by



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER



覓音樂！ Make Music, Hong Kong!

香港法國文化協會暨法國駐香港及澳門總領事館非常榮幸呈獻第二屆「覓音樂！」音樂節。2018年首辦第一屆「覓音樂！」活動，一連兩日的音樂節吸引逾兩萬人次入場，共邀請超過三十隊本地樂隊和六隊國際樂隊及樂手參與演出。為公眾演繹各種不同類型的音樂，由爵士、流行到電子音樂。

今年第二屆「覓音樂！」繼續由歐盟駐港澳辦事處合資舉辦，並獲瑞士、奧地利及意大利駐港領事館、歌德學院、意大利文化協會與藝穗會鼎力支持。「覓音樂」夥同「法國五月」藝術節，將於六月二十一至二十三日假藝穗會呈獻一連三日的音樂節。

「覓音樂」的靈感源於每年六月二十一日(北半球日照最長的一天)在世界各地舉行的「世界音樂日」。這是一個全民參與的免費節日，讓大家在歡樂的氣氛中盡情享受各種風格的音樂。六月二十一至二十三日來和我們一起慶祝吧！

2019年6月21至23日

星期五下午6時至晚上11時

星期六下午3時至晚上11時

星期日下午3時至晚上10時

21-23 June 2019

Fri 6-11pm

Sat 3-11pm

Sun 3-10pm

香港藝穗會

Hong Kong Fringe Club

費用全免 | **Free Admission**

Alliance Française de Hong Kong and the Consulate General of France in Hong Kong and Macau are very proud to present the second edition of *Make Music, Hong Kong!*. 2018 marked the debut of the music festival which attracted over 22,000 participants. More than 40 local and European bands and musicians performed at the festival, bringing a wide range of music performances from classic to jazz, pop and electro.

The second edition of *Make Music, Hong Kong!* is co-funded by the European Union Office to Hong Kong and Macao, with the participation of the Consulates General of Austria, Italy and Switzerland, Goethe-Institut as well as Italian Cultural Institute.

With the support of Fringe Club and Le French May, the second edition of *Make Music, Hong Kong!* will take place from June 21 to 23 at Fringe Club.

Inspired by La Fête de la Musique (World Music Day) which takes place around the world on June 21 to celebrate the summer solstice in the northern hemisphere, *Make Music, Hong Kong!* will present all music styles in a cheerful atmosphere. It is a free event open to public.

合辦機構
Co-presented by



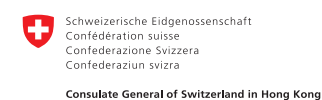
資助機構
Co-funded by



場地支持
Venue supported by



參與機構
With the participation of





香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

法國五月藝術節2019 賽馬會社區拓展藝術教育計劃 LE FRENCH MAY 2019 JOCKEY CLUB COMMUNITY OUTREACH AND ARTS EDUCATION PROGRAMMES



賽馬會社區拓展藝術教育計劃
Jockey Club Community Outreach
and Arts Education Programmes

法國五月致力造福社會各界，投入大量資源推廣藝術教育。承蒙香港賽馬會慈善信託基金等合作伙伴的支持，普羅大眾可以透過參與我們的教育及外展活動去感受法國藝術之精髓！法國五月透過外展項目、學生計劃、導賞團、工作坊、大師班及免費演出等多種途徑，致力擴大觀眾層面，教育年輕一代。

法國五月2019將向年輕人及弱勢社群免費送出逾1,050張節目門票。多個展覽均設有深入淺出的導賞團，由受訓的導賞員帶領，預計逾1,430人參與。此外，教育及外展活動將惠及逾35,000人，法國五月藝術節亦會免費派發10,000本兒童教育小冊子至本地的學校。

法國五月「無處不在」，將藝術帶出文化場所，深入社區：從公共空間到商場，從街頭到馬場，法國五月藝術節望與公眾共享藝術，將藝術融入日常生活。

在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，部份教育及外展活動將提供藝術通達服務，建立無障礙藝術環境。

With the aim of benefitting everyone, Le French May places importance on art pedagogy and education. Thanks to the support of partners such as The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the general public experiences the essence of French art by participating in our education and outreach programmes.

Through its outreach programmes, student schemes, educational tours, workshops, masterclasses and free performances, the Festival strives to reach the widest possible audience and contribute to the education of younger generations.

The 2019 edition of Le French May will distribute more than 1,050 tickets to youngsters and the less privileged. Over 1,430 visitors will benefit from in-depth tours provided by well-trained docents during various exhibitions. More than 35,000 people will be benefited from the education and outreach activities. Besides, 10,000 free children booklets will be distributed to local schools.

Le French May wishes to be “everywhere”, bringing art outside of the cultural venues and into public spaces and shopping malls, onto the streets and the racecourse, where the Festival invites the public to appreciate art as part of daily life.

With the generous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Art Accessibility service will be provided at some of the education and outreach activities, in order to establish a barrier-free art environment.

表演藝術 Performing Arts

學生日場 | Student Matinee

只供學校申請作教育用途。
Reserved for schools with a pedagogical purpose.

《隱蔽青年》*Hikikomori, The Shelter*

演後分享 | Post- Performance Sharing Session

歡迎所有該持票者參加
Open to every ticket-holder of the performance.

《聲樂遨遊》*Invitation to the Voyage*
《西班牙小夜曲》*Serenata Española*
《巴哈研究》*Bach Studies*
《人民》*NÁSS (People)*
《隱蔽青年》*Hikikomori, The Shelter*
《來自真實故事》*From a True story*

公開綵排 | Open Rehearsal

《聲樂遨遊》*Invitation to the Voyage*
《巴哈研究》*Bach Studies*

講座/座談會 | Lecture/ Talk

《聲樂遨遊》*Invitation to the Voyage*
《隱蔽青年》*Hikikomori, The Shelter*
《巴哈研究》*Bach Studies*
《人民》*NÁSS (People)*
《來自真實故事》*From a True story*

大師班/工作坊 | Masterclass/ Workshop

《聲樂遨遊》*Invitation to the Voyage*
《西班牙小夜曲》*Serenata Española*
《隱蔽青年》*Hikikomori, The Shelter*
《即興默劇王》*Julien Cottereau plays Carte Blanche*
《巴哈研究》*Bach Studies*
《人民》*NÁSS (People)*

實習 | Internship

表演藝術項目 Performing Arts Programmes
教育及外展計劃 Education & Outreach Programmes

免費門票 | Complimentary Tickets

只供教育機構及非政府組織申請作教育用途。
Reserved for educational institutions and non-governmental organizations with a pedagogical purpose.

《巴哈研究》*Bach Studies*
《聲樂遨遊》*Invitation to the Voyage*
《人民》*NÁSS (People)*
《隱蔽青年》*Hikikomori, The Shelter*
《即興默劇王》*Julien Cottereau plays Carte Blanche*
《西班牙小夜曲》*Serenata Española*

詳情請瀏覽我們的網頁或電郵至
For details, please go to our website or
send email to:

education@frenchmay.com

視覺藝術 Visual Arts

講座 / 座談會 | Lecture / Talk

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis
《品味法式設計》
Le French Design so Starck, so Bouroullec...

公眾導賞團 | Public Guided Tours

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis
《品味法式設計》
Le French Design so Starck, so Bouroullec...

學生導賞團 | Student Guided Tours

只供學校申請教育用途。
Reserved for schools with a pedagogical purpose.

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis
《品味法式設計》
Le French Design so Starck, so Bouroullec...

通達導賞團 | Accessible Guided Tours

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis

工作坊 | Workshop

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis

實習 | Internship

《二十世紀藝術的傳奇：妮基·聖法爾》
Legend of the 20th century art: Niki de Saint Phalle
《維利·羅尼的攝影之旅 — 從巴黎走到威尼斯》
From Paris to Venice, a photographic journey by Willy Ronis

香港島 | HONG KONG ISLAND

茂蘿街7號
7 Mallory street
灣仔茂蘿街7號
7 Mallory street, Wanchai
2892 0780
mallory.ura-vb.org.hk

10 號贊善里畫廊
10 Chancery Lane Gallery
中環贊善里10 號地下
G/F, 10 Chancery Lane, Central
2810 0065
10chancerylanegallery.com

藝倡畫廊
Alisan Fine Arts
中環擺花街1號一號廣場21樓
21/F, Lyndhurst Tower,
1 Lyndhurst Terrace, Central
2526 1091
alisan.com.hk

AMC 太古廣場戲院
AMC Pacific Place
金鐘道88號太古廣場L1
Level 1, Pacific Place,
88 Queensway Road, Admiralty
2265 8933
amccinemas.com.hk

伯大尼劇院
Bethanie Theatre
薄扶林薄扶林道139號
139 Pokfulam Road, Pokfulam
2584 8500
hkapa.edu/about/getting-here

藍蓮畫廊
Blue Lotus Gallery
上環磅巷28號
28 Pound Lane, Sheung Wan
6100 1295
bluelotus-gallery.com

Bulle d'Art
黃竹坑黃竹坑道40號貴賓工業大廈8樓A室
Kwai Bo Industrial Building,
8/F Space A,
40 Wong Chuk Hang Road,
Wong Chuk Hang
9630 3680
bulledart.com.hk

Carré d'Artistes Gallery
中環荷李活道53-55號
53-55 Hollywood Road, Central
2630 0080
carredartistes.com

中環海濱活動空間
Central Harbourfront Event Space
中環龍和道9號
No. 9 Lung Wo Road, Central
3929 9500
cvm.com.hk

Château Zoobeetle 概念店
Château Zoobeetle, Concept Store
上環西街三十八號
38, Sai Street, Sheung Wan
5331 5126
zoobeetle.com

Culture Club Gallery
中環蘇豪伊利近街15號地下
G/F, 15 Elgin Street, Soho, Central
2127 7936
cultureclub.com.hk

英皇戲院中環娛樂行
Emperor Cinemas Entertainment Building
中環皇后大道中30號娛樂行3樓
3/F, Entertainment Building,
30 Queen's Road Central, Central
2522 2996
emperorcinemas.com

藝穗會
Fringe Club
- 香港中環下亞厘畢道二號
2 Lower Albert Road, Central
- 奶庫
The Dairy
- 地下劇場
Underground theatre
2521 7251
hkfringeclub.com/en

雍廷序畫廊
Galerie Koo
中環雲咸街67號立健商業大廈7樓
7/F, Vogue Building,
67 Wyndham Street, Central
2525 0331
galeriekoo.one

HART Hall, H Queen's
香港中環皇后大道中80 號地下
G/F, 80 Queen's Road Central, Central
9869 4370
thehart.com.hk/hart-hall

HART Haus
堅尼地城士美菲路12P號祥興工業大廈3樓
3/F, Cheung Hing Industrial Building, 12P
Smithfield Road, Kennedy Town
9869 4370
thehart.com.hk/hart-haus

香港藝術中心古天樂電影院
Hong Kong Arts Centre Louis Koo Cinema
香港灣仔港灣道二號高層地庫 UB
UB, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
2582 0203
hkac.org.hk

香港大會堂
Hong Kong City Hall
中環愛丁堡廣場5號
5 Edinburgh Place, Central
2734 9009
cityhall.gov.hk

香港醫學博物館
Hong Kong Museum of Medical Sciences
上環半山堅巷二號
2 Caine Lane, Mid- Levels,
Sheung Wan
2549 5123
hkmm.org.hk

Insight 室內設計學院
Insight School of Interior Design
柴灣常安街 77 號發達中心 24 樓
24/F, Federal Centre,
77 Sheung On Street, Chai Wan
2114 2021
insightschoolhk.com

季豐軒畫廊
Kwai Fung Hin Art Gallery
中環雪廠街20號地下
G/F, 20 Ice House Street, Central
2580 0058
kwaifunghin.com

婦女遊樂會
Ladies Recreations Club
香港半山舊山頂道10號婦女遊樂會
10 Old Peak Road, Mid-levels,
Hong Kong
3199 3500

法國藝術空間—巴黎
La Galerie Paris 1839
中環荷李活道74號地舖
G/F, 74 Hollywood Road, Central
2540 4777
lagalerie.hk

利園一期
Lee Garden One
香港銅鑼灣希慎道33號
33 Hysan Avenue, Causeway Bay
2907 5227
leegardens.com.hk

Loft 22
中環德己立街30-32號加州大廈22樓
22/F, California Tower,
30-32 D'Aguilar Street, Central
2453 7950
californiatower.com

Off Limits HK
西營盤第二街127號
127 Second St, Sai Ying Pun
9026 9374
facebook.com/OffLimitsHK

Ophelia
中環荷李活道
1-3號華懋荷李活中心17樓1701室
1701, 17/F,
Chinachem Hollywood Centre,
Prosperous Garden, 3 Public Square Street,
Yaumatei
2388 3188
cinema.com.hk

Parfumerie Trésor
上環差館上街18號地下
G/F, 18 Upper Station Street,
Sheung Wan
2711 5922
parfumerietresor.com

富藝斯香港藝術空間
Phillips Hong Kong Gallery
中環雪廠街2號 聖佐治大廈14樓
14/F, St. George's Building,
2 Ice House Street, Central
2318 2000
phillips.com

元創方
PMQ
中環鴨巴甸街35號
35 Aberdeen Street, Central
2870 2335
pmq.org.hk

香港蘇富比S|2藝術空間
Sotheby's Hong Kong S|2 Gallery
金鐘道88號太古廣場一座五樓
5/F, One Pacific Place,
88 Queensway, Admiralty
2524 8121
sothebys.com

聖約翰座堂
St John's Cathedral
香港中環花園道 4 - 8 號
4-8 Garden Road, Central, Hong Kong
2523 4157
stjohnscathedral.org.hk

The Annex, Nan Fung Place
中環德輔道中173號2樓6號店
2F-6, 173 Des Voeux Road Central, Central
3979 2475
theannex.com.hk/the-annex-at-nfp

The Hive Spring
黃竹坑道42號利美中心3樓
3/F, Remex Centre,
42 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen
2110 4370
thehivespring.com.hk

香港演藝學院
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港灣仔告士打道一號
1 Gloucester road, Wanchai
2584 8500
hkapa.edu/tch

香港島 | HONG KONG ISLAND

香港賽馬會跑馬地馬場
The Hong Kong Jockey Club Happy Valley Racecourse
跑馬地黃泥涌道
Wong Nai Chung R d, Happy Valley
2895 1523
hkjc.com

九龍 | KOWLOON

香港文化中心
Hong Kong Cultural Centre
油麻地眾坊街3號駿發花園
Prosperous Garden, 3 Public Square Street,
Yaumatei
2388 3188
cinema.com.hk

D2 Place TWO
九龍尖沙咀柯士甸道西1號圓方商場2樓
2/F, ELEMENTS, 1 Austin Road West,
Kowloon
2388 0002
cinema.com.hk/en/site/cinemainfo/
PREMIERE-ELEMENTS/info

香港文化中心
Hong Kong Cultural Centre
尖沙咀梳士巴利道十號
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui
2734 2009
lcsd.gov.hk/hkcc

新界及離島
NEW TERRITORIES
& ISLANDS

明愛專上學院
Caritas Institute of Higher Education
將軍澳翠嶺里2號明愛專上學院A319-1室
A319-1, 2 Chui Ling Lane, Tseung Kwan O
3702 4388
cihe.edu.hk/

葵青劇院
Kwai Tsing Theatre
葵涌興寧路12號
12 Hing Ning Road, Kwai Chung
2408 0128
lcsd.gov.hk/en/ktt/index.html

海盜灣長洲
Pirate Bay Cheung Chau
長洲西灣寶瑞路13號
13 Tsan Tuen Road, Sai Wan, Cheung Chau
9199 4264
facebook.com/PirateBayCheungChau

沙田大會堂
Sha Tin Town Hall
沙田源禾路一號
1 Yuen Wo Road, Sha Tin
2694 2509 / 2694 2542
lcsd.gov.hk/stth

香港大學
The University of Hong Kong
- 香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂
Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre,
Centennial Campus
- 香港大學逸夫教學樓LG1排練室
Rehearsal Room, LG1/F,
Run Run Shaw Tower
- 香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery (UMAG)
香港薄扶林般咸道90號
90 Bonham Road, Pokfulam
2241 5500
umag.hku.hk

YellowKorner Gallery
中環荷李活道49號
49 Hollywood Road, Central
2578 5888
yellowkorner.com

青年廣場
Youth Square
香港柴灣柴灣道238號青年廣場
238 Chai Wan Road, Chai Wan
3721 8888
youthsquare.hk

星影匯
The Metroplex
九龍灣展貿徑1號九龍灣國際展貿中心E-Max 地下
G/F., E-Max, KITEC, 1 Trademart Drive,
Kowloon Bay, Hong Kong
2620 2200
metroplex.com.hk

西九文化區
West Kowloon Cultural District
- 自由空間大盒, 細盒
The Box, The Room, Freespace,
West Kowloon Cultural District
西九文化區
West Kowloon Cultural District
- 戲曲中心
Xiqu Centre
九龍尖沙咀柯士甸道西88號
88 Austin Road West,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
2200 0022
westkowloon.hk

澳門
MACAU

文化局
The Cultural Affairs Bureau
澳門塔石廣場文化局大樓
Praça do Tap Siac, Edif. do Instituto Cultural,
Macau
2836 6866
icm.gov.mo

購票須知

法國五月藝術節2019節目門票由2019年3月12日起，於以下票務系統公开发售
請瀏覽網站 frenchmay.com 查詢更多購票詳情及節目資訊

所有門票於法國五月網站正式發售

URBTIX 城市售票網

適用於以下地點所舉辦的節目：
—所有康樂及文化事務署場地包括：

- 香港大會堂
- 香港文化中心
- 葵青劇院
- 香港大學李兆基會議中心
- 上環文娛中心

售票處開放時間及地點詳情：

lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter

城市售票網票務查詢：3761 6661

(每日上午十時至晚上八時)
· 所有門票於演出前一小時內，只在該表演場地之售票處發售。

網上購票：www.urbtix.hk
信用卡電話購票：2111 5999
(每日上午十時至晚上八時)

流動購票應用程式：My URBTIX
(3月14日起至演出前一小時止)

西九文化區

適用於以下地點所舉辦的節目：

- 自由空間
- 戲曲中心

戲曲中心票務處開放時間及地點詳情：
地址：九龍尖沙咀柯士甸道西88號 (鄰近中港城)
開放時間：星期一至日上午10時至晚上9時
電話購票：2200 0022

網上購票：westkowloon.hk

以上所有購票方法 (包括網上購票) 均不設手續費。

法國五月節目查詢：3678 0151
www.frenchmay.com

BOOKING INFORMATION

Tickets for all programmes of the Le French May Arts Festival 2019 are available at the following ticket systems starting from 12 March, 2019. Please visit frenchmay.com for ticketing information and programmes' details.

Tickets available on Le French May Website

URBTIX

TICKETS TO EVENTS AT:
— All LCSD venues include

- Hong Kong City Hall
- Hong Kong Cultural Centre
- Kwai Tsing Theatre
- Lee Shau Kee Lecture Centre of HKU
- Sheung Wan Civic Centre

Counter Booking:

Opening hours and address of URBTIX outlets:
lcsd.gov.hk/en/ticket/counter

URBTIX Telephone Enquiries: 3761 6661

(10am-8pm daily)
- Tickets may only be available at the performance venue one hour before the performance.

Internet Booking: urbtix.hk
Telephone Credit Card Booking: 2111 5999
(10am-8pm daily)

Mobile Ticketing App: My URBTIX
(From Mid of March up to 1 hour prior to the performance)

West Kowloon Cultural District

TICKETS TO EVENTS AT:

- Freespace
- Xiqu Centre

Counter Booking:

Opening hours and address of Xiqu Centre Ticket Office:
Address: 88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui, Kowloon (near China Hong Kong City)
Open: 10:00am-9:00pm daily
Telephone Booking: 2200 0022

Online Booking: westkowloon.hk

There are no handling fees for tickets bought online, by phone or in person at Xiqu Centre.

Le French May Programme
Enquiries: 3678 0151
www.frenchmay.com

Tickets for all programmes are available on Internet, by Mobile Ticketing App and by Credit Card.
Telephone Booking. There is a service fee (which is non-refundable) of HK\$8 per ticket.

Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URBTIX outlets upon presentation of the credit card used for online booking/mobile ticketing app booking / telephone booking, or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/ Courier delivery is available until 7 to 30 days before a performance (depending on the delivery method). An extra service fee (which is nonrefundable) will be charged for mail/ courier services. (Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with the announcement of URBTIX.)

Art-Mate

TICKETS TO EVENTS AT:

- Fringe Club

Internet Booking: art-mate.net
Enquiry Hotline: 2763 6618
Email: info@art-mate.net

BROADWAY CINEMA

TICKETS TO EVENTS AT:

- Broadway Cinematheque
- AMC Pacific Place
- Premiere Elements

Broadway Cinematheque

Phone Ticketing: 2388 0002
Online Ticketing: cinema.com.hk

AMC Pacific Place

Phone Ticketing: 2265 8933
Online Ticketing: amccinemas.com.hk

Premiere Elements

Phone Ticketing: 2388 0002
Online Ticketing: cinema.com.hk/en/site/cinemainfo/PREMIERE-ELEMENTS/info

法國五月藝術節2019購票優惠

DISCOUNT SCHEME OF LE FRENCH MAY ARTS FESTIVAL

*以下優惠僅適用於指定節目，不適用於聯辦節目。
優惠詳情，請瀏覽www.frenchmay.com

僅適用於以下指定節目：

- 《聲樂遨遊》
- 爵士音樂系列《加勒比故事》
- 爵士音樂系列《走過回憶中的她們》
- 《西班牙小夜曲》
- 《巴哈研究》
- 《人民》
- 《即興默劇王》
- 《隱蔽青年》
- 《來自真實故事》

1- 獨家折扣優惠（不適用於《加勒比故事》，《走過回憶中的她們》，《西班牙小夜曲》）
· 除獲得法國五月藝術節以下基本購票優惠外，購票者同時可獲另外5%優惠。

2- 半價購票優惠
年滿60 歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人士及香港法國文化協會會員卡持有人*均可享門票半價優惠。

3- 團體購票優惠
(適用於以上指定節目及《凱拉斯大提琴獨奏會》、《最愛大提琴》：柴可夫斯基與米雷爾)
· 每次購買6 至10 張正價門票可獲95折優惠；
· 每次購買11 張或以上正價門票可獲9折優惠

4- 特別優惠
· 法國五月藝術節會員卡持有人可獲正價門票8折優惠；
· 同時購買兩場爵士音樂會系列可獲85 折優惠
· 誠品人會員卡持有人可獲正價門票95折優惠

備註
· 購買每張門票，只可享有上述其中一項購票優惠，請於購票時通知票務人員
· 香港法國文化協會、法國五月藝術節及誠品人會員卡持有人購票優惠只適用於到城市售票網售票處購買門票。

訂票須知
· 一人一票，所有觀眾不論年齡亦須憑票入場（須符合節目年齡限制）除《即興默劇王》及《隱蔽青年》外，所有節目恕不招待6歲以下觀眾。
· 優惠票數量有限，先到先得。
· 所有座位安排視乎訂位情況而定。
· 觀眾務請準時入場。遲到及中途離場人士須待中場休息或適當時候方可進場。因應部分場次需求，本團有權拒絕遲到者或中途離場人士進場。
· 購票人士務請於離開票房前查核所購門票。門票一經售出，概不退換。
· 學生票持有人進場時，需出示有效香港全日制學生證，否則需付全費及手續費。殘疾人士門票持有人進場時，需出示有效的「殘疾人士登記證」，否則需付全費及手續費。
· 法國五月藝術節有權增減、更換演出者或更改已公佈的節目及座位安排事宜。如有更改，本會將盡可能於本會網站不時更新。如有爭議，法國五月藝術節保留最終決定權。

有關以下合辦節目的詳細購票優惠，請參閱該合辦團體的優惠詳情。
· 《菲利普·昂特蒙與香港城市室樂團》
· 《木管五重奏》
· 《愛情引力》
· 《巴勒基·施素高非洲豎琴演奏會》
· 《愛美麗日本生存記》
· 《即興巴洛克：尚隆多獨奏會》
· 《尚隆多爵士鋼琴三重奏CABANE! 》
· 《雍容與優雅：尚隆多(古鍵琴) 與邱丹青(箏) 》

The following discount scheme is applicable to below selected programmes and excludes the Associated Project programmes. Please visit www.frenchmay.com for details.

Applicable to the following selected programmes:
· *Invitation to the Voyage*
· *Live Jazz Series – Caribbean Stories*
· *Live Jazz Series – The Women I Grew Up With...*
· *Serenata Espanola*
· *Bach Studies*
· *Nåss (People)*
· *Julien Cottureau plays Carte Blanche*
· *Hikikomori, The Shelter*
· *From a True Story*

1 - *Advance Booking Discount* (Do NOT applicable to Live Jazz Series - *Caribbean Stories* & *The Women I Grew Up With...*, and *Serenata Espanola*)
· Extra 5% discount on top of the below offers from Le French May discount scheme.

2 - *Half-price tickets*
For senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients and Alliance Française Hong Kong card holders*.

3 - *Group Booking Discount*
(Applicable to above programmes and Jean-Guihen Queyras Cello Recital, Cellomania: *Jean-Guihen Queyras Plays Tchaikovsky & Murail*)
· 5% for 6-10 standard tickets
· 10% for 11 or more standard tickets

4 - *Special discount**
· 20% discount on standard tickets for Le French May Arts Festival membership cardholders;
· 15% discount for each purchase of standard tickets for all 2 different jazz concerts from Live Jazz Series;
· 5% discount on standard tickets for Eslite Bookstore Membership Cardholders.

Special note
· Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each purchase. Please inform the box office staff at the time of purchase.
· Discounts for Alliance Française Hong Kong, Le French May Arts Festival membership cardholders and Eslite Bookstore membership cardholders are applicable for purchases from URBITX outlets only.

Booking details
· One person per ticket regardless of age. Except Julien Cottureau plays Carte Blanche and Hikikomori, The Shelter, persons below 6 years of age will not be admitted.
· Discounted tickets are limited and available on a first-come, first-served basis. Seat allocation is subject to allocation.
· Audience are advised to arrive punctually. Latecomers will not be admitted until a suitable break or the intermission. The management reserves the right to refuse admission and readmission of any latecomers.
· Patrons must check their tickets before leaving the booking counter.
No refunds or exchanges can be made after the tickets are sold.
· Student tickets holders must produce valid proof of identity (local full-time students) for inspection by the venue staff when attending performances. Those who fail to do so will be required to pay the full ticket price and handling charges.
· People with disabilities must bring the valid 'Registration Card for People with Disabilities' when attending the performances. Those who fail to do so will be required to pay the full ticket price and handling charges.
· Le French May Arts Festival reserves the right to add, withdraw or substitute artists and/or vary advertised programmes and seating arrangements. Should there be such changes, Le French May Arts Festival will update the relevant information on its website so far as practicable. In case of any dispute, the decision of Le French May Arts Festival is final.

For the following programmes which have not mentioned above, please refer to the detailed discount scheme of the co-presenters/presenters.
· Philippe Entremont + CCOHK
· Woodwind Quintet Recital
· Les Aimants
· Ballaké Sissoko Kora Concert
· Fear and Trembling
· Baroque Improvised: Jean Rondeau in Recital
· Jean Rondeau's Jazz Piano Trio Cabane!
· Of Grace and Elegance: Jean Rondeau, harpsichord & Chiu Tan Ching, zheng

法式生活與時尚藝術，盡在TV5MONDE Style

TRAVEL
&
HERITAGE

旅遊 傳承



FASHION
&
TRENDS

時尚 潮流



Style^{HD}
TV5MONDE

GASTRONOMY
&
LIFESTYLE

美食 生活



DESIGN
&
GARDENING

園藝 設計



Discover TV5MONDE Style, the French lifestyle TV Channel

Available on **now** TV (Ch 713) !
Find out more on asia.tv5monde.com

[@TV5MONDEAsia](https://twitter.com/TV5MONDEAsia) [/tv5mondeasiepacifique](https://facebook.com/tv5mondeasiepacifique) asia.tv5monde.com [/tv5mondeapac](https://instagram.com/tv5mondeapac)



Mon
GUERLAIN

THE NEW EAU DE TOILETTE
BLOOM OF ROSE



GUERLAIN.COM

L'INSTITUT DE GUERLAIN, CENTRAL • FESTIVAL WALK • MOKO • NEW TOWN PLAZA • V CITY • VITA HARBOUR CITY • LANE CRAWFORD (IFC MALL, TIMES SQUARE, CANTON ROAD) • HARVEY NICHOLS (LANDMARK, PACIFIC PLACE) • BEAUTY BAZAAR THE ONE • BEAUTY AVENUE LANGHAM PLACE • TSUEN WAN PLAZA • SOGO (CAUSEWAY BAY, TSIM SHA TSUI) • GUERLAIN PARFUMEUR, HARBOUR CITY • NEW YAOHAN MACAU • JA AVENUE MACAU



KEIRA KNIGHTLEY wears COCO CRUSH rings
in white and beige gold with diamonds.
[chanel.com](https://www.chanel.com)

LANDMARK PRINCE'S HONG KONG 852 3900 2760

CHANEL

FINE JEWELLERY